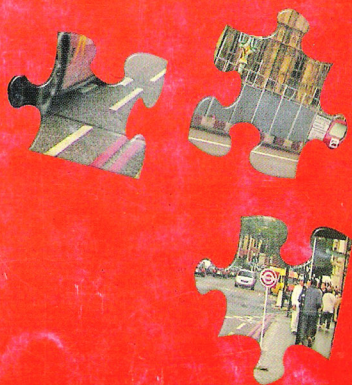


«ЛОВУШКИ»

В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Эта книга поможет Вам успешно подготовиться
к централизованному тестированию,
поступлению в вуз, сдаче экзамена в школе,
единому государственному экзамену



ТетраСистемс

Издательство "ТетраСистемс"
г. Минск, ул. Железнодорожная, 9
телефоны: (+375 17) 219-73-88,
298-59-87, 298-59-85
219 74 01 (редакция), 219 73 90 (факс)

ISBN 978-985-470-720-4



Библио Глобус

Москва Мясницкая 6/3 стр.1 Тел 781-19-00
http://www.biblio-globus.ru 628-35-67
624-46-80

Книжный интернет-магазин
www.litera.by

Учебная, справочная, деловая, компьютерная,
юридическая, художественная литература

В. С. Слепович «ЛОВУШКИ» в тестах по английскому языку

В. С. Слепович

«ЛОВУШКИ»

В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ



English

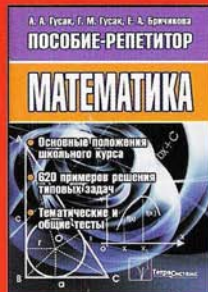


ТетраСистемс



Подготовка к тестированию и экзамену

Спрашивайте учебные пособия издательства "ТетраСистемс" в книжных магазинах



В. С. Слепович

«ЛОВУШКИ» В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Подготовка к тестированию и экзамену

4-е издание



Минск
«ТетраСистемс»
2008

УДК 811.111(075.3)
ББК 81.2Англ-922
С47

Автор

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой
делового английского языка Белорусского государственного
экономического университета *В. С. Слепович*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой
теории и практики английской речи Белорусского государственного
экономического университета *Т. Ф. Солонович*;
учитель английского языка высшей категории
учебно-образовательного учреждения «Лицей БГУ» *Т. И. Смирнова*

Слепович, В. С.

С47 «Ловушки» в тестах по английскому языку : подгот. к тести-
рованию и экзамену / В. С. Слепович. — 4-е изд. — Минск :
ТетраСистемс, 2008. — 256 с.

ISBN 978-985-470-720-4.

Цель издания — научить быстро и без ошибок выполнять тестовые зада-
ния, узнавать и обходить имеющиеся в них «ловушки». В нем приводятся
лексико-грамматические «ловушки» и связанные с ними трудности пере-
вода в тестах. Анализируются «ловушки», встречающиеся во всех разделах
тестов по английскому языку. Ключи к тестам даются с объяснениями.
Материал книги носит обучающий характер.

Адресуется абитуриентам при подготовке к централизованному тести-
рованию. Будет полезно школьникам и учителям, а также всем изучающим
практическую грамматику английского языка.

УДК 811.111(075.3)
ББК 81.2Англ-922

Трудности при подготовке к тестированию (централизованному и в отдельных вузах) связаны с тем, что в каждом тестовом задании содержатся определенные лексико-грамматические и связанные с ними переводческие «ловушки». Данное пособие как раз и ставит своей целью научить школьников и абитуриентов узнавать и обходить их.

В частях I и II ставится задача помочь изучающим английский язык избавиться от комплекса неполноценности, который вызывается распространенным среди них высказыванием: «Слова знаю, а перевести не могу». Ситуация на самом деле выглядит иначе. Во-первых, *не все слова знаю*. Во-вторых, *выбираю не то значение слова в словаре*. И в-третьих, *не вижу структуру английского предложения*. Значит, нужно пополнять словарный запас и как можно больше читать, обращая внимание на словообразование, словоупотребление, многозначность слов и их функции в предложении, чтобы не «заблудиться в трех соснах».

В отличие от русского предложения, где все ясно с грамматической точки зрения, как в известном примере академика Л.В. Щербы «Глокая куздра штеко будланула куздрёнка», в английском предложении часто встречаются случаи, когда одна и та же форма слова может относиться к разным частям речи, например: *results* – результаты (мн. ч. сущ.) и *приводит* (к), *является результатом* (3-е л. ед.ч. глагола); *commercial* – коммерческий (прилаг.) и *теле-реклама* (сущ.); *like* – *нравиться* (глагол), *одинаковый, одноименный* (прил.) и *как* (союз) и т.д.

В части III разбираются «ловушки», присутствующие во всех разделах тестов по английскому языку. В отличие от ряда пособий с тестами, цель которых – проверить и зафиксировать уровень владения английским языком, предлагаемый здесь материал носит обучающий характер.

Ключи к практическим заданиям (в том числе, впервые в практике подобных изданий – с объяснениями, почему выбран тот или иной вариант) позволят учащимся заниматься в режиме самоподготовки.

«ЛОВУШКИ» ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

1.1. ГЛАГОЛ В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

Основные трудности перевода английского глагола на русский язык вызваны тем, что начинающий переводчик не видит того действия, которое выражает глагол в том или ином грамматическом времени. Именно это создает «ловушки» при переводе.



«Ловушки» при переводе глагола в **Present Simple**

Present Simple, кроме обычного настоящего действия (He always comes on time. – Он всегда приходит вовремя), может обозначать:

- будущее действие в придаточном времени и условия:

If (in case, when, as soon as) it starts raining, I'll get back to the house. – Если (на тот случай, если; когда, как только) пойдет дождь, я вернусь в дом.

NB!

Не во всех случаях для выражения будущего действия после *when* следует придаточное времени. В этих случаях употребляется *Future Simple*, например:

I don't know /что?, а не когда?/when he will come.

Я не знаю, когда он придет.

- действие, которое происходит в настоящий момент или период времени:

– What do you do?

Чем вы занимаетесь? (Чем зарабатываете на жизнь или где учитесь?)

– Why do you ask?

(А) почему вы спрашиваете (об этом)?

– What do you think about it?

Что вы думаете об этом?

(*He пугать с*: What are you thinking about? – О чем вы думаете/задумались?)

- 3-е лицо глагола в Present Simple может совпадать по форме с множественным числом существительных (*offers* – предлагает; предложения; *books* – заказывает; книги).
- Многозначность глагола do:
 - 1) смысловой глагол (*do good* – приносить пользу);
 - 2) вспомогательный глагол (*Don't do it.* – Не делай этого.);
 - 3) глагол усиления (*He does realize it.* – Он таки/действительно понимает это). Последний пример используется также в *Past Simple*: *He did come.* – Он все-таки пришел.
- Present Simple одних глаголов может совпадать с Past Simple других глаголов: *found* – основывать = нашел; *lay* – откладывать (яйца), накрывать (на стол) = лежал;

Past Simple, кроме действия, которое произошло в прошлом и не связано с настоящим, выраженное по-русски глаголом прошедшего времени совершенного вида (*I bought this book last week.* – Я купил эту книгу на прошлой неделе.), может обозначать ряд других действий, вызывающих сложности при переводе.



«Ловушки» при переводе глагола в Past Simple

- Действие, которое происходило в прошлом (переводится русским глаголом несовершенного вида):

I thought that ... – Я думал, что ...

I went there last year. – Я ездил туда в прошлом году.

I lay on the sofa. – Я лежал на диване.

He hesitated before answering. – Он колебался, прежде чем ответил.

- Действие, которое происходило одновременно с прошедшим действием, выраженным в главном предложении, при этом его перевод на русский язык дается в настоящем времени (по правилу согласования времен: когда в сложноподчиненном предложении главное предложение стоит в прошедшем времени, в придаточном предложении грамматическое время «спускается на ступеньку вниз»: Present Simple → Past Simple, Present Perfect & Past Simple → Past Perfect и т.д.):

I didn't know he was busy.

Я не знал, что он занят (а не был занят).

- Будущее действие в придаточных времени и условия (по правилу согласования времен):

He said he would help me *if (when) he came* to see us.

Он сказал, что поможет мне, *если (когда)* [он] *приедет* к нам.

- Повторяющееся действие в прошлом:

I *used to* write short stories when I was a school student.

Я *раньше (часто, бывало)* писал рассказы, когда учился в школе.

- Past Simple «правильных» глаголов совпадает по форме с прошедшим причастием (Participle II), например: closed – *закрыл; закрытый*.

NB! Не путать *used to do* (часто делал в прошлом, раньше делал) с *to be (to get) used to smth, to be (to get) used to doing smth* (привык нуть к чему-либо или делать что-либо):

I *used to* get early in summer. (Я часто, бывало, вставал рано летом.) ≠

≠ I *was used to* getting up early in summer. (Я привык вставать рано летом.)



«Ловушка» при переводе глагола в Future Simple

Future Simple, кроме действия, которое *произойдет в будущем как факт* (I'll [shall = will] call you next week. – Я позвоню тебе на следующей неделе.), может выражать:

- обычное настоящее действие:

Boys *will be* boys – when they quarrel, they *will fight*.

Мальчишки *остаются* мальчишками: когда они ссорятся, они *дерутся*.



«Ловушки» при переводе глагола в Present Continuous

Present Continuous, кроме действия, которое *происходит в данный момент или период времени* (They are working on the annual report now. – Они сейчас работают над годовым отчетом.), может выражать:

- ближайшее будущее действие (в основном с глаголами движения):

They are coming for dinner tonight.

Они приходят (придут) сегодня вечером на ужин.

- постоянно происходящее действие с отрицательным значением:

She is always (constantly) complaining.

Она всегда (постоянно) жалуется.



«Ловушка» при переводе глагола в Past Continuous

Past Continuous, кроме действия, которое *происходило в определенный момент в прошлом*, может выражать:

- действие: происходившее одновременно с прошедшим действием, указанным в главном предложении (по правилу согласования времен):

I didn't know he was sleeping.

Я не знал, что он *спит* (а не *спал*).



«Ловушки» при переводе глагола в Future Continuous

Future Continuous, кроме действия, которое *будет происходить в определенный момент (период) в будущем* (I'll be preparing for the test tomorrow morning. – Я буду готовиться к тесту завтра утром.), может выражать:

- ближайшее будущее действие:

I'll be leaving soon. – Я скоро уйду (буду уходить).



«Ловушки» при переводе глагола в Present Perfect

Present Perfect, кроме действия, которое уже произошло, но по своему результату связано с настоящим (She has just/already left. – Она только что/уже ушла.), может также выражать:

- действие, которое началось в прошлом и продолжается как факт:

I have known him for many years (since childhood). – Я знаю его много лет (с детства) /начал и продолжаю/.

- завершенное будущее действие в придаточном времени:

After (When) he has done his work, we can discuss the matter. – После того как (когда) он закончит работу, мы можем обсудить этот вопрос.



«Ловушки» при переводе глагола в Past Perfect

Past Perfect, кроме действия, которое произошло до определенного момента в прошлом (I had read the book before I saw the film / by Sunday. – Я прочитал книгу до того, как посмотрел фильм / к воскресенью.), может также употребляться:

- для согласования времен:

Max forgot that he had written this exercise. – Макс забыл, что он (на)писал это упражнение.

- в инверсии:

– Hardly *had I come in*, when the phone rang. – Едва я вошел, как зазвонил телефон.

– No sooner *had we arrived* at the bus station, than it stopped raining. – Как только мы приехали на автобусный вокзал, дождь перестал.



«Ловушка» при переводе глагола в Present Perfect Continuous

Present Perfect Continuous, кроме действия, которое началось в прошлом и продолжается как процесс (I have been reading this book for a week / since Monday. – Я читаю эту книгу уже неделю / с понедельника.), может также выражать:

- действие, которое продолжалось какое-то время и только что закончилось:

You've been crying, haven't you?

Ты что, плакал(а)?



«Ловушки» при переводе глагола в Past Perfect Continuous

Past Perfect Continuous, кроме действия, которое происходило в течение какого-то времени (*for some time*) до определенного момента в прошлом (He had been doing his lessons for an hour and a half when his parents came home. – Он делал уроки уже полтора часа, когда его родители пришли домой.), может выражать:

- действие, которое происходило в определенный момент (период) в прошлом (для согласования времен, если в главном предложении стоит глагол в Past Simple):

He didn't know I had been working when I went to college.

Он не знал, что я работал, когда учился в колледже.



«Ловушки» при переводе глагола с двойным отрицанием

- Глаголы с двойным отрицанием переводятся в утвердительной форме. Это тот случай, когда *минус на минус дает плюс*:
– They didn't come until yesterday.
Они приехали только вчера.
– She won't pass her exams until two weeks from now.
Она сдаст экзамены только через две недели.

«Ловушки» при переводе многозначных глаголов и глаголов с послелогоми (phrasal verbs)

- Многозначные глаголы представляют трудность при переводе, поскольку у тех, кто изучает английский язык, на слуху самое распространенное значение данного глагола. Например: *help* – *помогать*, НО: *can't help thinking* – *не могу не думать*; *help oneself* – *угощаться*.
- Глаголы с послелогоми (phrasal verbs) меняют значение в зависимости от того или иного предлога, например:
give up – бросать (переставать) что-л. делать
give in – поддаваться
give away – отдать
look at – смотреть на
look up – посмотреть (слово в словаре)
look for – искать
look after – присмотреть за
look through – просмотреть (журнал)
look to (the future) – смотреть в (будущее)
look forward to – с нетерпением ждать.

Иногда один и тот же глагол (в одном и том же значении) употребляется с разными послелогоми в зависимости от последующего существительного или местоимения:

arrive in – прибывать, приезжать в страну или большой город (Germany, London)

arrive at – прибывать, приезжать на станцию, в аэропорт, небольшой город (the railway station, Heathrow airport)

leave – уезжать (откуда-то): *I'm leaving here.* – Я уезжаю отсюда.

leave for – уезжать (куда-то): *I'm leaving for Kiev.* – Я уезжаю в Киев.

Практическое задание 1.1

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых глагольных форм.

1. When they arrive, they will find us easily.
А. приедут
Б. приезжают
В. приехали
2. We thought they would contact us if they decided to come.
А. решили
Б. решат
В. решали
3. What have you been doing all this time?
А. делаешь
Б. делал
В. сделал
4. We didn't know he was studying that problem.
А. изучал
Б. изучает
В. изучил
5. I'll join you after I've completed the task.
А. закончил
Б. заканчиваю
В. закончу
6. They won't mind if you're late.
А. опаздываешь
Б. опоздал
В. опоздаешь
7. He never showed up.
А. никогда не появлялся
Б. так и не появился
В. никогда не появился
8. We used to visit them a lot.
А. привыкли навещать
Б. раньше навещали
В. бывало, навещали

9. We've been here since early morning.
А. находимся
Б. были
В. находились
10. No sooner had the film started, than the light went out.
А. начинался
Б. начали
В. начался
11. This results in a positive effect.
А. результаты
Б. результирует в
В. приводит к
12. The exhibition closed on Friday was a great success.
А. закрытая
Б. закрыла
В. закрылась
13. We do have a solution to the problem.
А. делаем
Б. действительно имеем
В. имеем
14. They won't come until Thursday.
А. не приедут
Б. приедут
В. не хотят приезжать
15. I am used to going shopping after school.
А. привык ходить в магазин
Б. раньше ходил в магазин
В. часто ходил в магазин
16. We found it easy to do.
А. основали
Б. находим
В. нашли

17. Why don't you look through a magazine while I'm making coffee for you?

- А. посмотреть журнал
- Б. взглянуть на журнал
- В. присмотреть за журналом

18. Shall we go skating tomorrow? – It sounds good to me.

- А. Это звучит хорошо.
- Б. Это мне подходит.
- В. Звучит неплохо.

1.2. ГЛАГОЛ В ПАССИВЕ

Английский пассив [Форма глагола *to be* в том или ином времени + Participle II, т.е. 3-я форма глагола] на русский язык переводится четырьмя способами:

1) русским страдательным залогом:

The research *was done* by a group of scholars from Holland.
Исследование *было проведено* группой ученых из Голландии.

2) действительным залогом (с обратным порядком слов):

The research *was done* by a group of scholars from Holland.
Исследование *провела* группа ученых из Голландии. (Подлежащее стоит в конце предложения, т.к. выражает новую информацию.)

3) неопределенно-личным предложением:

It is believed that climatic changes are under way at present.
Полагают (считают), что в настоящее время происходят изменения в климате.

4) возвратным глаголом:

It is believed that climatic changes are under way at present.
Считается, что в настоящее время происходят изменения в климате.



- Порядок слов при переводе: если в английском предложении перед подлежащим, выраженным существительным, не стоит определенный артикль, это – новая информация, и при переводе на русский язык подлежащее должно стоять в конце предложения:

New equipment was bought for the lab.

Для лаборатории было закуплено (закупили) новое оборудование.

Формы глагола *to be* в различных грамматических временах

Present Simple	am, are, is
Past Simple	was, were
Future Simple	will be
Present Continuous	am being, are being, is being
Past Continuous	was being, were being
Future Continuous	—
Present Perfect	have/has been
Past Perfect	had been
Future Perfect	will have been
Present, Past & Future Perfect Continuous	—

- Стилистические погрешности при переводе:*

The students were being examined from 8 am to 11 am.

Студенты экзаменовались... → Студентов экзаменовали с 8 до 11 утра.

A better solution is needed.

Нуждается → Необходимо (требуется) лучшее решение.

They were given...

Дословный перевод: Они были даны... = Их дали... → Им дали...

- *Предлог, стоящий после английского пассива, в русском переводе ставится в начале предложения:*

This article is often referred to.

На эту статью часто ссылаются.

- *При переводе на русский язык некоторых английских переходных глаголов необходимо употреблять предлог:*

The USSR was attacked on June 22nd, 1941.

На СССР напали 22 июня 1941 г.

В этом же списке:

affect smb, smth – влиять, воздействовать на;

approach smb, smth – приближаться к;

follow smb, smth – следовать за;

join smb, smth – присоединяться к и др.

Практическое задание 1.2

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых глагольных форм в пассиве.

1. The work was being done all day yesterday.

А. Работа была проделана ...

Б. Работу делали ...

В. Работа делалась ...

2. A new method has been developed recently.

А. Был разработан новый метод.

Б. Новый метод разработан.

В. Новый метод был разработан.

3. It was found that something was wrong.

А. Было найдено ...

Б. Это было обнаружено ...

В. Было обнаружено ...

4. The construction had been completed by November 1st.
А. завершилось
Б. было завершено
В. завершили
5. Another version is being considered now.
А. рассмотрена
Б. рассматривается
В. рассматривает
6. Two copies of the document are required.
А. востребованы
Б. требуют
В. требуется
7. He was refused an entry visa.
А. Он отказался ...
Б. Ему отказали ...
В. Виза была отказана ...
8. We were shown new samples.
А. Нам показали ...
Б. Нас показали ...
В. Мы были показаны ...
9. The quality of the research was relied on.
А. На (качество исследования) полагались.
Б. Положились на ...
В. Было положено на ...
10. Works by Adam Smith were followed by those of other economists.
А. Работы Адама Смита последовали за ...
Б. Работы Адама Смита, за которыми последовали ...
В. За работами Адама Смита последовали ...
11. This film is now being widely spoken of.
А. (фильм) обговаривается

Б. (о фильме) говорят

В. (про фильм) разговаривают

12. More books have been ordered.

А. Больше книг заказали.

Б. Было заказано больше книг.

В. Больше книг были заказаны.

13. Belarus was affected by the Chernobyl disaster more than other countries.

А. была под воздействием

Б. на (Беларусь) оказала воздействие

В. на (Беларусь) воздействовала

14. They are always addressed in case of necessity.

А. К ним обращаются ...

Б. Они адресованы ...

В. Они адресуются...

15. They will be taken care of.

А. Они будут заботиться.

Б. О них будут заботиться.

В. О них позаботятся.

16. The discussion was preceded by a coffee break.

А. Дискуссия предшествовала кофе-паузе

Б. Дискуссии предшествовала кофе-пауза

В. Дискуссия была предшествована кофе-паузе.



1.3. ИНФИНИТИВ

Перевод английского инфинитива на русский язык может вызывать затруднение прежде всего в силу того, что формы инфинитива в обоих языках отличаются. Та или иная форма английского инфинитива обозначает определенное действие (настоящее, прошедшее или будущее, которое в таблице показано соответствующей стрелкой):

Формы инфинитива и их перевод

Форма инфинитива	Актив	Пассив
<i>Indefinite</i> → ↑ (настоящее и будущее действия)	<i>(to) do</i> I'm glad to do it for you. Я рад сделать это для вас.	<i>(to) be done</i> This must be done today. Это надо сделать (должно быть сделано) сегодня.
<i>Continuous</i> → (настоящее действие)	<i>(to) be doing</i> I'm glad to be doing it for you. Я рад делать это для вас (сейчас).	—
<i>Perfect</i> ↓ (прошедшее действие)	<i>(to) have done</i> They must have done it long ago. Они, должно быть, давно уже сделали это.	<i>(to) have been done</i> This work must have been done long ago. Эта работа, должно быть, давно уже сделана.
<i>Perfect Continuous</i> ↗ (действие началось и продолжается до сих пор)	<i>(to) have been doing</i> He must have been doing it for a week now. Они, должно быть, делают это целую неделю.	—



«Ловушки» при переводе инфинитива

- После ряда глаголов (make, let, have, help, а также see, hear, feel в обороте Complex Object и модальных глаголов must, can, may, should, need в отрицательной форме needn't, dare)

используется «голый» инфинитив, т.е. без частицы *to*, и его можно спутать с глаголом в Present Simple:

– What made you do it?

Что заставило тебя это сделать?

– Have him call me.

Пусть он мне позвонит.

– Let me know.

Дай мне знать.

– I haven't seen him come here before.

Я не видел, чтобы он раньше приходил сюда.

– He should not have said it.

Ему не следовало говорить этого. (Зря он это сказал.)

- Частица *to* перед инфинитивом не ставится также:

– после Why:

Why wait for them?

Зачем их ждать?

Why not do it now?

Почему бы это не сделать сейчас?

– после I'd (would) rather:

I'd rather do it myself.

Я бы предпочел сделать это сам.

I'd rather you do it now.

Я бы предпочел, чтобы ты сделал это сейчас.

– после You'd (had) better:

You'd better keep silent.

Тебе бы лучше помолчать.

Hadn't you better consult a doctor?

Не лучше ли тебе посоветоваться с врачом?

- В начале предложения инфинитив может быть:

подлежащим:

To smoke is harmful.

Курить – вредно.

вводной фразой:

To tell the truth...

По правде говоря ...

обстоятельством цели:

To read this book, I had to go to the library.

Чтобы прочесть эту книгу, мне пришлось пойти в библиотеку.

- Инфинитив в функции обстоятельства сопутствующих условий по форме совпадает с инфинитивом в функции обстоятельства цели:

– He came to work *to find out* that the office was locked. – ... и обнаружил...

– He came to work *to finish* the project. – ... чтобы завершить ...

- Инфинитив в функции обстоятельства следствия имеет две разновидности:

– He is old *enough* to make this decision himself.

Он достаточно взрослый, чтобы принять это решение самостоятельно.

– He is *too* young to travel alone.

Он слишком молод, чтобы путешествовать одному.

- В функции определения инфинитив может употребляться в пассивной форме и переводиться придаточным определительным:

This is the book to be read.

Это – книга, которую нужно прочитать.

- Инфинитив в функции части сложного дополнения в обороте Complex Object имеет две разновидности:

– после глаголов чувственного восприятия *see, hear, watch, feel* инфинитив употребляется без *to*:

I heard her unlock the door.

Я слышал, как она открыла ключом дверь.

– после других глаголов:

We didn't expect him to come back so soon.

Мы не ожидали, что он вернется так скоро.

- Инфинитив в функции части составного глагольного сказуемого в обороте Complex Subject имеет две разновидности:
 – They are said to come (to have come) on Monday.
 Говорят, что они приедут (приехали) в понедельник.
 – He seems to understand (to have understood) everything.
 Он, кажется, все понимает (понял). (= Кажется, что он ...)
- Инфинитив в функции части составного глагольного сказуемого после модальных глаголов переводится в зависимости от формы инфинитива (см. таблицу на стр. 18):
 He must be sleeping now. (→)
 Должно быть, он сейчас спит.
 You ought to have seen her in hospital. (↓)
 Тебе следовало навестить ее в больнице.
 I might come later. (↑)
 Возможно, я приду позже.
 He may have been working since early morning. (→)
 Возможно, он работает с раннего утра. (Подробнее о модальных глаголах см. параграф 1.5.)
- Стоящий после модальных глаголов пассивный инфинитив может переводиться на русский язык инфинитивом в действительном залоге:
 This can (must, will have to, ought to ...) be done.
 Это можно (нужно, придется, следует ...) сделать (а не только: может, должно ... быть сделано).

Практическое задание 1.3

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых форм инфинитива.

1. To compare these phenomena seems practical.
 А. Сравнивая эти явления ...
 Б. Сравнение этих явлений ...
 В. Чтобы сравнить эти явления ...

2. Team players cooperate to get better results.
А. ... для получения
Б. ...при получении
В. ... и получают
3. They may have done their job.
А. сделали
Б. сделают
В. делают
4. We didn't want it to happen.
А. произойти
Б. чтобы это произошло
В. чтобы это происходило
5. To sum up, I want to repeat the main issues.
А. Для того чтобы суммировать ...
Б. Суммировать ...
В. Суммируя ...
6. The work to be done is not an emergency.
А. сделанная
Б. которую надо сделать
В. чтобы сделать
7. They are known to be interested in radio engineering.
А. заинтересуются
Б. интересовались
В. интересуются
8. We analyzed the information to find out it was correct.
А. чтобы обнаружить
Б. которая обнаружила
В. и обнаружили
9. I've got some people to see here.
А. которых нужно увидеть

Б. чтобы увидеть
В. и увидел

10. They appear to have known all about it.

А. оказывается, знали
Б. появляются, чтобы узнать
В. пришли и узнали

11. The doctor is supposed to arrive soon.

А. полагал прибыть
Б. полагают, что прибудет
В. полагает прибыть

12. To be sure, computerization has made communication much faster.

А. чтобы убедиться
Б. уверенность
В. несомненно

13. They are believed to have done their best.

А. сделали все возможное
Б. сделают все возможное
В. сделать все возможное

14. We don't expect them to solve this problem.

А. решить
Б. решат
В. решают

15. The two candidates are thought to show very good results.

А. показать
Б. покажут
В. показывают

16. For money to work it must be invested.

А. работать	А. инвестированы
Б. работают	Б. инвестироваться
В. работали	В. инвестировать

1.4. ПРИЧАСТИЕ И ГЕРУНДИЙ

Причастие

Формы причастия и их перевод

Форма причастия	Актив	Пассив
<i>Present</i> (<i>Participle I</i>)	<i>Using</i> – 1) используя, применяя: Using this method, they ... – Используя этот метод, они ... 2) использующий, применяющий: The students using this method ... – Студенты, использующие этот метод, ...	<i>Being used</i> – используемый, применяемый: The method <i>being used</i> is ... – Используемый метод является ...
<i>Past</i> (<i>Participle II</i>)	–	<i>Used</i> – использованный, примененный: The method <i>used</i> proved to be efficient. – Использованный метод оказался эффективным.
<i>Perfect</i>	<i>Having used</i> – использовав, применив: Having used this method, we ... – Используя этот метод, мы ...	<i>Having been used</i> – будучи использованным, примененным; после того, как ... использовали, применили: The method <i>having been used</i> was discussed in class. – После того как этот метод был применен, его обсудили на занятии.

- Participle I и Participle II в функции определения чаще всего стоят после определяемого слова, в отличие от русских предложений (см. примеры в таблице на стр. 24).
- Перед Participle I могут стоять союзы *when* или *while*, при этом они не влияют на перевод:

When reading (= while reading) the book, I was listening to the music.

Читая, я слушал музыку.

- Participle I в функции обстоятельства может переводиться не только деепричастием несовершенного вида (*Reading the book ... – Читая книгу ...*), но и деепричастием совершенного вида:

Killing the motor, he came out of the car.

Заглушив мотор, он вышел из машины.

- Participle II после существительного может переводиться не только определением (*The work done was good. – Сделанная работа была хорошей.*), но и сказуемым придаточного времени:

The work done, we went to bed.

После того как работа была сделана, мы пошли спать.

- Participle II по форме совпадает в Past Simple «правильных» глаголов (*used* – использованный; использовал).
- Participle II в обороте *have smth done* переводится глаголом действительного залога или инфинитива. Значение этого оборота – сделать (но не своими руками):

When will you have your hair done?

Когда ты *подстрижешься*? (Не сам себя будешь стричь, а пойдешь в парикмахерскую.)

I need to have a photo taken for my passport.

Мне нужно *сфотографироваться*.

My mother *had a new dress made* last week.

Моя мама *пошила* новое платье на прошлой неделе. (Не сама, а в ателье.)

We *have already had our TV set repaired*.

Мы уже *отремонтировали* телевизор. (Не сами, а вызвали мастера.)

- Предлог после Participle II при переводе меняет свое место:

The article referred *to* above was published last year.

Статья, *на* которую ссылаются выше, была опубликована в прошлом году.

- Participle II **given** имеет значение «принимая во внимание, с учетом, при условии»:

– *Given* the current economic situation, it is unrealistic to raise wages.

С учетом нынешней экономической ситуации нереально повышать заработную плату.

Given the inflation rate remains high, prices will keep growing.

При условии, что уровень инфляции будет оставаться высоким, цены будут продолжать расти.

- Participle I как часть сложного дополнения (Complex Object) после глаголов чувственного восприятия *see, hear, watch, observe* переводится сказуемым придаточного предложения:

We *watched them playing* tennis.

Мы наблюдали, *как они играли* в теннис.

- Причастие в составе независимого причастного оборота (Absolute Participial Construction) – *Сущ./Местом.* + *Причастие* – переводится по-разному в зависимости от того, где он стоит – в начале (1) или в конце (2) предложения:

(1) *It being cold*, I decided to put on a jacket.

Поскольку было холодно, я решил надеть куртку.

Weather permitting, we'll go to the country.

Если погода позволит, мы поедем за город.

(2) We went for a walk, *my sister staying* at home.
Мы пошли гулять, *а моя сестра осталась* дома.

I finally solved the equation, *X being equal* to one.
Я наконец решил это уравнение, *при этом X был равен* единице.

- Предлог with перед причастием во втором варианте независимого причастного оборота никак не влияет на перевод:

An old man sat on the bench, *with his dog lying* nearby.
На скамейку сел старик, *а его собака улеглась* рядом.

Герундий

Формы герундия

Форма герундия	Актив	Пассив
<i>Indefinite</i>	<i>Using</i>	<i>Being used</i>
<i>Perfect</i>	<i>Having used</i>	<i>Having been used</i>

Чтобы отличать герундий от других ing-форм, запомните его признаки и способы перевода.

1. Герундий может быть подлежащим (без артикля):

Reading books is my great hobby.
Читать книги (= чтение книг) – мое большое увлечение.



«Ловушка» при переводе герундия в функции подлежащего

- Не путать с причастием:
Reading books I learn so much.
Читая книги, я так много узнаю.

2. Герундий может стоять после предлога, который относится к действию:

– I'm fond of *dancing*.
Мне нравится танцевать.

«Ловушки» при переводе герундия после предлога

- Не путать с причастием:

I'm fond of *dancing* girls.

Мне нравятся *танцующие* девушки.

- Не идти по пути дословного перевода предлогов:

On coming home I had lunch.

Придя домой, я пообедал.

He left *without saying good-bye*.

Он ушел, *не попрощавшись*.

3. Герундий может стоять после глагола:

I enjoy *swimming*.

Мне нравится *плавать*.

К глаголам, после которых употребляется герундий, относятся mind, remember, suggest, enjoy, а также глаголы начала, продолжения и конца действия – begin, start, continue, stop, finish и др.

«Ловушки» при переводе герундия после глагола

- Не путать с переводом инфинитива в функции обстоятельства цели:

He *stopped reading* newspapers.

Он *перестал читать* газеты.

He *stopped to read* the newspaper.

Он остановился, чтобы почитать газету.

- Не путать пассивный герундий с активным:

She likes *being read to*.

Она любит, *когда ей читают*.

- После глагола *suggest* герундий употребляется в том случае, если тот, кто предлагает, сам принимает участие в действии:

He *suggested going* to the country.

Он предложил поехать за город. (Имеется в виду, что он тоже поедет.)

Сравните: The doctor *suggested that I (should) stay* at home. –

Врач предложил (порекомендовал), чтобы я остался дома.

- После глагола *suggest* инфинитив не употребляется.

4. *Герундий может стоять после притяжательного местоимения:*

Do you mind *his coming* late?

Вы не возражаете, если он опоздает (против его опоздания)?

5. В герундиальном обороте герундий стоит после существительного (в том числе после существительного в притяжательном падеже):

Newton's *having discovered* the laws of mechanics determined the development of science for many years to come.

Открытие Ньютоном законов механики (= То, что Ньютон открыл законы механики,) определило развитие науки на многие годы вперед.

We don't object to *the exam being held* on Saturday.

Мы не возражаем против того, чтобы экзамен состоялся в субботу.



«Ловушка» при переводе герундия после предлога и существительного

- Герундий после предлога и существительного по форме совпадает с причастием в функции определения. Разница между ними заключается в следующем:

– в случае с герундием предлог относится к глагольной форме и характеризует действие;

– в случае с причастием предлог относится к существительному и характеризует его признак.

Герундий:

– The result of the research will largely depend *on the experiment being made* on time.

Результат исследования главным образом зависит *от того, что эксперимент будет проведен* вовремя.

Причастие:

– The amount of academic hours depends on the *subject being studied*. Количество учебных часов зависит от изучаемого предмета (от того, *какой предмет изучается*).

6. Герундий употребляется также после выражений:

– worth (while) – стоит:

This TV-set is *not worth (while) repairing*.

Этот телевизор *не стоит* ремонтировать.

– it's no use – бесполезно:

It's no use talking to him.

С ним *бесполезно* разговаривать.

– cannot help – не могу не:

I cannot help admiring her.

Я *не могу не восхищаться* ею.

Практическое задание 1.4

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых форм причастия и герундия. Укажите, чем является *ing*-форма – причастием или герундием.

1. Having studied this course they were able to analyze the facts related to it.

А. Изучающие

Б. Изучив

В. Изучая

2. An experiment followed by discussion was a common practice.
 А. последовал
 Б. следовавший
 В. за которым последовала
3. Given the tendency doesn't change, the factors involved will be the same.
 А. Данная тенденция
 Б. Будучи данной, тенденция
 В. При условии, что тенденция
4. The law having been passed, it is clear what to expect.
 А. Закон уже был принят ...
 Б. Закон уже пропустили ...
 В. Так как закон уже приняли ...
5. The students found it difficult to discuss the problem due to many visitors being present.
 А. из-за присутствия
 Б. из-за присутствующих
 В. из-за того, что присутствовали
6. The two companies are alike in producing manufactured goods.
 А. тем, что производят
 Б. при производстве
 В. в производимых
7. Her friend staying at home, she called him she would drop in.
 А. оставаясь дома
 Б. находился дома
 В. будет дома
8. Studying English at school combined with that at the International House has given me more confidence in the language.
 А. При изучении А. сочетая
 Б. Изучая Б. в сочетании
 В. Изучение В. сочетающее

9. There is no question of their friends staying with other people, not with them.

А. (их друзья,) останавливаясь у других людей ...

Б. (их друзьям)останавливаться у других людей

В. (чтобы их друзья) останавливались у других людей

10. Increasing labour productivity in any industry one can become more competitive in the market.

А. Увеличение производительности труда

Б. Увеличивая производительность труда

В. Увеличенная производительность труда

11. Please pay attention to the texts being selected for the entrance exam tests.

А. на тексты, которые отбираются для ...

Б. на тексты при отборе для ...

В. на то, что тексты отбираются для ...

12. The exam tests include the tasks covering major grammar and word formation rules, the texts being selected from popular reading books.

А. отбираемые тексты

Б. отбирая тексты

В. при этом тексты отбираются

13. The letter having been written was taken to the post office and posted.

А. Написав письмо, ...

Б. Написанное письмо ...

В. После того как письмо было написано, ...

14. There is little probability of their delegation arriving without delay due to the weather conditions.

А. их делегации, прибывающей без задержки ...

Б. что их делегация прибудет без задержки ...

В. что их делегация прибыла без задержки ...

15. The swimming pool being very close to my place of living, I save a lot of time not taking public transport to get there.

- А. Бассейн, который находится очень близко от ...
- Б. Поскольку бассейн находится очень близко от ...
- В. Бассейн, находясь очень близко от ...

16. Einstein's having discovered the relativity theory helped explain numerous phenomena.

- А. Открытие Эйнштейном теории относительности ...
- Б. Эйнштейн открыл теорию относительности ...
- В. Открытая Эйнштейном теория относительности ...

1.5. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Способы перевода английских модальных глаголов на русский язык подробно изложены в целом ряде пособий по грамматике и переводу. (См., например: В.С. Слепович. Курс перевода (английский $\leftrightarrow$ русский язык). Translation Course (English $\leftrightarrow$ Russian). – 4-е изд., перераб. и доп. – Минск: «ТетраСистемс», 2004, стр. 141 – 147.)

Для правильного перевода модальных глаголов необходимо прежде всего знать их *значение* (например, у глагола *may (might)* – разрешение, запрет, неуверенное предположение, упрек и т.д., а также *форму инфинитива после модального глагола*, которая говорит о том, к какому *времени* относится действие (см. таблицу в параграфе 1.3 Часть 1 данного пособия). Например:

– He *might come* later.

Он, *возможно, придет* позже. (Неуверенное предположение, которое относится к будущему, т.к. форма инфинитива – Indefinite Active).

– He *might have come*.

Он, *возможно, уже пришел*. (Неуверенное предположение, которое относится к прошлому, т.к. форма инфинитива – Perfect Infinitive Active).

NB! Последнее предложение в определенной ситуации может выражать и упрек: «Он мог бы уже и придти (между прочим)».

Таким образом, мы подошли к тому, что называется «ловушками» при переводе модальных глаголов.



«Ловушки» при переводе модальных глаголов

- Модальный глагол CAN в значении сомнения, недоверия может выражать прошедшее действие, если после него стоит перфектный инфинитив:

They can't have done it.

Не может быть, чтобы они это сделали.

Can they have done it?

Неужели они это сделали?

- Вторая форма модального глагола may – MIGHT (в отличие от второй формы глагола can – COULD) выражает будущее действие: (Прошедшее действие выражается только в сочетании с перфектным инфинитивом.):

He *might be* late.

Возможно, он опоздает. (Он *может* опоздать = возможно, он опоздает, а не *он мог опоздать*.)

He *may have missed* the train.

Возможно, он опоздал на поезд.

- Отрицательный ответ на вопрос Must I? – No, you needn't. – Я должен? – Нет, не нужно. (Форма *must not* означает запрет, а не отсутствие необходимости.)
- В разделительном вопросе с модальным глаголом HAVE TO, который выражает вынужденность действия, используются вспомогательные глаголы do, does, did:
He *had to wait* for the whole group, didn't (*a he hadn't*) he?
Ему пришлось ждать всю группу, не так ли?
- Модальный глагол TO BE (TO), один из «заместителей» глагола MUST, выражает договоренность или часть плана (расписания), при этом если речь идет о прошедшем действии и план не осуществился, то употребляется перфектный инфинитив. Сравните:

The train *is to arrive* at 6 PM.

Поезд должен прибыть в 6 вечера.

The train *was to arrive* at 6 PM.

Поезд должен был прибыть в 6 вечера. (Таково расписание, и он, очевидно, прибыл по расписанию.)

The train *was to have arrived* at 6 PM.

Поезд должен был прибыть в 6 вечера. (Однако в пути произошла задержка, и он не прибыл по расписанию.)

- Модальный глагол SHOULD, кроме совета и рекомендации (He should have told you about it. – Ему следовало/надо было рассказать тебе об этом. = Зря он не рассказал тебе об этом), также выражает *то, чего следует ожидать*:

The oil price *should rise* due to the current state of things.

Цена на нефть должна подняться в связи со сложившейся конъюнктурой.

- Еще одно значение глагола *should*, которое встречается не столь часто, – *если*:

Should you need (= If you need) my advice, please feel free to call me.

Если вам понадобится мой совет, не стесняйтесь мне позвонить.

- Модальный глагол WILL не нужно путать со вспомогательным глаголом в Future Simple. Модальный глагол WILL может выражать (1) уверенность, (2) сильное “волеизъявление” и (3) просьбу:

(1) They *will know* it.

Они наверняка знают это.

(2) The door *won't open*.

Дверь не открывается («не хочет» открываться).

(3) *Will you call* me when you come home.

Позвони мне, когда придешь домой.

(Это не вопрос, хотя по форме совпадает с ним, поэтому вопросительный знак в конце предложения не ставится.)

- Модальный глагол SHALL не нужно путать со вспомогательным глаголом в Future Simple. Модальный глагол SHALL может выражать (1) запрос на выполнение действия, (2) обещание с оттенком угрозы и (3) обязательства сторон в юридических документах:

(1) *Shall I call you later?*

Мне позвонить вам позже?

(2) *He shall be sorry for it.*

Он пожалеет об этом.

(3) *The parties shall inform each other ...*

Стороны будут (обязуются) информировать друг друга ...

- Модальный глагол WOULD не нужно путать со вспомогательным глаголом, который употребляется в Future-in-the-Past при согласовании времен (*He said he would do it.* – Он сказал, что сделает это.) и в сослагательном наклонении (*I would be happy to help you.* – Я был бы рад вам помочь.; *I wish you would see her.* – Я бы хотел, чтобы вы повидались с ней.).

Модальный глагол WOULD может выражать (1) упорное нежелание, (2) вероятность и (3) повторяющееся действие в прошлом:

(1) *He wouldn't tell us the true reason.*

Он ни за что не хотел говорить нам истинную причину.

(2) *They would be willing to go with us.*

Они, вероятно, тоже захотят поехать с нами.

(3) *She would tell us (= She used to tell us) this story every time we went there.*

Она рассказывала нам эту историю всякий раз, когда мы ездили туда.

Практическое задание 1.4

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых модальных глаголов.

1. He needn't have worried.
А. Ему не нужно беспокоиться.
Б. Ему не было необходимости беспокоиться.
В. Он не должен был беспокоиться.
2. They wouldn't share with us their troubles, but we found out what had happened.
А. Они бы не поделились ...
Б. Они не захотели поделиться ...
В. Они ни за что не хотели делиться ...
3. They are to be here any moment.
А. Они должны были быть здесь в любой момент.
Б. Они должны находиться здесь в любой момент.
В. Они должны быть здесь в любой момент.
4. I had to stay there all night.
А. Мне нужно остаться...
Б. У меня была необходимость остаться ...
В. Мне пришлось остаться ...
5. He can't have watched this film, as he doesn't have cable TV.
А. Не может быть, чтобы он смотрел ...
Б. Он не смог посмотреть ...
В. Он не сможет посмотреть ...
6. They might have told us about the change of their plans earlier.
А. Они могли бы сказать
Б. Они смогут сказать
В. Они смогли сказать
7. He shouldn't have written them about it.
А. Ему не следует писать им об этом.
Б. Зря он написал им об этом.
В. Он не зря написал им об этом.

8. She may not have met him before.
А. Ей не разрешали раньше с ним встречаться.
Б. У нее не было возможности раньше с ним встречаться.
В. Возможно, она раньше его не встречала.
9. You won't have to be there again.
А. У вас не будет возможности побывать ...
Б. Вам не придется побывать ...
В. У вас не будет необходимости бывать ...
10. They know they can always turn back to this should any problem arise.
А. ... следует поднять эту проблему
Б. ... в случае, если возникнет какая-то проблема
В. ... при необходимости затронуть какую-то проблему

1.6. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Особенности перевода глагола в английском сослагательном наклонении в данном пособии ограничиваются предложениями нереального условия и рядом других предложений. К числу последних относятся:

- предложения с придаточными цели с союзом *lest* (чтобы не):
They decided to take part in the competition *lest* their fans be disappointed.
Они решили принять участие в соревновании, чтобы их болельщики не были разочарованы.
- предложения с придаточными сравнительными после союзов *as if, as though* (как будто):
You know, she is looking at me *as if* she saw me for the first time.
Ты знаешь, она смотрит на меня, как будто впервые видит.
- предложения, начинающиеся выражением *It's time* (пора бы), после которого стоит личное местоимение в общем падеже и глагол в Past Simple:
It's time they understood it.
Пора бы им уже понять это.

It's time we left.

Пора бы нам уже уходить.

– предложения, начинающиеся с *I wish*. Они, как правило, переводятся со слов *Жаль, что*, поэтому утверждение в английском предложении переводится отрицанием, а отрицание – утверждением. (Глагол *to be* в Past Simple для всех лиц будет иметь форму *were*.)

I wish he were here with us.

Жаль, что его здесь с нами нет. (= Я бы хотел, чтобы он здесь был с нами.)

I wish I could help you.

Жаль, что я не могу вам помочь. (= Я бы хотел, чтобы я мог вам помочь.)

I wish he hadn't left.

Жаль, что он ушел. (= Я бы хотел, чтобы он не ушел.)



«Ловушки» при переводе предложений с нереальным условием

Предложения с нереальным условием состоят из двух частей: нереальное условие (*если бы...*) и следствие (*что бы тогда произошло*).

В зависимости от того, к какому времени относятся две части такого предложения, английское предложение строится по следующим формулам.

- 1. Обе части – нереальное условие и следствие – относятся к настоящему или будущему времени:

If + Past Simple / would + Indefinite Infinitive

NB! Форма глагола *to be* в предложениях нереального условия (сослагательного наклонения) в Past Simple для всех лиц – одна и та же: **were**.

If he *were* here, he *would* help us.

Если бы он был здесь [но его сейчас здесь нет], он бы нам помог [но он не поможет].

If he *came* earlier today, we *would (could)* go to the theatre together.

Если бы он пришел сегодня раньше [но он не придет], мы бы вместе пошли в театр [но мы не пойдем].

В деловой переписке и в официально-деловой устной речи встречаются предложения с двумя *would*, выражающие благодарность или признательность за будущую услугу. По форме это – предложения нереального условия, которое относится к будущему времени. Но на самом деле благодарность выражается не *при условии*, а *за что-то*, поэтому мы не можем говорить о нарушении указанной выше формулы:

I *would* be grateful to you if you *would* give me his e-mail address.

Я был бы вам благодарен, [за что?] если бы вы дали мне его электронный адрес.

We *would* appreciate if you *would* let us know about the result of the interview.

Мы были бы признательны, [за что?] если бы вы нам сообщили о результате собеседования.

- 2. Обе части – нереальное условие и следствие – относятся к прошедшему времени:

If + Past Perfect / would + Perfect Infinitive

If you *had come* earlier, you *would have seen* her on TV.

Если бы ты пришел пораньше [но ты не пришел], ты бы увидел ее по ТВ [но ты не увидел].

- 3. Нереальное условие относится к настоящему времени (или является постоянным качеством), а следствие – к прошедшему:

If + Past Simple / would + Perfect Infinitive

If he *were not* so lazy, he *would have done* this work long ago.

Если бы он не был таким ленивым [но он вообще ленив], он бы давно сделал эту работу [но он ее не сделал].

- 4. Нереальное условие относится к прошедшему времени, а следствие – к будущему:

If + Past Perfect / would + Indefinite Infinitive

If you *had given* me this book last week, I *would prepare* a report for next Monday.

Если бы ты дал мне эту книгу на прошлой неделе [но ты не дал], я бы подготовил доклад к следующему понедельнику [но не готовлю].

- В предложении с нереальным условием, которое относится к прошедшему времени, возможна инверсия (неправильный порядок слов):

Had he told me about it (= If he had told me about it), ...

Если бы он мне сказал об этом, ... [но он не сказал]

- Нереальное условие, которое выражается по-русски *если бы не*, также может относиться к настоящему/будущему и прошедшему времени:

If it were not for his help, we would not be able to do it.

Если бы не его помощь [которую он окажет], мы бы не смогли это сделать [а так – сможем].

If it had not been for his help, we would not have been able to do it.

Если бы не его помощь [которую он оказал], мы бы не смогли это сделать [а так – смогли].

Практическое задание 1.6

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых форм сослагательного наклонения.

1. If I were you, I would tell him about it.

А. Если бы я был с тобой ...

Б. Если бы я был на твоём месте ...

В. Если бы я был тобою

2. I wish he hadn't done it.
А. Жаль, что он этого не сделал.
Б. Жаль, что он это сделал.
В. Я бы хотел, чтобы он этого не делал.
3. This would have helped a lot, had we known about it before.
А. если бы мы знали об этом
Б. мы об этом бы узнали
В. мы бы знали об этом
4. I wish it were not so hot now.
А. Жаль, что сейчас не так жарко.
Б. Жаль, что сейчас так жарко.
В. Жаль, что сейчас нет жары.
5. We wrote them lest they wait for us while we were out of town.
А. чтобы они подождали
Б. чтобы они меньше ждали
В. чтобы они не ждали
6. They wouldn't have missed the bus if it hadn't been for the thunderstorm.
А. если бы не гроза
Б. если бы была гроза
В. если бы это не было во время грозы
7. It's time he wrote his report.
А. Время, чтобы он написал ...
Б. Пора бы ему уже написать ...
В. Пришла пора, и он написал ...
8. She wouldn't mind talking to them.
А. Она не станет возражать ...
Б. Она не возражает ...
В. Она бы не возражала ...

1.7. АРТИКЛЬ

Артикль – это определитель существительного. В английском языке имеются неопределенный (a/an), определенный (the) и нулевой артикли (о существительном с нулевым артиклем часто говорят, что оно *без артикля*).

Значения каждого артикля нам известны из любого курса практической грамматики английского языка. Как правило, артикль не переводится. Однако некоторые значения артикля требуют передачи при переводе на русский язык. Их как раз и можно отнести к категории «ловушек».



«Ловушки» при передаче артикля на русском языке

- Артикль как средство выделения смысла предложения:

Если перед подлежащим стоит неопределенный или нулевой артикль, то это новая информация, и при переводе на русский язык это подлежащее должно стоять в конце предложения:

A table was brought.

Принесли стол (а не стул).

The table was put in the middle of the room.

Стол поставили посередине комнаты.

- Артикль в значении неопределенного местоимения *некий, какой-то, один* и числительного *один*:

A girl is waiting for you.

Тебя ждет какая-то девушка.

A Ms. Simpson has left a note for you.

Вам оставила записку некая Мисс Симпсон.

I was taking three pills a day when I was sick.

Я принимал по три таблетки в (один) день, когда болел.

- Артикль в значении указательного местоимения:

She is the wrong person to ask about it.

Она *не тот* человек, которого нужно спрашивать об этом.

He is a *kind* of person you'll find easy to deal with.

Он *такой* человек, с которым вам будет легко иметь дело.

- Артикль с именами собственными:

A Johnson – какой-то Джонсон

The Johnson who called you. – *Тот* Джонсон, который вам звонил.

The Johnsons – Джонсоны (семья Джонсонов)

Ben Nevis, (Mount) Everest – горные вершины

The Thames, the Baikal (но: *lake Baikal*), the North Sea, the English Channel (все, что связано с водоёмами)

- В зависимости от значения с одним и тем же словом могут употребляться разные артикли.

Пример 1.

She doesn't drink *coffee*.

Она не пьет кофе. (Перед неисчисляемым существительным в общем значении стоит нулевой артикль.)

The *coffee* she brought from Germany is really good.

Кофе (тот кофе), который она привезла из Германии, действительно хороший. (Уточняющее определение делает нам понятным, о каком кофе идет речь.)

A *coffee*, please.

Один кофе, пожалуйста. (В ситуации, когда вы заказываете у бармена одну порцию кофе.)

Пример 2.

Few – мало (с исчисляемыми сущ.):

I have few friends.

У меня мало друзей.

A few – несколько, некоторое количество (перед исчисляемыми сущ.):

I have a few questions.

У меня есть несколько вопросов.

НО: *Quite a few* – довольно много:

We've got quite a few good books in our library.

У нас довольно много хороших книг в библиотеке.

The few – то небольшое количество, которое ... (с исчисляемыми сущ.):

The few friends I have are real friends.

Те немногие друзья, которые у меня есть, – это настоящие друзья.

То же относится к наречию *little* перед неисчисляемыми существительными (*деньги и время* тоже входят в эту группу):

I have little (a little) time.

У меня мало (есть немного) времени.

The little time I have I want to spend on sightseeing.

То небольшое время, которым я располагаю, я хочу провести, осматривая достопримечательности.

Пример 3.

Number – номер:

Train number two is arriving at platform one.

Поезд номер два прибывает на первую платформу.

A number (of) – ряд, некоторое количество:

They had a number of problems with the time-table.

Они столкнулись с рядом проблем, связанных с расписанием.

The number – число, количество:

Do you know the number of participants?

Ты не знаешь количество участников.

- Особые случаи употребления и передачи артикля по-русски:

The sooner you do it, *the better*.

Чем скорее вы это сделаете, тем лучше.

It is *a most difficult* problem.

Это сложнейшая задача (очень сложная, но не самая сложная).

The only child (who was not scared) – единственный ребенок (который не испугался).

An only child in the family – единственный ребенок (в семье).

Most films – большинство фильмов (вообще)

Most of the films – большинство из этих фильмов

Next year (next time) ... – на будущий год (в следующий раз) ...

In the next semester ... – в следующем семестре ...

Last month (year) ... – в прошлом месяце (году) ...

The last time (bus) ... – последний раз (автобус) ...

The third time (child) ... – третий раз (ребенок)

A third time (child) ... – третий (в значении еще один, очередной) раз (ребенок)

Практическое задание 1.7

Выберите правильный вариант передачи артикля.

1. I know a number of students who would be willing to work part time.
А. количество студентов
Б. число студентов
В. ряд студентов
2. A new type of relations was developed by the company management.
А. Новый тип отношений был разработан руководством компании.
Б. Был разработан новый тип отношений руководством компании.
В. Руководство компании разработало новый тип отношений.
3. Most children like role plays.
А. Большинство детей ...
Б. Большинство из детей ...
В. Многие дети ...

4. The farther north they went, the more desolate the landscape became.

А. Они поехали на крайний Север, и ландшафт стал более пустынным.

Б. Далее на север ландшафт становился более пустынным.

В. Чем дальше на север они ехали, тем более пустынным ...

5. He was no longer the Alex I used to know when we lived next door.

А. Это не был длинный Алекс, которого я знал ...

Б. Он больше не был Алексом, которого я знал ...

В. Это уже был не тот Алекс, которого я знал ...

6. Trees were planted along the street.

А. Вдоль улицы высадили деревья.

Б. Деревья были высажены вдоль улицы.

В. Деревья высадили вдоль улицы.

7. There are few chances he'll manage it.

А. Есть несколько шансов в том, что ему это удастся.

Б. Мало шансов, что ему это удастся.

В. Небольшие шансы есть, что ему это удастся.

8. You need to choose the right person to do this job.

А. правильный человек

Б. подходящий человек

В. человек справа

9. What a shame we didn't have a chance to be there.

А. Как стыдно, что ...

Б. Было стыдно, что ...

В. Как жаль, что ...

10. It's a most interesting book. You will enjoy reading it.

А. интересная

Б. интереснейшая

В. самая интересная

1.8. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, НАРЕЧИЕ, МЕСТОИМЕНИЕ

В этом разделе речь пойдет о «ловушках» при переводе на русский язык таких частей речи английского языка, как имя существительное, имя прилагательное, наречие и местоимение.



«Ловушки» при переводе существительного

- Одна из «ловушек» при переводе существительных связана с категорией числа, а именно с теми случаями, когда английское и русское существительные не совпадают по числу:

Certain practices are not acceptable in that culture.

В данной культуре неприемлема определенная *практика*.

- Ложные друзья переводчика – еще одна «ловушка» при переводе существительных:

Interest rates in the banks have remained the same over decades.

Процентные ставки в банках оставались неизменной в течение десятилетий.

- В английском предложении могут быть сочетания из двух и более существительных, между которыми нет предлога. В этом случае главным является *последнее существительное*, а все предшествующие – определения:

City council construction committee

Комитет по строительству при городском совете (= Комитет горсовета по строительству).



«Ловушки» при переводе прилагательного и наречия

- некоторые прилагательные совпадают по форме с наречиями:

– *hard* – *тяжелый, трудный* (They had a *hard* life.) и *тяжело, упорно* (They work *hard*.)

NB! Не путать с наречием *hardly*, у которого совсем другое значение – *едва, едва ли*

- fast – *быстрый* (He is a *fast* runner.) и *быстро* (He runs *fast*.), а также *крепко* (They were *fast* asleep.)
- lovely – *славный, милый* (She is a *lovely* girl.) и *славно, мило* (She sings *lovely*.)
- far – *дальный* (*Far* East) и *далеко* (He lives *far* from here.)
- straight – *прямой* (A *straight* line) и *прямо* (Go *straight* home.)
- early – *ранний* (She is an *early* riser.) и *рано* (The train for N leaves very *early*.)
- daily – *ежедневный* (A *daily* newspaper) и *ежедневно* (I see her *daily*.)
- little – *маленький* (A *little* boy) и *мало* (We have *little* time left.)
- high – *высокий* (Our block of flats is rather *high*.) и *высоко, в высоту* (He jumped almost 2m *high*.)

NB! Не путать с наречием *highly* – *высоко* в переносном смысле (She is a *highly* qualified specialist. – Она высококвалифицированный специалист.)

Аналогичные примеры можно привести с такими прилагательными / наречиями, как:

- deep (deeply) – *глубокий, в глубину, глубоко*
- wide (widely) – *широкий, в ширину, широко*
- long – *длинный, в длину*
- thick – *толстый, в толщину*

- После формального подлежащего *it* английские прилагательные переводятся наречиями:

It's *cold* and *windy* today.

Сегодня *холодно и ветрено*.

- После глаголов восприятия *look, sound, feel, taste, smell* употребляются прилагательные, которые переводятся наречиями:

She looks very *good* in this dress.

Она выглядит очень *хорошо* в этом платье.

- Сравнение прилагательных выражается не только с помощью степеней сравнения (*easy – easier than – the easiest of all; important – more important – the most important of all*), но и другими способами:

much more important than ... – намного (гораздо) важнее, чем ...

as important as ... – такой же важный, как ...

not so important as = not as important as – не такой важный, как ...

- Не путать прилагательное с прошедшим причастием:

– *worrying ≠ worried*

It's worrying news. – Это тревожная новость.

I'm worried why she hasn't called yet. – Я беспокоюсь, почему она еще не позвонила.

– *exciting ≠ excited*

It's an exciting film. – Это захватывающий фильм.

I'm excited about going to the mountains. – Я так жду (= весь в приятном ожидании) поездки в горы.

- Некоторые наречия совпадают по форме с предлогами:

– *before* – раньше, прежде (*I haven't been there before.*) и *до, перед* (*Let's meet before lunch.*)

– *after* – впоследствии (*We never met after*) и *после* (*He was born after the war.*)

– *since* – с тех пор (*After school he left our city, and I haven't seen him since.*) и *начиная с* (*I've been working on this project since last September.*), а также союз *поскольку, так как* (*Since winters are long and cold there, they try to spend their vacation in warm countries.*)



«Ловушки» при переводе местоимений

- Личные местоимения при переводе могут менять род в зависимости от того, какое существительное они заменяют.

Существительное *ship* заменяется местоимением *she*, но переводится *он* (корабль) или *оно* (судно):

The ship was ready to leave the port. *She* had a crew of 20.
Корабль (судно) был(о) готов(о) покинуть порт. *Он(о)* имел(о) экипаж в количестве 20 человек.

Какого бы пола ни была *собака*, грамматический род ее в русском языке – женский:

The dog is young. *He* is only six months old.
Собака – молодая. *Ей* только шесть месяцев.

- Местоимения *everybody, everyone, nobody, no one* и т.п. согласуются с единственным числом, но в разделительном вопросе требуют местоимения *they*:

Nobody likes to be laughed at, do they?

Никто не любит, когда над ним смеются, правда (не так ли)?

Everyone has left, haven't they?

Все уехали, не правда ли?

- Местоимение *it* может выполнять разные функции и по-разному переводиться:

Указательное местоимение:	<i>It's a table. – Это стол.</i>
Личное местоимение:	<i>It's new. – Он новый.</i> <i>We bought it yesterday. – Мы купили его вчера.</i>
Формальное подлежащее (не переводится):	<i>It's getting dark. – Темнеет.</i>
Формальное подлежащее с усилительным оборотом <i>it was he ... who</i> :	<i>It was my friend who told me about it. – Мне сказал об этом мой друг.</i> = Именно мой друг сказал мне об этом.
Формальное дополнение: (не переводится):	<i>I find it hard to see the point. – Мне трудно уловить смысл.</i>
Местоимение, заменяющее все предшествующее высказывание:	<i>The wages are increasing. It means that ... – Зарплата увеличивается.</i> <i>Это значит, что ...</i>

- Местоимение *that* является, пожалуй, самым многозначным.

Указательное местоимение:	I don't want to recall <i>that</i> day. – Я не хочу вспоминать (э)тот день. The idea isn't <i>that</i> bad. – Идея не такая уж плохая.
Формальное подлежащее (не переводится): Подлежащее <i>то, что</i> :	<i>That's</i> quite right. – Совершенно верно. <i>That</i> he is leaving is not a surprise. – <i>То, что</i> он уезжает, не является сюрпризом.
Относительное местоимение <i>который</i> :	Here's the book <i>that</i> you need to read. – Вот книга, <i>которую</i> тебе нужно прочитать.
Слово-заместитель (во мн. числе – <i>those</i>):	The climate of Britain is mild, and <i>that</i> of Siberia is continental. – Климат Британии мягкий, а <i>климат</i> Сибири – континентальный.
Часть усиительного оборота (<i>именно</i>):	It wasn't until WWII <i>that</i> penicillin became available. – Пенициллин стал доступен только во время Второй мировой войны.

- Среди интересных случаев перевода местоимений отметим следующие:

WHICH – не только *который*, но и *что* (всегда после запятой):

They were late, *which* was unusual.

Они опоздали, *что* было необычным.

WHAT – не только *что* и *какой*, но и *то, что* (не переводится в сочетании *What ... is ...*):

We accept *what* you offer us.

Мы принимаем *то, что* вы нам предлагаете.

What you need to understand *is* that it is vitally important for you.

Вам нужно понять, что это жизненно важно для вас. (*а не дословно «Что вам нужно понять, так это ...»*)

- NB!** Обратите внимание на выражения с *what*:
- *What about ...?* – Как насчет ...? (*а не Что касается ...*)
 - *What does it matter?* – Какое это имеет значение? (*а не Что это значит?*)
 - *What for?* – Зачем?

WHOSE – не только *чей*, но и *который* (относится как к одушевленным, так и к неодушевленным существительным):

I know the man *whose* car is parked over there.

Я знаю человека, машина *которого* там припаркована.

The books *whose* cover (the cover of which) is hard are more expensive than paperbacks.

Книги, у *которых* твердая обложка, дороже книг с мягкой обложкой.

- «Ловушки», связанные с переводом неопределенных местоимений *some, any, either, neither* и др. – см. в разделе 1.9. «Многозначные слова».

Практическое задание 1.8

Выберите правильный вариант подчеркнутых слов.

1. Economic and social policies are interconnected.
А. политика
Б. политики
В. разновидности политики
2. The latest production volume figures look quite modest.
А. Последняя продукция объема фигур ...
Б. Последние цифры объема продукции ...
В. Последние данные объема производства ...
3. A new satellite communications system was installed.
А. ... новая спутниковая коммуникационная система

- Б. ... система новой спутниковой связи
- В. ... новая система спутниковой связи

4. Consumer goods shortages became widespread in the early 1990s.

- А. потребительский дефицит товаров
- Б. дефицит потребительских товаров
- В. дефициты потребительских товаров

5. The lake we were staying at was about a kilometre wide.

- А. широкое почти на километр
- Б. почти километр в ширину
- В. почти километровой ширины

6. I was driving fast enough to be at the airport on time.

- А. быстрый достаточно
- Б. достаточно быстро
- В. быстро достаточно

7. It feels great after massage.

- А. чувствуешь себя великолепно
- Б. чувствуется великолепный (массаж)
- В. чувствуется великолепно

8. He is in his early thirties.

- А. Он в начале тридцатых годов.
- Б. Ему под тридцать.
- В. Ему за тридцать.

9. His story sounds convincing.

- А. убежденный
- Б. убежден
- В. убедительно

10. Yesterday's information was more complete than that received last week.

- А. чем то, что получено
- Б. чем та, полученная
- В. чем информация, полученная

11. It was his opinion that convinced us.
А. Именно его мнение было тем, что нас убедило.
Б. Именно его мнение убедило нас.
В. Это было его мнение, и оно нас убедило.
12. They all tried their best, which was very nice of them.
А. ... что было очень мило с их стороны.
Б. ... которое было для них очень приятно.
В. ... то, что было очень приятно у них.
13. We consider it a big problem that there is no decision made yet.
А. Мы считаем, что это большая проблема ...
Б. Мы считаем большой проблемой ...
В. Мы считаем это большой проблемой ...
14. What makes it all more difficult is that they cannot speak English.
А. Что осложняет все, так это то, что ...
Б. Все осложняется тем, что ...
В. То, что все это осложняет заключается в том, что ...
15. That the results will be so good no one expected.
А. Эти результаты будут такими хорошими ...
Б. Такие результаты будут такими хорошими ...
В. То, что результаты будут такими хорошими ...
16. What method should be used is up to you.
А. То, какой метод ...
Б. Какой бы метод ...
В. Какой метод ...

1.9. МНОГОЗНАЧНЫЕ СЛОВА

«Ловушки» при переводе многозначных слов можно обойти, если внимательно разобраться в структуре предложения, понять значение того или иного слова в контексте (т.е. в окружении других слов) и таким образом выбрать единственно верный вариант. Многозначные слова есть в каждой части речи, например:

– Our country suffered enormous *losses* during World War II.
Наша страна понесла огромные *потери* во Второй мировой войне.

– The company's *losses* were big.
Убытки компании были большими.

– The building *was designed* by a well known architect.
Здание *сконструировал* известный архитектор.

– The time-table *is designed* twice a year.
Расписание *составляется* два раза в год.

Затруднения для понимания и перевода вызывают в первую очередь многозначные слова из числа местоимений, наречий и предлогов.

ANY

Any time suits me.
Мне подходит *любое* время.

В вопросе и в отрицании после *not* местоимение *some* переходит в *any*:

Have you got *any* tea left?
У вас еще остался чай ? (*сколько-нибудь*)

There aren't *any* shops nearby. = There are *no* shops nearby.
Поблизости нет *никаких* магазинов.

He is not interested in it any more (anymore – American English).

Он этим *больше не* интересуется.

Would you like *any more* fruit?
Хотите *еще* фруктов?

Is there *any* other way to get there?
Можно ли *как-нибудь* по-другому туда добраться?

I give him all the letters, *if any*.
Я отдаю ему все письма, *если они приходят*.

AS

She works *as* a teller in a bank.
Она работает кассиром. (*в качестве*)

As I was walking along the street, I saw people gathering in the square.

Когда я шел по улице, я видел, как на площади собираются люди.

I excused myself and left, *as* I had to catch the 8 o'clock train.
Я извинился и ушел, *так как* должен был успеть на восьми-часовой поезд.

As is shown in this table, the growth is not steady.
Как показано в этой таблице, (экономический) рост не является постоянным.

As far as I know ... – *Насколько* я знаю ...

As white as snow. – Белый как снег.

AS LONG AS

You can stay here *as long as* you want.
Можешь оставаться здесь, *сколько хочешь*.

This zipper is *as long as* that one.
Эта молния такая же длинная, как та.

As long as this condition is met, we'll be able to make a deal.
При условии, что это условие будет соблюдено, мы сможем заключить сделку.

BOTH

Both of them (= They *both*) study law.
Они *оба* изучают право.

Both India and Pakistan are former British colonies.
Как Индия, *так и* Пакистан – бывшие британские колонии.

EITHER

Either tea or coffee is always available here.
Здесь всегда есть *или* чай, *или* кофе.

There are two pens there, you can take *either*.
Там две ручки, можешь взять *любую* (из двух).

Either of the examples is correct.

И тот и другой пример правильный. (оба примера правильные)

I haven't eaten, *either*.

Я *тоже* еще не ел. (в отрицательных предложениях)

NEITHER

Neither hot nor cold.

Ни жарко ни холодно.

He *neither* works *nor* studies.

Он *не* работает и *не* учится.

Neither of you can do it right.

Никто из вас (= ни один из вас *двоих*) не может правильно это сделать. = Вы *оба* не можете правильно сделать это.

If you are not going there, *neither* am I.

Если ты не едешь туда, я *тоже* не поеду.

FOR

Nobody will do this *for* you.

Никто не сделает это *за* тебя.

Here's a letter *for* you.

Вот вам письмо (*для* вас).

What are you looking *for*?

Что ты ищешь? (непереводимый предлог; то же после глагола *wait* – *ждать*)

We've been here *for* an hour.

Мы уже здесь час. (*в течение*)

I need to run, *for* time is money.

Я должен бежать, *ибо* (*т.к.*) время – деньги.

For all I know – насколько я знаю

For all you say – что бы вы ни говорили

For fear of (being dismissed) – в страхе (быть уволенным)

For the first time – впервые

For a change – для разнообразия

For nothing – из-за пустяка
For the sake of – ради

LIKE

She was treated *like* any other patient.
Ее лечили, *как* любого другого пациента.

I'm happy you have a friend *like this*.
Я рад, что у тебя *такой* друг.

These substances have *like* properties.
У этих веществ *схожие* свойства.

I *like* your haircut.
Мне *нравится* твоя стрижка.

Shall I open the window? – As you *like*.
Открыть окно? – Как *хочешь*.

NO

No news is good news.
Отсутствие новостей (= *никакие* новости) – это хорошая новость.

No passenger has left the bus yet.
Ни один пассажир не вышел еще из автобуса.

They *no longer* live here.
Они здесь *больше не* живут.

No better and no worse – не лучше и не хуже
At no charge – бесплатно
No comment – без комментариев

ONCE

Once a day – раз в месяц
He *once* came here.
Однажды (*Как-то*) он приезжал сюда.

NB! *Once you get there, you're safe*.
Как *только* ты туда доберешься, ты будешь в безопасности.

Once-popular singers are hardly remembered now.

Когда-то (Некогда) популярных певцов сейчас едва помнят.

More than *once* – не раз, неоднократно

Once upon a time – жил да был (в сказках)

Once in a blue moon – после дождичка в четверг; крайне редко

A man can die but *once* – двум смертям не бывать, а одной не миновать

Once bit, twice shy – на молоке обжегся – на воду дует

Once in a lifetime – раз в жизни; один раз за всю жизнь

Once and again (Once in a while) – время от времени

Once and for all – окончательно, раз и навсегда

SINCE

I haven't see en him *since* March.

Я не видел его (*начиная*) с марта.

He hasn't written *since* he left.

Он не писал с тех пор, как уехал.

I haven't seen him *since*.

Я не видел его с тех пор.

Since the equipment was not delivered on time, we had to fax an enquiry.

Так как (*поскольку*) оборудование не было вовремя доставлено, нам пришлось послать по факсу запрос.

She has *since* made a lot of progress.

Впоследствии она добилась больших успехов.

SO

It's *so* good here.

Здесь так хорошо.

The reception was *so* warm.

Прием был такой теплый.

There's not a cloud in the sky, *so* I don't need an umbrella.

На небе нет ни облачка, поэтому мне не нужен зонт.

So, what do you think about all this?

Итак, что вы обо всем этом думаете?

SOME

You've made *some* (= a few, several) mistakes.

Вы сделали *несколько* ошибок.

I've seen this photo in *some* magazine.

Я видел это фото в *каком-то* журнале.

Would you like to have *some* water/tea?

Хотите воды/чая? (? *воду/чай*)

He came *some* twenty minutes late.

Он опоздал *приблизительно* на двадцать минут (= минут на двадцать).

Some of the cotton is transported by sea.

Часть хлопка перевозится по морю.

I'd like to go there *some day* / *some time* next week.

Мне бы хотелось съездить туда *когда-нибудь* / *как-нибудь* на следующей неделе.

Практическое задание 1.9

Выберите правильный вариант подчеркнутых многозначных слов.

1. As the time passed, we were able to see the changes.

A. Когда время прошло, ...

Б. Так как время прошло, ...

В. Со временем ...

2. You must be prepared for tomorrow, since it's the last chance for you.

A. с тех пор

Б. поскольку

В. с тех пор как

3. As it is shown in the graph, there is no need to give more information.
А. Так как это показано на графике ...
Б. Как показано на графике ...
В. При условии, что это будет показано на графике ...
4. For all they think, we'll keep this line in the future.
А. Для того, чтобы они так подумали ...
Б. Поскольку они так думают ...
В. Что бы они ни думали ...
5. There will be enough time for everything as long as you make the necessary preparations.
А. при том, что
Б. при условии, что
В. при такой длине
6. You can get this book in any shop.
А. в каком-нибудь магазине
Б. в определенном магазине
В. в любом магазине
7. Some fifteen years were necessary to restore the economy.
А. Лет пятнадцать
Б. Всего пятнадцать лет
В. Какие-то пятнадцать лет
8. You can write at either address.
А. на любой адрес
Б. на этот адрес тоже
В. на оба адреса
9. Once he is there, he'll be taken care of.
А. как только
Б. однажды
В. если один раз
10. I had to come back, as it was time to call her.
А. когда
Б. так как
В. по мере того как

11. There is some big box for you there.

- А. какой-то
- Б. несколько
- В. вроде

12. I'd rather leave. The queue is so long.

- А. так
- Б. поэтому
- В. такая

1.10. ПАРОНИМЫ

Среди наиболее часто встречающихся «ловушек» в лексико-грамматических тестах следует обратить внимание на следующие *паронимы* – слова, близкие (но не одинаковые) по написанию и произношению, которые имеют разные значения.

Accept ≠ except

I was glad to *accept* his offer.

Я был рад *принять* его предложение.

All the guests have gathered *except* Max.

Все гости собрались, *кроме* Макса.

Adapt ≠ adopt

We *adapted* to the hot dry climate easily.

Мы легко *адаптировались* к жаркому сухому климату.

A new procedure *was adopted* last year.

В прошлом году *была принята* новая процедура.

Our friends *adopted* two children.

Наши друзья *усыновили* двоих детей.

Besides ≠ beside

Besides skiing, I go in for swimming.

Кроме лыж, я занимаюсь плаванием.

Besides, I want to see it myself.

Кроме этого, я сам хочу это увидеть.

There is a vacant seat *beside* me.
Рядом со мной есть свободное место.

Economic ≠ economical

The *economic* situation is improving.
Экономическая ситуация улучшается.
This car is *economical*.
Эта машина экономная.

Elect ≠ select

She *was elected* last year.
Ее избрали в прошлом году.
She *was selected* for the competitions.
Ее отобрали на соревнования.

Even though ≠ even so

Even though it was raining, we went for a walk.
Несмотря на то что (хотя) шел дождь, мы пошли погулять.
It was raining. *Even so*, we went for a walk.
Шел дождь. Несмотря на это, мы пошли погулять.

Find – found – found ≠ found – founded – founded

We *found* it amusing.
Мы нашли это забавным.
Minsk *was founded* in 1067.
Минск был основан в 1067 г.

Historic ≠ historical

This is a *historic* event.
Это – историческое (имевшее место в истории) событие.
There is a *historical* museum in our town.
В нашем городе есть исторический (посвященный истории) музей.

Interesting ≠ interested

He is an *interesting* person.

Он *интересный* человек.

He *is interested* in folklore.

Он *интересуется* фольклором.

То же относится к паронимам *annoying/annoyed, disappointing/disappointed, exciting/excited, fascinating/fascinated* и т.п.

Lie – lay – lain ≠ lie – lied – lied ≠ lay – laid – laid

I *lay* awake for a few hours.

Я *лежал* не сомкнув глаз несколько часов.

He *lied*.

Он *солгал*.

It's time *to lay* the table.

Пора *накрывать* на стол.

How many eggs do those birds *lay*?

По сколько яиц *откладывают* эти птицы?

Quite ≠ quiet

You're *quite* right. He has *quite* a few reasons to come.

Вы *совершенно* правы. У него есть целый ряд причин, чтобы придти.

This is a *quiet* street.

Это *тихая (спокойная)* улица.

Raise ≠ rise ≠ arise ≠ arouse

raise – raised – raised *поднимать*

rise – rose – risen *подниматься*

arise – arose – arisen *возникать, появляться (о проблеме)*

arouse – aroused – aroused *пробуждать (интерес)*

I don't want to *raise* this question now.

Я не хочу сейчас *поднимать* этот вопрос. (*Raise* – переходный глагол, требующий прямого дополнения).

When did he *rise*?

Когда он *поднялся/встал*? (*rise* – непереходный глагол)

A new problem *has arisen*.
Возникла новая проблема.

It was not easy to *arouse* her interest.
Было нелегко *пробудить* у нее интерес.

Used to do ≠ be (get) used to smth. / doing smth.

We used to travel a lot.

Раньше мы много путешествовали. (повторяющееся действие в прошлом)

I *am used to getting up* early.

Я *привык вставать* рано.

You'll get used to it soon.

Ты к этому скоро привыкнешь.

Практическое задание 1.10

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых слов и выражений.

1. We thought it important to raise this issue.

А. подниматься

Б. поднять

В. возникнуть

2. They lay in the shade of a big tree.

А. накрыли

Б. постелили

В. лежали

3. I'm used to walking to school.

А. Я привык ходить пешком в школу.

Б. Я раньше ходил пешком в школу.

В. Я часто хожу в школу пешком.

4. He is interesting to talk to.

А. С ним интересно поговорить.

- Б. Он интересуется разговорами.
В. Ему интересно поговорить.
5. Even though we had enough time, we decided to take a taxi.
А. Несмотря на ...
Б. Хотя ...
В. Несмотря на это ...
6. We are excited to hear this story.
А. захватывающие
Б. возбужденные
В. очень хотим
7. You can't lie like that, with all the things around.
А. Так нельзя врать ...
Б. Так нельзя лежать ...
В. Вы не можете так ложиться ...
8. What is there beside your book?
А. кроме
Б. рядом
В. кроме того что

1.11. ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

При подготовке к централизованному тестированию следует иметь в виду, что в проверку понимания текста для чтения входит задание выбрать правильный вариант перевода того или иного предложения. Подстерегающие абитуриентов «ловушки» в этом тестовом задании часто связаны с необходимостью изменения структуры предложения при переводе.

Причинами изменения структуры предложения при переводе являются:

(1) необходимость следовать норме русского языка (т.е. тому, как принято говорить и писать по-русски);

(2) необходимость передать по-русски такие английские грамматические обороты, которые отсутствуют в русском языке.

Обратите внимание на следующее предложение, при переводе которого – исходя из нормы русского языка – необходимо поменять местами подлежащие в главном и втором придаточном предложениях:

As soon as *they* realized what had happened, *Guy and Ralph* hurried to the post office.

Как только *Гай и Ральф* поняли, что произошло, *они* поспешили на почту.

Кроме этого, в русском предложении часто смысловой центр, в котором содержится *новая информация*, находится *в конце предложения* (в английском предложении это выражается существительным в функции подлежащего, перед которым нет определенного артикля):

A new computer (New computers) was (were) bought.

Купили новый компьютер (новые компьютеры).

Сравните: The new computer was bought on Thursday.

Новый компьютер купили в четверг.

Для достижения адекватности при переводе нужно разобраться в структуре английского предложения и избежать дословного перевода:

What I want to stress is that you should be prepared for the coming changes.

Я хочу подчеркнуть, что вам необходимо быть готовым к предстоящим переменам (а не Что я хочу подчеркнуть, так это ...).

Had he known about it before, he wouldn't have to take chances now.

Если бы он знал (а не Он знал) об этом раньше, ему бы сейчас не пришлось рисковать (а не брать/рассчитывать на шансы).

Dark clouds gathering in the sky, I took an umbrella.

Так как на небе собирались тучи, я взял зонт.

Независимый причастный оборот в последнем предложении стоит в начале, поэтому перевод начинается со слов *так как, поскольку*; прошедшее время в переводе этого оборота обусловлено тем, что глагол в основной части предложения стоит в Past Simple. Сравните:

Dark clouds gathering in the sky, I'd rather take an umbrella.

Так как на небе собираются тучи, я, пожалуй, возьму зонт.

Тот же независимый причастный оборот, стоящий в конце предложения, переводится по-другому:

The inflation rate is still high, it being somewhat lower over time.

Уровень инфляции по-прежнему высокий, при этом со временем он несколько снижается.

При переводе на русский язык можно разбивать громоздкое предложение на два и более простых, объединять два предложения в одно, менять простое на сложноподчиненное и т.д. Главное при этом – не исказить смысл, например:

The president was being late for the press conference. The journalists were waiting patiently though and didn't seem to be displeased.

Президент опаздывал на пресс-конференцию, однако журналисты терпеливо ждали и, казалось, не выражали неудовольствия.

We expected our team to win more medals.

Мы ожидали, что наша команда завоюет больше медалей.

«ЛОВУШКИ» ПРИ ПЕРЕВОДЕ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ

Проблемы, возникающие при переводе с русского языка на английский, подробно изложены автором этого пособия в «Практическом курсе перевода с русского языка на английский» (Минск: БГЭУ, 2004) и в «Настольной книге переводчика с русского языка на английский» (Минск: ТетраСистемс, 2005). В Части 2 акцент сделан на «ловушках» при переводе с русского языка на английский, которые встречаются в тестовых заданиях.

2.1. ГЛАГОЛ

- Управление глаголов

В ряде случаев управление русских и английских глаголов не совпадает. Ниже приводятся примеры (*) русских непереходных глаголов (глаголов, после которых следуют предлоги) и их английских эквивалентов – переходных глаголов, а также (**) русских переходных глаголов и их английских эквивалентов – непереходных глаголов:

- * взбираться *на* – climb
- влиять *на* – affect, influence
- добираться *до* – reach
- поступать *в* (вуз) – enter
- приближаться *к* – approach
- присоединяться *к* – join
- размышлять *над* – ponder
- следовать *за* – follow

- ** догонять – catch *up with*
- ждать (кого, что) – wait *for*
- ждать с нетерпением (ответа, события) – look *forward to*
- искать – look *for*

надевать – put *on*
окончить (колледж, университет) – graduate *from*
откладывать (до завтра) – put *off*
слушать – listen *to*
снимать (одежду) – take *off*
перейти (улицу) – walk *across*
посмотреть (слово в словаре) – look *up*
просмотреть (газету) – look *through*
сочувствовать – sympathize *with*

Кроме этого, следует иметь в виду несовпадение предлогов после русских и английских глаголов:

зависеть *от* – depend *on*
наскочить *на* – run *into*
обращать внимание *на* – pay attention *to*
поздравлять *с* – congratulate *on*
приводить *к* – result *in*
ссылаться *на* – refer *to*

- Русские безличные и неопределенно-личные предложения при переводе требуют употребления глагола в соответствующем времени (в зависимости от выражаемого действия) после личного местоимения в функции формального подлежащего:

– Темнеет. – *It is getting dark.*
– На юге всегда быстро темнеет. – *It always gets dark very fast in the South.*
– Никогда не знаешь, что произойдет. – *You never know what will happen.*
– Надо было раньше об этом думать. – *One (you, he, they...) should have thought about it before.*

- Русский глагол в одном и том же времени может переводиться английским глаголом в разных грамматических временах:

(1) Я думаю, тебе лучше остаться дома. (факт)
I think you'd better stay at home. (Present Simple)
Я думаю уехать отсюда. (процесс)
I'm thinking of leaving here. (Present Continuous)

Я *думаю* об этом весь день. (процесс начался и продолжается)

I've been thinking about it all day long. (Present Perfect Continuous)

(2) Они *не закончат* работу завтра. (будущее действие как факт)

They won't finish the work tomorrow. (Future Simple)

Они *не закончат* работу к завтрашнему дню. (до определенного момента в будущем)

They won't have finished the work by tomorrow. (Future Perfect)

(3) Он *учился* здесь до войны. (действие в прошлом как факт, не связано с настоящим)

He studied here before the war. (Past Simple)

Он *учился*, а я работал в то время. (два параллельных действия в прошлом)

He was studying, and I was working at that time. (Past Continuous)

Он *учился* в университете до того, как приехал сюда. (действие как факт до определенного момента в прошлом)

He had studied at the university before he arrived here.

Он *учился* уже три года, когда познакомился со своей будущей женой. (действие происходило в течение определенного времени до определенного момента в прошлом)

He had been studying for three years when he met his future wife.

- Глагол в сослагательном наклонении (с частицей *бы*) выражает нереальное условие.

В русском предложении, взятом вне контекста (ситуации), в отличие от английского (см. раздел 1.6), нельзя определить, к какому времени относятся нереальные условие и следствие (т.е. то, что последовало бы). Разберем следующий пример:

Если *бы* у него *было* время, он *бы* тебе *помог*.

Не зная контекста, нельзя правильно перевести это предложение на английский язык. Неизвестно, к какому времени относятся нереальное условие (у него *нет* или *не было* времени?) и следствие

(он тебе *не поможет* или *не помог?*). Естественно, что контекст проясняет ситуацию, поэтому приведенное выше предложение может иметь два перевода:

(1) В случае, когда *времени нет*, и он *не поможет*:

If he *had* time, he *would help* you [but he doesn't have time and won't help you].

(2) В случае, когда *времени не было*, и он *не помог*:

If he *had had* time, he *would have helped* you [but he didn't have and didn't help you].

Как и при переводе с английского языка на русский (см. раздел 1.6), могут встречаться перекрестные, или смешанные, варианты т.е. когда нереальное условие является постоянным фактором, т.е. относится к настоящему времени, а следствие – к прошедшему (3) и когда нереальное условие относится к прошедшему времени, а следствие – к будущему (4):

(3) Если *бы он был* моим братом [но он им не является], я *бы взял* его с собой в поездку на лодках прошлым летом [а так я не стал брать на себя ответственность и не взял его].
If he *were* my brother [but he is not], I *would have taken* him on a boat trip last summer [but I didn't take him].

(4) Если *бы я знал* об этом раньше [но я не знал], я бы к вам *присоединился* в эти выходные [а так мне не удастся это сделать].

If I *had known* about it before [but I didn't], I *would join* you this weekend [but I will not].

Практическое задание 2.1

Выберите правильный вариант перевода.

1. Что бы ты сделал, если бы ты смог тогда приехать?

A. What would you have done if you had been able to come then?

Б. What would you do if you could come then?

B. What would you have done if you were able to come then?

2. Мы считали этот шаг единственно верным.
- A. considered
 - Б. were considering
 - В. have considered
3. Если бы им было больше 12 лет, мне бы пришлось покупать им полные билеты. На сегодня у меня таких денег просто нет.
- A. If they are older than 12
 - Б. If they were older than 12
 - В. If they had been older than 12
4. Я думаю купить новый компьютер в этом году.
- A. I think
 - Б. I've thought
 - В. I'm thinking
5. Я бы тебя завтра встретил на вокзале, если бы мне не нужно было уезжать.
- A. I would see you in at the railway station tomorrow if I wouldn't have to leave.
 - Б. I would've seen you in at the railway station tomorrow if I didn't have to leave.
 - В. I would see you in at the railway station tomorrow if I didn't have to leave.
6. Дождь идет с раннего утра.
- A. It's raining
 - Б. It's been raining
 - В. It rains
7. Строительство школы было завершено к началу учебного года.
- A. was completed
 - Б. has been completed
 - В. had been completed

8. Мы с отцом ремонтировали машину три часа, когда началась гроза и нам пришлось прерваться.

- A. had been fixing
- Б. were fixing
- В. have been fixing

9. Если бы он посещал регулярно занятия, он бы не боялся предстоящего экзамена.

- A. If he regularly attended the classes, he wouldn't be afraid of the upcoming exam.
- Б. If he had regularly attended the classes, he wouldn't be afraid of the upcoming exam.
- В. If he had regularly attended the classes, he wouldn't have been afraid of the upcoming exam.

10. Они сдадут все выпускные экзамены к середине июня.

- A. will pass
- Б. will take
- В. will have passed

2.2. ПРАВИЛО СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

- Чтобы не попасть в очередную «ловушку» при переводе с русского языка на английский, следует вспомнить *правило согласования времен*. Оно относится к сложноподчиненным предложениям и заключается в следующем:

если главное предложение стоит в Past Simple (Present Perfect), то в придаточном предложении происходит «сдвиг» времен на одну ступеньку вниз:

- Present Simple → Past Simple (*is* → *was*; *go/goes* → *went*)
- Past Simple & Present Perfect → Past Perfect (Это – самая нижняя ступенька, «подвал», ниже которого уже ничего нет: *wrote*, *has written* → *had written*.)
- Future Simple → Future-in-the-Past (*will* → *would*)
- Present Continuous → Past Continuous (*is/are working* → *was/were working*)

– Present Perfect Continuous → Past Perfect Continuous (*have/has been listening* → *had been listening*)

– Future Perfect → Future Perfect-in-the-Past (*will have done* → *would have done*)

Исключения: модальный глагол *must*, общеизвестные истины, а также язык газетных статей, например:

Он сказал, что должен идти.

He said that he *must* go. (не нужно менять на *had to*)

Учительница объяснила детям, что високосный год приходит раз в четыре года.

The teacher explained to the children that a leap year *comes* once in four years. (не нужно менять на *came*)

- Поскольку все предложения, в которых употребляется согласование времен, являются образцами *косвенной речи*, напомним, какие изменения происходят в косвенной речи:

said to → told (asked)

here → there

this → that

these → those

now → then, at the moment

today → that day

yesterday → the day before

tomorrow → the next day

last year → the previous year

- В косвенной речи могут употребляться повествовательные, повелительные и вопросительные предложения.

(1) О том, как в косвенной речи переводятся *повествовательные* предложения, изложено выше в правиле согласования времен:

Он сказал мне, что не знает об этих событиях.

He told me that he didn't know about those events.

(2) *Повелительные* предложения в косвенной речи при переводе на английский язык видоизменяются и приобретают более простую форму:

Она сказала мне (попросила меня), чтобы я заехал за ней после работы. → Она сказала мне (попросила меня) *заехать* за ней после работы.

She told (asked) me *to pick her up* after work.

Она сказала мне, чтобы я не заезжал за ней. → Она сказала мне *не заезжать* за ней.

She told me *not to pick her up*.

(3) Перевод на английский язык *вопросительных* предложений в косвенной речи требует соблюдения следующих условий:

- изменение лица;
- прямой порядок слов;
- отказ от употребления вспомогательных глаголов *do, does, did*;
- использование вместо частицы *ли* в общем вопросе *if, whether*;
- использование правила согласования времен, если главное предложение стоит в Past Simple (He asked...);
- отсутствие вопросительного знака в конце предложения.

Я спросил их, что они знают об этом.

I asked them *what they knew about that case*. (а не “What do they know about this case?”)

Он спросил меня, поеду ли я с ними завтра.

He asked me *if (whether) I would go with them the next day*. (а не “Will I go with them tomorrow?”)

Вопрос «*В чем дело?* – *What is the matter?*» в косвенной речи может иметь как обратный, так и прямой порядок слов: He asked me what was the matter (= the matter was).

Практическое задание 2.2

Выберите правильный вариант перевода.

1. Они спросили, когда мы уезжаем.

A. what time will we leave

Б. what time we would leave

В. what time we were leaving

2. Мы спросили ее, поедет ли она с нами.
A. will she go with us
Б. if she would go with us
B. if she will go with us
3. Она сказала мне, что работает здесь с прошлого года.
A. that she is working here since last year
Б. that she was working there since last year
B. that she had been working there since the previous year
4. Нам сказали, что экзамены закончатся к концу месяца.
A. the exams would have been over by the end of the month
Б. the exams would be over by the end of the month
B. the exams will be over by the end of the month
5. Коперник доказал, что Земля вращается вокруг Солнца.
A. Copernicus proved that the Earth is revolving around the Sun.
Б. Copernicus proved that the Earth was revolving around the Sun.
B. Copernicus has proved that the Earth was revolving around the Sun.
6. Они спросили нас, сколько времени мы живем в этой гостинице.
A. how long have we stayed in this hotel
Б. how long we were staying in that hotel
B. how long we had been staying in that hotel
7. Ему сказали, чтобы он подождал нашего водителя.
A. He was told that he should wait for our driver.
Б. He was told to wait for our driver.
B. He was said to wait for our driver.
8. Он спросил меня, где я живу и смогу ли прийти на эту встречу.
A. where do I live and could I come to this meeting
Б. where I lived and whether I could come to that meeting
B. where did I live and if I can come to that meeting

9. Мы не знали, что он здесь больше не живет.
A. that he no longer lived there
Б. that he didn't live here anymore
B. that he doesn't live here longer
10. Он спросил меня, почему у меня нет пропуска.
A. why didn't I have a pass
Б. why I hadn't a pass
B. why I didn't have a pass
11. Она сказала мне, чтобы я не беспокоился об этом.
A. that I wouldn't worry about it
Б. that I shouldn't worry about that
B. not to worry about it
12. Он спросил ее, как зовут подругу ее сестры.
A. her sister's friend's name
Б. what her sister's friend's name was
B. what was the name of her sister's friend

2.3. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, НАРЕЧИЕ, МЕСТОИМЕНИЕ

В этом разделе мы рассмотрим те «ловушки» при переводе с русского языка на английский, которые связаны с особенностями употребления существительных, прилагательных, наречий и местоимений.



«Ловушки» при переводе существительных

- Ложные друзья переводчика
Адвокат – *lawyer*, а не *advocate*
Бланк – *form*, а не *blank*
Гимназия – *gymnasia*, а не *gymnasium*
Лист – *leaf, sheet*, а не *list*
Митинг – *rally*, а не *meeting*

Продукция – *products, output*, а не *production*
Техника – *technology, machinery*, а не *technique*
Фракция (в парламенте) – *faction*, а не *fraction*
и т.д.

- Падежи русских существительных передаются, как правило, с помощью тех или иных предлогов (для перевода существительных в родительном падеже также используются английские существительные в притяжательном падеже и конструкция из двух и более существительных, между которыми нет предлогов):

родительный падеж:

- климат Британии – *the climate of Britain*
- правительство Британии – *Britain's government*
- дом моего друга – *my friend's house*
- дом моих друзей – *my friends' house*
- дом родителей моего друга – *my friend's parents' house*
- дом моего друга и его брата – *my friend and his brother's house*
- дома (мн. ч.) Джона и Джека – *John's and Jack's houses*
- романы Ч. Диккенса – *Ch. Dickens' (= Ch. Dickens's) novels*
- база данных – *data base*
- проект закона – *draft law*

дательный падеж:

- заявление декану – *an application to the dean*
- записка менеджеру – *a note for the manager*

творительный падеж:

- фильм, снятый Сокуровым – *a film shot by Sokurov*
- письмо, написанное карандашом – *a letter written with a pencil*

предложный падеж:

- Ты едешь в город? – *Are you going to town?*

– Она уехала в Брест на прошлой неделе. – *She left for Brest last week.*

– Когда он поехал в командировку? – *When did he go on a business trip?*

и т.д.

- Несовпадение числа некоторых существительных в русском и английском языках, например:

– Где моя одежда? Она на стуле.

Where are my clothes? They are on the chair.

– У нее длинные волосы.

Her hair is long.

– Где мои деньги? Они на столе.

Where is my money? It is on the table.

– Полиция всегда там, где ты ее не ждешь.

The police are always where you don't expect them.

– Его советы всегда полезны.

His advice is always helpful.

– Какие новости?

What is the news?

– Их знания – глубокие.

Their knowledge is profound.

- В зависимости от именной части сказуемого глагол после существительного во множественном числе (с числительным, стоящим перед ним) может быть в единственном или множественном числе:

– Десять километров – это небольшое расстояние для прогулки на велосипеде.

Ten kilometres is not a long distance for a bike ride.

– Десять километров нелегко пройти в жаркую погоду.

Ten kilometres are not easy to walk in hot weather.

- Ложные друзья переводчика

Адресная (помощь) – *targeted* (assistance), а не *addressed*

Аккуратный – *tidy, neat*, а не *accurate*

Актуальный – *relevant, topical*, а не *actual*

Комплексный – *comprehensive*, а не *complex*

Республиканский (съезд) – *National*, а не *Republican*

Системный – *systemic*, а не *systematical*

и т.д.

- При переводе некоторых прилагательных следует иметь в виду, что их английские эквиваленты являются одновременно прилагательными и наречиями, например:

прямой, прямо – *straight*

тяжелый, тяжело – *hard*

высокий, высоко – *high*.

Бывают случаи, когда русское прилагательное переводится английским наречием, т.к. меняется структура предложения:

Шел *сильный* дождь.

It was raining *hard* = *heavily*. (Дословно: Дождь шел *сильно*.)

- Некоторые прилагательные переводятся на английский язык существительными

Городской совет – *city council*

Информационные технологии – *information technologies*

Солнцезащитные очки – *sun glasses*

Таможенная декларация – *customs declaration*

и т.д.

- Степени сравнения

При переводе русских прилагательных нельзя смешивать и объединять разные способы образования сравнительной степени:

Этот стол *гораздо тяжелее* того.

This table is *much heavier* than that one. (а не *more heavier*)

Твоя история *намного интереснее* моей.

Your story is *far* (=much) *more interesting* than mine.

Для выражения сравнения качественных прилагательных используются слова *as ... as, not so ... as*:

Он (*не такой*) *высокий*, как его отец.

He is (*not so/as*) *tall as* his father.

При переводе на английский язык следует помнить о некоторых прилагательных, которые образуют степени сравнения не по общему правилу:

хороший	good – better – the best
плохой	bad – worse – the worst
далекий	far – farther – the farthest (<i>но: дальнейший – further</i>)

Упоминаемые во многих пособиях по грамматике степени сравнения прилагательного *маленький* – *little (less – the least)* на самом деле относятся не к прилагательному, а к наречию *little* – *мало*.

У прилагательного *старший* – *elder* (о брате, сестре) нет сравнительной степени (нельзя ведь сказать *старшее*), но есть превосходная степень – *самый старший* (если есть два и более старших брата) – *the eldest*.

Многие русские прилагательные в сравнительной степени совпадают по форме с наречиями, что необходимо учитывать при переводе на английский язык:

мягче (от прилагательного *мягкий* – *soft*) – *softer* (а не *more softly* от наречия *мягко* – *softly*)

больше (от прилагательного *большой* – *large*) – *larger* (а не *more* от наречия *много* – *many/much*)

Понять, является ли данная форма слова сравнительной степенью прилагательного, а не наречия, помогает контекст.



«Ловушки» при переводе наречий

- Одно и то же местоименное наречие, в зависимости от формы предложения (утверждение, отрицание, вопрос), переводится по-разному:

– Куда ты идешь? – *Никуда.*

Where are you going? – *Nowhere.* (I'm not going anywhere.)

– Ты уже *где-нибудь* был [вообще]? – Нет, я еще *нигде* не был.

Have you been *anywhere*? – No, I haven't been *anywhere*.

– Мы можем поехать *куда-нибудь* не очень далеко отсюда?
Can we go *somewhere* not very far from here?

- Одни и те же наречия могут переводиться разными способами, например:

Здесь *скучно*. – It's *boring* here.

Мне *скучно*. – I'm *bored*.

Это *интересно*. – It's *interesting*.

Тебе *интересно*? – Are you *interested*?

Ему гораздо *лучше*. – He is much *better*.

Я *лучше* почитаю книгу. – I'd (would) rather read a book.

Ты бы *лучше* сам это сделал. – You'd (had) better do it yourself.

- Количественные наречия *много, мало, немного* имеют разные английские эквиваленты в зависимости от того, к какому существительному – исчисляемому или неисчисляемому – они относятся:

много – many books, much food

мало, меньше – few, fewer parks; little, less time

несколько, немного – a few ideas, a little sugar

- Перевод русских наречий, которые относятся к глаголам восприятия, осуществляется *только* английскими прилагательными:

– Этот образец *выглядит привлекательно*.

This sample *looks attractive*.

– Запись звучит *профессионально*.

The recording *sounds professional*.

– Суп *пахнет восхитительно*.

The soup *smells delicious*.

– Он плохо себя чувствует.
He feels bad.

«Ловушки» при переводе местоимений

- Для перевода личных, притяжательных и возвратных местоимений следует знать их формы:

Личные местоимения в им. падеже	Личные местоимения в косвенных падежах	Притяжательные местоимения	Возвратное местоимение
я – <i>I</i>	меня, мне ... – <i>me</i>	мой + сущ. – <i>my</i> мой (в конце предложения) – <i>mine</i>	<i>себя</i> <i>myself</i>
ты, вы – <i>you</i>	тебя, тебе ... – <i>you</i>	твой, ваш + сущ. – <i>your</i> твой, ваш (в конце предложения) – <i>yours</i>	<i>yourself</i> (ед. ч.) <i>yourselves</i> (мн. ч.)
он – <i>he</i>	его, ему ... – <i>him</i>	его + сущ. – <i>his</i> его (в конце предложения) – <i>his</i>	<i>himself</i>
она – <i>she</i>	ее, ей ... – <i>her</i>	ее + сущ. – <i>her</i> ее (в конце предложения) – <i>hers</i>	<i>herself</i>
он, она, оно (неодушевлен.) – <i>it</i>	его, ему ... – <i>it</i>	его, ее + сущ. – <i>its</i>	<i>itself</i>
мы – <i>we</i>	нас, нам ... – <i>us</i>	наш + сущ. – <i>our</i> наш (в конце предложения) – <i>ours</i>	<i>ourselves</i>
они – <i>they</i>	их, им ... – <i>them</i>	их + сущ. – <i>their</i> их (в конце предложения) – <i>theirs</i>	<i>themselves</i>

Возможные отступления от вышеприведенных форм:

– Все готовы, включая *меня* (в том числе и я).

Everyone is ready, including *myself*.

– Корабль прибывает завтра в 7 утра. Это *его* обычное время прибытия.

The ship is arriving tomorrow at 7 AM. It's *her* usual arrival time.

– Угощайтесь, пожалуйста.

Please help *yourself/yourselfes*.

– Он мой друг.

He is a friend of *mine*. = He is *my* friend.

– Мы собираемся завтра у *меня* (*нее*).

We're getting together tomorrow *at my (her) place*.

• Перевод указательных местоимений

Такой

Сегодня *такая* чудесная погода:

– It is *such* wonderful weather today. (*such* + прилаг. + сущ.)

– The weather is *so* wonderful today. (*so* + прилаг.)

Столько (в зависимости от существительного – исчисляемого или неисчисляемого):

Столько книг – *so many* books

Столько веселья – *so much* fun

• Перевод определительных местоимений

Каждый

Каждый день (вообще) – *every* day

Каждый из нас – *each of us*

Каждый это сделает – *anyone* can do it

Весь

Весь год – *all the year round, the whole year*

Весь день – *all day long, the whole day*

Все

Все участники собрания – *All the participants of the meeting*
Все понимают это, не правда ли? – *Everybody understands it, don't they?*

Все равны, но некоторые – равнее. – *All are equal, but some are more equal than others.*

Всякий

Всякий раз ... – *every time ...*

Во всяком случае – *anyway*

Всякие (разные) – *all sorts (kinds) of*

Всякое бывает – *anything can happen*

Другой

Другой (какой-нибудь) раз – *another time*

Другой (из двух) – *the other + сущ. в ед.ч. или one*

Другие (какие-нибудь) – *other + сущ. во мн.ч. или others*

Другие (остальные) – *the other + сущ. во мн.ч. или the others*

- Перевод вопросительных и относительных местоимений

Который

Дом, который... – *the house which (that) ...*

Человек, который ... *the person who (that) ...*

Страна, население которой ... – *the country whose population ...*

Который час? – *What's the time?*

Что

Я знаю, что он скажет. – *I know what he will say.*

Я знаю, что он придет. – *I know that he will come.*

Он забыл об этом, что сильно нас удивило. – *He forgot about it, which surprised us a lot.*

Что ты думаешь об этом? – *What do you think about it?*

Что бы ни – *whatever, no matter what*

• Перевод отрицательного местоимения **никто**

Никто (вообще) – *nobody*

Никто (из группы) – *no one*

Никто (ни один из двоих) – *neither*

При склонении местоимения *никто* после отрицания *not* или *never* в переводе используются местоимения *anybody, anyone, either*, т.к. по нормам английской грамматики в предложении может быть только одно отрицание, например:

Он никогда *никому* не говорит о своих проблемах.

He never tells *anybody* about his problems.

У него два близких друга, но он не сказал *ни одному из них* об этом.

He's got two close friends, but he didn't tell *either* (= he told *neither*) of them about it.

Практическое задание 2.3

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых слов и словосочетаний.

1. Кого из твоих друзей там будет? Никто.

A. No one

Б. Neither

В. Nobody

2. В такой день можно выбраться за город.

A. such

Б. such a

В. so

3. Они всегда на месте, что для нас очень удобно.

A. that

Б. which

В. what

4. Я позвонил соседу, сын которого учится в нашей школе.
A. who
B. which
B. whose
5. Каждая из участниц соревнования получила приз.
A. All
B. Every
B. Each
6. Приходите в другой раз.
A. another
B. other
B. the other
7. Это не их проблема.
A. them
B. their
B. theirs
8. Музыка звучит слишком громко.
A. very loudly
B. too loud
B. too loudly
9. Он никогда не спрашивает ничего, не подумав.
A. nothing
B. not anything
B. anything
10. У вас есть что-нибудь из испанской поэзии?
A. something
B. anything
B. whatever
11. Это говорит само за себя.
A. It speaks for itself

- Б. It talks itself
- В. It is speaks for it itself

12. Я думаю, вы не будете разочарованы.

- А. you won't be disappointing
- Б. you won't disappoint
- В. you won't be disappointed

13. Его дом в два раза больше нашего.

- А. twice larger than ours
- Б. twice as much as ours
- В. twice as large as ours

14. Его жизнь всегда была тяжелой.

- А. difficult
- Б. hard
- В. hardly

15. Они поедут в город после обеда.

- А. will go to the town
- Б. will go to town
- В. are going to the town

16. Несколько дней мы будем жить в квартире брата моего школьного друга.

- А. in the flat of the brother of my school friend
- Б. in my brother's school friend's flat
- В. in my school friend's brother's flat

2.4. МНОГОЗНАЧНЫЕ СЛОВА

Среди распространенных «ловушек» при переводе с русского языка на английский следует также назвать *многозначные слова*. Они встречаются среди разных частей речи и «опасны» тем, что обычно в голову приходит самое распространенное значение того или иного слова. Другую «опасность» представляют так называемые

ложные друзья переводчика. Ниже приводятся наиболее распространенные примеры многозначных слов.

- * Акция (политическая) – *action*
- * акция (компания) – *share*
- * Встречать (кого-л. в аэропорту, Новый год) – *see in*
- * встречать (видеться) – *meet, see*
- * встречаться (с кем-л., ходить на свидания) – *date*
- * Выбирать (сделать выбор в пользу чего-л.) – *choose-chose-chosen*
- * выбирать (на выборах) – *elect*
- * выбирать (сделать отбор) – *select*
- * Делать (работу, бизнес, одолжение) – *do* (work, business, a favour)
- * делать (ошибки, деньги, выбор) – *make* (mistakes, money, a choice)

NB! Не во всех словосочетаниях с *do* и *make* эти глаголы имеют значение *делать*:

do research – *проводить* исследование

do good (harm) – *приносить* пользу (вред)

make an impression – *производить* впечатление

make one's ends meet – *сводить* концы с концами ¹

- * Достигать (результатов) – *achieve, accomplish, obtain* (results)
- * достигать успеха – *make progress*
- * достигать (количественных показателей) – *reach, amount to*
- * достигать (чего-л.) – *reach, arrive at*
- * Другие (какие-нибудь) – *other* (books), *others*
- * другие (остальные) – *the other* (books), *the other ones, the others*
- * другой (какой-нибудь) – *another* (book), *another one*
- * другой (из двух) – *the other* (book), *the other one*

¹ См. список устойчивых выражений с этими и другими многозначными глаголами в пособии: И.И. Панова, З.Д. Курочкина, Е.Б. Карневская, Е.А. Мисуню. Тесты по грамматике. Типичные ошибки. – Минск: «Аверсэв», 2003.

- * Еще (Кто еще ...) – *Who else ...*
- * еще (Останься еще.) – *Stay longer.*
- * еще (один кусок) – *another piece*
- * еще (бери еще...) – *have more ...*
- * еще (Он не пришел.) – *He hasn't come yet.*
- * еще (две недели) – *another two weeks*
- * еще (год назад) – *as early as a year ago*
- * еще (пишут тест) – *They are still writing the test.*
- * Земля (планета, место обитания) – *(the) Earth, earth*
- * земля (почва) – *soil*
- * земля (суша, территория) – *land, ground*
- * Каждый (вообще) – *every + суш., (все) everybody*
- * каждый (из группы) – *each*
- * Как – *how* (в вопросе к обстоятельству образа действия: *Как дела?*) (*How are you?*)
- * как – *what* (в вопросе к дополнению: *Как тебя зовут?* – *What is your name?* *Как ты думаешь ...?* *What do you think ...?*)
- * как – *as* (в качестве: Он работает водителем – *He works as a driver;* подчинительный союз в придаточном образа действия: *Делай, как я тебе говорю.* – *Do as I tell you;* *Как я сказал, ...* – *As I have said, ...*)
- * как – *as ... as* (при сравнении: белый как снег – *as white as snow*)
- * как – *like* (подчинительный союз в придаточном определенном перед указательным местоимением *this* в значении *такой*, как: *Такой друг всегда будет тебе в помощь.* – *A friend like this will always be helpful to you.*)
- * как – опускается при переводе сложноподчиненного предложения с помощью оборота *Complex Object*: *Я видел, как он вошел в магазин.* – *I saw him enter the shop.*
- * Кроме (вдобавок к) – *besides, in addition (to)*
- * кроме (за исключением) – *except (for)*
- * Легкий (несложный) – *easy*
- * легкий (о весе) – *light*

- * Мешать (смешивать) – *mix*
- * мешать (препятствовать) – *prevent (from doing smth.)*
- * мешать (докучать) – *bother*
- * На днях (в будущем) – *in a few days (+ Future Simple)*
- * на днях (недавно) – *the other day (+ Past Simple)*
- * Напротив (наоборот) – *on the contrary*
- * напротив (впереди) – *in front of*
- * напротив (на другой стороне улице) – *opposite, across from*
- * Несмотря на что-л. – *Despite = In spite of (smth)*
Несмотря на дождь мы решили уехать.
Despite (In spite of) the rain we decided to leave.
- * Несмотря на то что (+ действие) ... *Although = Even though = Though*
Несмотря на то что шел дождь, мы решили уехать.
Although (Even though = Though) it was raining, we decided to leave.
- * (Действие). Несмотря на это ... *Even so, ...*
Шел дождь. Несмотря на это мы решили уехать.
It was raining. Even so, we decided to leave.
- * Никто (вообще) – *nobody*
- * никто (из группы) – *no one, none (of)*
- * никто (ни один из двух/двоих) – *neither (of)*
- * Носить (надевать) – *wear-wore-worn*
- * носить (в руках) – *carry- carried-carried*
- * Обращать внимание на – *pay attention to*
- * обращать (чье-то) внимание на – *draw smb's attention to*
- * Одалживать (у кого-л.) – *borrow (from)*
- * одалживать (кому-л.) – *lend (to)*
- * Опыт (жизненный) – *experience*
- * опыт (химический) – *experiment*
- * Открыть (окно) – *open*
- * открыть (закон) – *discover*
- * открыть (памятник) – *unveil*
- * открыть (секрет) – *reveal, disclose*

- * Оценить (признать) – *appreciate*
- * оценить (размер, качество) – *assess, evaluate*
- * Полезный (который можно использовать) – *useful*
- * полезный (для здоровья) – *healthy*
- * полезный (приносящий пользу) – *beneficial*
- * Подходить (к кому-л. или к чему-л.) – *approach smb/smith, come up to smb/smith*
- * подходить (кому-л., т.е. быть удобным по времени, цвету) – *suit smb*
- * подходить (по размеру) – *fit smb*
- * подходить (когда один предмет по цвету подходит к другому) – *match smth*
- * Последний (по счету) – *the last* (time, film)
- * последний (новости, данные, мода) – *the latest* (news, data, fashion)
- * последний (из перечисленных) – *the latter*
- * Предложить (помощь, деньги, сделать) – *offer (help, money, to do)*
- * предложить (сделать, проект) – *propose (to do, a project)*
- * предложить (идею, сделать вместе что-л., чтобы кто-то сделал) – *suggest (an idea, doing smth, that smb do/should do smth)*
- * Проблема (в общем значении) – *problem*
- * проблема (вопрос) – *issue*
- * проблема (вызов) – *challenge*
- * Проводить (время) – *spend*
- * проводить (кого-л. на вокзал и т.п.) – *see smb off*
- * проводить (проверку) – *carry out* (a test)
- * проводить (исследование) – *do, conduct* (research)
- * Решение (что-л. сделать) – *decision* от глагола *decide* (to do smth)
- * решение (проблемы) – *solution* от глагола *solve* (a problem)
- * Рука (ладонь) – *hand*
- * рука (выше ладони) – *arm*
- * рука (перен. – связи, блат) – *connections*

- * Сказать, говорить (что-л.) – *say smth, say that ...*
- * сказать кому-л., говорить правду, ложь – *tell smb, tell the truth, tell lies*
- * говорить (на иностранном языке) – *speak*
- * говорить с кем-л. – *talk to smb, speak with/to*
- * Такой (+ прилаг.) – *so*: The day was *so* long.
- * такой (+ прилаг., в отрицательных предложениях) – *that*: I hope the trip won't be *that* long.
- * такой (+ прилаг. + сущ.) – *such*: It was *such* a long day.
- * такой (указательное местоимение) – *like this*: I want a car *like this*.
- * Тень – *shadow* (The trees were throwing long *shadows*.)
- * тень – *shade* (We sat *in the shade*.)
- * тени (косметика) – *eye-shadows*
- * Тоже (в конце утвердительного предложения) – *too*
- * тоже (после подлежащего в утвердительном предложении) – *also*
- * тоже (в конце отрицательного предложения) – *either*
- * Тратить (расходовать) – *spend*
- * тратить (понапрасну) – *waste*
- * Тяжелый (трудный) – *hard, difficult*
- * тяжелый (о весе) – *heavy*
- * Удобный (по времени) – *convenient*
- * удобный (стул, обувь) – *comfortable*
- * Узнать (кого-л. на улице) – *recognize*
- * узнать (случайно) – *learn*
- * узнать (предприняв усилия) – *find out*
- * узнать (выяснить, проверить) – *check*
- * Чистый (вымытый) – *clean*
- * чистый (о веществе) – *pure*
- * чистый (воздух) – *fresh*
- * чистый (о прибыли) – *net*

Практическое задание 2.4

Выберите правильный вариант перевода подчеркнутых многозначных слов.

1. Он еще не решил, что он собирается делать.
A. He hasn't still decided ...
Б. He hasn't decided yet ...
B. He hasn't solved yet ...
2. Когда ты сможешь поговорить со мной?
A. talk to me
Б. speak to me
B. say with me
3. Ногам очень удобно в этих кроссовках.
A. These running shoes fit my feet.
Б. My feet feel convenient in these running shoes.
B. My feet feel very comfortable in these running shoes.
4. Я постараюсь узнать, где расположен стадион.
A. learn
Б. find out
B. recognize
5. Ты слушал последние известия?
A. the latter
Б. the latest
B. the last
6. У них была трудная жизнь.
A. hard
Б. difficult
B. heavy
7. Мне ничто не помешает приехать.
A. Nothing will prevent me from coming.

- Б. Nothing will interfere from my coming.
В. Nothing will bother me to come.
8. Он предложил поехать на неделю в горы.
А. suggested to go
Б. suggested going
В. offered going
9. Это наша земля, и мы должны ее защищать.
А. earth
Б. ground
В. land
10. Этот костюм подходит по цвету к вашему плащу.
А. matches your raincoat
Б. suits your raincoat
В. fits your raincoat
11. Он тоже этого не знает.
А. also
Б. too
В. either
12. Мы вдвоем остались, другие ушли.
А. others
Б. the others
В. the other
13. Почему ты ему не сказал об этом?
А. didn't you say him
Б. didn't you tell him
В. didn't you say to him
14. Колумб открыл Америку в 1492 г.
А. opened
Б. disclosed
В. discovered

15. Никто из нас не был готов к этому.

A. Nobody from us was prepared ...

Б. No one from us was not prepared ...

В. None of us was prepared ...

16. Овощи и фрукты полезнее конфет и шоколада.

A. more healthy

Б. more useful

В. more helpful

17. Я не такой опытный переводчик.

A. not so experienced

Б. not as experienced

В. not such an experienced

18. Мы рассмотрим два варианта. Один – сегодня, другой – завтра.

A. another one

Б. the other one

В. the other

19. Надеюсь, вы это время потратите не зря.

A. waste

Б. take

В. spend

20. Возьмите этот стол, он не такой тяжелый.

A. heavy

Б. difficult

В. hard

21. Он этого не сказал.

A. didn't tell

Б. didn't speak

В. didn't say

22. Мне нужно еще два дня для завершения работы.
- A. another two days
 - Б. still two days
 - В. two days longer
23. Мне предложили поехать в командировку.
- A. I was suggested going on a business trip.
 - Б. I was suggested to go on a business trip.
 - В. I was offered to go on a business trip.
24. Кроме понедельника, я свободен еще в пятницу утром.
- A. Except
 - Б. Besides
 - В. But for
25. Несмотря на поздний вечер на улице было много людей.
- A. Despite
 - Б. Despite of
 - В. Even though
26. Пришло много гостей, несмотря на то что она специально никого не приглашала.
- A. in spite of
 - Б. even so
 - В. although
27. Вечером была сильная гроза. Несмотря на это, все пришли вовремя.
- A. Even though
 - Б. Even so
 - В. Although
28. Наше предложение показалось им не таким уж плохим.
- A. not such bad
 - Б. not as bad
 - В. not that bad

29. Температура воздуха в тени достигает 30 градусов.

A. ... in the shadow reaches ...

Б. ... in the shade reaches ...

В. ... in the shade achieves ...

30. Я предлагаю отложить это до завтра.

A. I suggest to put it off until tomorrow.

Б. I propose to postpone it until tomorrow.

В. I suggest putting it off until tomorrow.

«ЛОВУШКИ» В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

В этой части рассматриваются те «ловушки», которые встречаются в тестах, опубликованных Республиканским институтом контроля знаний (Централизованное тестирование: Английский язык: Тесты с ответами (материалы 2004 года). Мн.: Аверсэв, 2004), а также в пособии И.И. Пановой, З.Д. Курочкиной, Е.Б. Карневской, Е.А. Мисуно «Тесты по грамматике. Типичные ошибки» (Мн.: Аверсэв, 2003). В отличие от указанных изданий в данном пособии приводятся объяснения ответов к тестовым заданиям.

3.1. ЛЕКСИКА

Рассматривая то, как в тестах проверяется знание лексики, сосредоточим внимание на двух вопросах – словообразовании и словоупотреблении.

3.1.1. Словообразование

В заданиях на словообразование (какое производное, или одно-коренное, слово надо вставить в предложение) необходимо решить задачу с двумя неизвестными. *Первое неизвестное – установить часть речи, которая должна стоять в пропуске. Второе неизвестное – найти искомое производное слово.*

Для поиска нужного слова необходимо знать типичные суффиксы той или иной части речи, например:

- kind (a) добрый → kindness (n) доброта
- harm (n) вред → harmful (a) вредный (-ful – суффикс наличия качества); harmless – безвредный (-less – суффикс отсутствия качества)
- modern (a) → modernize (v) модернизировать (-ize – суффикс глагола)

Кроме этого, для выполнения этого задания следует изучить список отрицательных прилагательных, который находится в указанном выше пособии И.И. Пановой и др. «Тесты по грамматике. Типичные ошибки». Например:

able (a) to do smth – способный сделать что-л. → *unable* to do smth *неспособный*; то же русское прилагательное имеет другой английский эквивалент – *incapable* of doing smth; от прилагательного *able* может быть образовано другое отрицательное прилагательное *disabled* – нетрудоспособный, физически ущербный, искалеченный.

Само по себе знание типичных суффиксов и отрицательных префиксов не гарантирует правильного выбора слова в тестовом задании. Они могут быть «приклеены» к корням слов таким образом, что в результате получаются слова, которых просто нет в английском языке.

Совет: чтобы увидеть «подделки», нужно просто побольше читать на английском языке, а не ограничиваться натаскиванием к тестам с помощью пособий.

Рассмотрим задания на словообразование из раздела IV «Лексика и грамматика» («Централизованное тестирование: Английский язык: Тесты с ответами. Материалы 2004 года»).

Выберите правильный вариант из предложенных.

Тест 1.

A36. I'll have to do another ... of the material.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) revisement | 3) revision |
| 2) revision | 4) revise |

Искомым словом, исходя из структуры данного предложения (после *another*), является существительное. Из четырех предложенных вариантов сразу отбросим №4 – глагол *revise*. Слова 1, 2 и 3 имеют суффиксы существительных: *-ment*, *-tion*, *-ion*. Но слов под номерами 1 и 3 в английском языке нет. Таким образом, остается один правильный вариант – слово №2 *revision*.

NB! Обратите внимание на способ поиска правильного варианта. Вы можете не знать всех слов, но путем исключения неправильных вариантов вы неизбежно приходите к единственно верному.

A37. The disease is highly ... so he's in an isolation ward now.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1) infectful | 3) infectionate |
| 2) infected | 4) infectious |

Из предложенных вариантов исключаем №2 *infected*, потому что это форма *Past Simple* или *Participle II* от глагола *infect* – заражать, инфицировать. А нам нужно прилагательное *инфекционная* (определение к существительному *болезнь*). Из трех оставшихся слов с суффиксами прилагательных в английском языке есть только слово №4 *infectious*.

A38. Hobbies ... our outlook and help us to relax.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) broad | 3) brodifify |
| 2) brodinate | 4) broaden |

В этом задании искомое слово – глагол (Хобби что-то делают с нашим кругозором: от прилагательного под №1 *broad* – широкий, которое мы сразу исключаем из списка, ищем глагол *расширять*). Остаются три варианта с суффиксами глагола – *ate* (**NB:** этот суффикс присутствует как у глаголов – *investigate*, *navigate*, так и у прилагательных – *affectionate*), *-ify*, *-en*. Глагол *broaden* (№4) – то, что нам нужно.

A39. Seven o'clock on Saturday is a very ... time for an appointment.

- 1) inconvenient
- 2) imconvenient
- 3) illconvenient
- 4) disconvenient

Искомое прилагательное – слово № 1 *inconvenient* – неудобный. Слов с другими отрицательными приставками №№ 2, 3, 4 в английском языке не существует.

Тест 2.

A35. Last night Joe was arrested on ... of robbery.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1) suspect | 3) suspicion |
| 2) suspectence | 4) suspectness |

В этом предложении нам нужно найти английский эквивалент слова *подозрение* (Вчера вечером Джо был арестован *по подозрению* в ограблении.). Если исключить №1 *suspect* – подозревать (кстати, с ударением на первом слоге это слово меняет часть речи и значение – *подозреваемый*), у нас остаются три слова с типичными суффиксами существительных *-ence*, *-ion*, *-ness*. Реально существующее английское слово, которое мы ищем – *suspicion* (№3).

A36. I send you ... from all of us.

- | | |
|--------------|----------------|
| 1) greets | 3) greetnesses |
| 2) greetings | 4) greetances |

Искомое слово – существительное множественного числа с окончанием – *s*, которое есть у всех четырех слов. Отбрасываем №1, т.к. это 3-е лицо единственного числа глагола *greet* – *приветствовать*. Из оставшихся трех слов с суффиксами существительных только №2 *greetings* есть в английском языке.

A37. This car is very It needs little petrol.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1) economicable | 3) economizing |
| 2) economical | 4) economically |

Искомое слово – прилагательное. Из предложенного набора слов сразу надо исключить №3 (причастие) и №4 (наречие), а затем «отсеять» несуществующее слово (абракадабру) №1. Таким образом, правильный ответ – слово №2 *economical* – *экономный* (не путать с *economic* – *экономический*).

A38. I feel hot in this suit and tie. I'm going to ... my collar.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) loose | 3) looser |
| 2) loosen | 4) lose |

В этом примере используются элементы одежды (костюм, галстук, воротник). Искомое слово – форма инфинитива (после час-

тицы *to*), поэтому сразу исключаем варианты №1 (прилагательное) и №3 (сравнительная степень того же прилагательного). Вариант №4 – глагол *lose* – *потерять* не подходит. Остается вариант №2 *loosen* – *расслабить*.

Тест 3.

A38. He ... his steps when he saw the train approaching the station.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) quicklied | 3) quickened |
| 2) quicked | 4) quickered |

Все четыре варианта содержат окончание *-ed*, т.к. искомым словом является глагол в *Past Simple* – эквивалент русского *ускорил*. Однако лишь вариант №3 *quickened*, в котором имеется типичный суффикс английского глагола *en*, является правильным.

A39. ... expressions are not usually used by educated people.

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1) unstandard | 3) non-standard |
| 2) instandard | 4) imstandard |

Из предложенных четырех вариантов №№ 1, 2 и 4 в английском языке просто не существуют. Правильный вариант – №3 – *non-standard* – не соответствующий языковой норме.

Тест 4.

A37. An e-mail message is more ... than a telephone call.

- | | |
|---------------|---------------|
| 1) expensious | 3) expensive |
| 2) expenseful | 4) expensible |

Найти один правильный вариант – английский эквивалент прилагательного *дорогой* несложно. Несмотря на то что все четыре предложенных варианта содержат типичные суффиксы английских прилагательных, лишь №3 *expensive* – реально существующее слово, а все остальные относятся к разряду *абракадабры*.

NB! Между прочим, предложение A37 неверно по смыслу, потому что содержит ложное утверждение о том, что *электронное сообщение дороже телефонного звонка*.

Раз уж зашла речь о неверных или неудачных предложениях в Тестах централизованного тестирования, опубликованных Институтом контроля знаний, придется с сожалением отметить, что их примеры не единичны. Внимательные ученики обратят внимание на такие предложения:

■ Тест 1, A11 (с. 41).

The line is very busy. I can't hear what you *are saying*.

Линия очень занята. [!] Я не слышу, что ты говоришь.[!]

Согласитесь, что телефонная линия не может быть *очень* занятой. Она или занята, или свободна. Если линия занята, то нельзя жаловаться на то, что вам не слышно, что говорит ваш собеседник.

■ Тест 3, A28.

Turn *over* the page to see the figure on the other side.

Переверните страницу, чтобы увидеть рисунок на другой стороне.

В задании на выбор предлога (варианты – *round, around, away, over*) явно лишним является конец предложения, т.к. если мы переворачиваем страницу, то это уже *другая страница*, а не другая ее сторона.

■ Тест 5, A26 (с. 56).

Wall Street is an important financial centre in London.

Это задание на проверку знания употребления артиклей. Как известно, названия улиц употребляются с нулевым артиклем, но Уолл Стрит (финансовый центр) находится в Нью-Йорке, а вовсе не в Лондоне.

Еще один забавный пример – на употребление предлога (тот же тест, A29, с. 57):

This film is similar to the one we watched last week.

Каким образом *этот фильм похож на тот, что мы смотрели на прошлой неделе*, понять весьма затруднительно. Похожей (по-

добной) может быть задача или ситуация. Это еще один пример того, как при соблюдении формы может страдать содержание.

 **Тест 6, A7 (с. 58).** The kitten tried to bite me and bit ... by mistake.

1) itself

3) he

2) it

4) his

Выбор здесь очень простой – требуется возвратное местоимение, а оно находится в 1-ом варианте. Нужно иметь, однако, очень богатую фантазию, чтобы представить себе, *как котенок может себя укусить по ошибке*. Согласитесь, что такие задания выполнять очень весело.

Следующий пример (A35 из теста 6 на с. 61) представляет интерес и с точки зрения словообразования, и с точки зрения словоупотребления:

Visitors are not allowed to enter the laboratory without ...

1) permittance

3) permission

2) permittence

4) permission

Очевидно, что в четырех предлагаемых словах, все из которых имеют типичные суффиксы существительных, к трем (1, 2, 3) эти суффиксы просто «пришиты», т.е. таких слов нет, это – *абра-кадабра*. Правильный ответ – №4 *permission*.

НО: Давайте опять-таки разберемся в смысле: *Посетителям не разрешается входить в лабораторию без разрешения*. Что это значит? Посетителям надо у кого-то *спрашивать разрешения*? Тогда слово *permission* было бы уместным. Здесь, однако, имеется в виду не это. Речь идет о *пропуске*, который и является *разрешением на вход* в лабораторию. Но тогда это существительное *permit* с ударением на первом слоге, а не *permission*. Это, однако, уже относится к вопросу о словоупотреблении.

И напоследок – веселый пример на употребление предлогов. (Тест 10, A28, с. 74):

Don't *lean against* (не *опирайся об*) the window, it may break.

(Опираются о стену или дверь, *но не об окно!*)

Все не очень удачные примеры из материалов центрального тестирования 2004 г., приведенные выше, не должны настраивать абитуриентов на «борьбу с ветряными мельницами». Ваша задача – отсечь заведомо неверные варианты и оставить тот вариант, который подходит больше, пусть даже и не идеально.

Вернемся к лексическим «ловушкам» и перейдем к разбору примеров заданий, где в скобках дано исходное, или заданное, слово, а пропуск нужно заполнить однокоренным (производным) словом, которое принадлежит другой части речи:

(1) There is a _____ of TV programmes for us to choose.
(various)

Сначала установим X (первое неизвестное). Это имя существительное, т.к. перед ним стоит неопределенный артикль *a*. Второе неизвестное (Y) – это искомое производное слово – существительное от прилагательного *various* (разнообразный), которое дано в качестве заданного слова. Итак, Y = *variety* – разнообразие.

(2) She has a family of her own now and is _____ of her parents. (*depend*)

В данном предложении X – это прилагательное, стоящее после глагола-связки *is*. Прилагательное от глагола *depend* (*зависеть*) – *dependent* (*зависимый*). Но оно здесь не подходит по смыслу: раз «у нее теперь своя семья», то, скорее всего, она *не зависит* от родителей. Кроме того, после прилагательного *dependent* (как и после глагола *depend*) стоит предлог *on*, а не *of*). А вот после прилагательного *независимый* – *independent*, которое как раз и требуется вставить, стоит предлог *of*, хотя оба английских предлога имеют один русский эквивалент *от*. Итак, второе неизвестное Y = *independent*.

(3) I hope he _____ in finishing his work yesterday. (*success*)

В третьем примере очевидно, что пропущенная часть речи – глагол, причем, судя по показателю времени *yesterday*, глагол

стоит в *Past Simple*. Еще одна подсказка для нас – стоящий после глагола предлог *in* и герундий (*finishing*). Итак, отталкиваясь от заданного слова *success* – *успех*, находим искомую форму глагола – *succeeded* (*He succeeded in ...* – ему удалось...).

Иногда искомое производное слово не имеет ничего общего со значением заданного слова. Это не должно вас смущать. Просто «ловушка» оказывается более хитрой. Вот еще один пример:

(4) We didn't _____ it would be so difficult to solve this problem. (*real*)

То, что искомая часть речи – глагол, у вас не вызывает сомнения, потому что перед ней стоит вспомогательный глагол *Past Simple* в отрицательной форме – *didn't*. Но какой это глагол? Вы пытаетесь понять предложение: *Мы не _____, что будет так трудно решить эту задачу*. Заданное слово – прилагательное *real* (настоящий). Это для вас не подсказка. Значит, надо рассуждать логически: *Мы не представляли себе ...* – *We didn't realize ...*

Логическое рассуждение, как было отмечено выше, – самый верный путь поиска производного слова.

Рассмотрим некоторые интересные примеры заданий на словообразование из пособия И.И. Пановой и др. «Тесты по грамматике. Типичные ошибки».

(5) What is the _____ of this moment? (*high*)

Первое неизвестное (часть речи) в этом предложении найти несложно. Между определенным артиклем и предлогом может стоять только существительное. По заданному прилагательному *high* находим второе неизвестное – английский эквивалент слова *высота* – *height*. Кстати, нелишне напомнить ряд других английских существительных, образованных от прилагательных, которые обозначают те или иные величины:

толстый – толщина
глубокий – глубина
широкий – ширина
длинный – длина
плотный – плотность

thick – thickness
deep – depth
wide – width
long – length
dense – density

(6) He is a _____ neighbour. (*rely*)

Искомое слово – прилагательное, т.к. оно стоит между артиклем и существительным. Надо найти прилагательное от глагола *rely* – *полагаться*, которое бы было определением к существительному *neighbour* – *сосед*. Это прилагательное – *reliable* – *надежный*, т.е. тот, на которого можно *положиться*.

(7) We have no _____ of his success. (*certain*)

Искомая часть речи – имя существительное (*У нас нет ... в его успехе.*) Производное существительное от прилагательного *certain* – *certainty* (*определенность*).

(8) This factory _____ woolen goods. (*product*)

В этом предложении производным словом от заданного существительного *product* (продукт) является глагол: *Эта фабрика производит шерстяные изделия*. При записи искомого слова нужно также иметь в виду его форму – в данном случае 3-е лицо ед. числа глагола в Present Simple – *produces*.

(9) I'm very grateful to my music teacher for her _____ to us. (*devote*)

Это один из тех примеров, когда русские эквиваленты производного и заданного слов имеют разные корни. Исходя из структуры предложения видно, что искомой частью речи является имя существительное от глагола *devote* – *посвящать*. Но искомое слово *devotion* – не *посвящение*, а *преданность*.

При выборе производного слова необходимо понять смысл предложения, чтобы установить правильную форму слова:

(10) All airlines require passengers to check in two hours before international flights. To be honest, I consider this policy totally _____, so I usually come to the airport later than that. (*necessity*)

Здесь мало установить часть речи. В этом примере – это имя прилагательное: *Честно говоря, я считаю это правило совершенно (каким?), поэтому приезжаю в аэропорт позже*. От заданного

существительного *necessity* – *необходимость* однокоренным прилагательным является *necessary* – *необходимый*. Но в данном контексте прилагательное должно быть отрицательным. Если не сделать прилагательное отрицательным, то получится бессмыслица. Поэтому правильный вариант производного слова – *unnecessary*.

Практическое задание 3.1.1a

Объясните, почему из предложенных вариантов нужно отбросить все, кроме выделенного курсивом слова. Примеры даны из материалов централизованного тестирования 2004 г.

1. The ... [*защита*] of the environment is everyone's concern.
A. protecsion C. protectiveness
B. *protection* D. protecting
2. English ... [*вежливость*] is well-known.
A. *politeness* C. politing
B. politement D. politence
3. The Hermitage contains a ... [*бесценную*] collection of paintings.
A. priceful C. pricing
B. *priceless* D. pricible
4. My work doesn't ... [*стимулируем*] me intellectually.
A. stimule C. stimulize
B. *stimulate* D. stimuly
5. I'm sure that the whole problem is a simple ... [*недоразумение*]
A. disunderstanding C. *misunderstanding*
B. ununderstanding D. inunderstanding
6. His ... [*отказ*] to join us was a surprise for us.
A. refuse C. refusement
B. *refusal* D. refusence

7. The sky ... [*потемнело*] and it started to rain.
 A. darknesed C. *darkened*
 B. darked D. darkenified
8. The doctor's job is very ... [*стрессовая, подвержена стрессам*]
 A. stressing C. *stressful*
 B. stressed D. stressable
9. You will ... [*добьешься успеха*] if you try hard.
 A. *succeed* C. successer
 B. success D. successify
10. Don't put on this suit. It's going to be an ... [*неофициальный*] dinner.
 A. unformal C. disformal
 B. *informal* D. imformal
11. His ... [*щедрость*] surprised all of us.
 A. generousness C. *generosity*
 B. generous D. generity
12. Noisy traffic ... [*угрожает, представляет угрозу*] our way of life.
 A. threats C. threatifies
 B. *threatens* D. threatificates

Практическое задание 3.1.1.6

Вставьте производное слово, образованное от слова, данного в скобках.

1. Don't worry, he is no longer ... when he drives. (care)
2. You should try to find the best ... to this problem. (solve)
3. We want to express our sincere ... for your assistance. (grateful)
4. I'm sure he is ... to do it without your help. (ability)

5. The municipal authorities decided to ... the road in summer. (long)
6. The task is too difficult. You should have ... it. (simple)
7. You won't succeed if you are so (patience)
8. There was not enough time to prepare for the test, and we were certainly ... with the results. (please)
9. During World War II Minsk was almost completely ... by the Nazis. (destruction)
10. We were thankful to him for his ... to help us. (ready)
11. This song has such a ... tune. (memory)
12. He can't have done it all by himself! It's ...! (believe)
13. 1986 – the year of Chernobyl – was ... for Belarus. (disaster)
14. Please remind him of his promise, he is ... as you know. (forget)
15. I hope this trip will ... your knowledge about the birds that are found in our country.

3.1.2. Словоупотребление

Для подготовки к выполнению заданий централизованного тестирования, целью которых является проверка умений и навыков в словоупотреблении английского языка, проанализируем соответствующие задания из раздела IV «Лексика и грамматика» Материалов централизованного тестирования 2004 г.

Тест 1.

A32. Those who agree, please ... your hands.

- | | |
|---------|------------|
| 1) rise | 3) raise |
| 2) lift | 4) stretch |

Вариант №1 не подходит, т.к. *rise* – *rose* – *risen* – это непереходный глагол *подниматься*, после него не может быть прямое дополнение, как в этом предложении. Вариант №2 имеет значение *поднимать*, но не руку, а предмет или тяжесть. Вариант №4 со значением *вытянуть* нам также не подходит. Правильный вариант – №3 (*raise* – переходный глагол *поднимать*).

A34. The government was ... with a small majority.

- | | |
|-------------|---------------|
| 1) chosen | 3) picked out |
| 2) selected | 4) elected |

Все четыре предлагаемые глагола имеют значение «выбирать». Для того чтобы сделать правильный выбор в этом и других подобных заданиях, необходимо иметь в виду такое явление в языке, как *частотность употребления слова* в определенном контексте. Отвлекаясь от неудачно взятого для этого предложения слова *government* (правительство не выбирают, а назначают), отметим, что в данном случае следует остановиться на глаголе №4 *elect*. Он выражает действие, осуществляемое во время выборов – *elections*.

Близким по значению синонимом является глагол *choose – chose – chosen*, который также выражает обдуманный выбор из ряда имеющихся вариантов или кандидатов. Кстати, в американском издании “The World Almanac and Book of Facts 2004” в статье о Республике Беларусь на стр. 762 написано: “[in 1994] ... a new president was chosen in elections ...”. Мы сделали выбор в пользу глагола *elect* только в силу его большей частотности в данном контексте.

Глагол *pick out* тоже имеет значение *выбирать* (например, понравившееся платье из тех, которые вывешены на продажу). И, наконец, глагол *select* скорее значит *отбирать* (на конкурс, для эксперимента и т.п.).

A35. She asked the star for his ... on the back of the table napkin.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) sign | 3) signature |
| 2) signaship | 4) signal |

В этом задании нам нужно «выловить» и вставить слово, которое подходит по смыслу. Для выполнения задания нужно понять, что же она *попросила у звезды на обратной стороне салфетки*. Очевидно, речь идет об автографе. Однако английского слова *autograph* среди предложенных вариантов нет. Зато есть слово *signature – подпись*. И хотя оно здесь не совсем уместно (подписи ставят на документах, их не раздают поклонникам), придется остановить свой выбор именно на слове №3, т.к. №1 *sign* – это существительное

знак или глагол *подписывать*, №2 – несуществующее слово с «приклеенным» суффиксом существительного, а №4 – *сигнал* тоже явно не подходит. Итак, приходится выбирать тот вариант, который подходит *больше других*.

■ Тест 2.

A32. I've never stayed in that hotel, but it's ... to be quite a good one.

1) told

3) talked

2) spoken

4) said

Здесь задание и на словоупотребление, и на грамматику. Выбор слов *tell, speak, talk, say* представляет определенную сложность в силу их схожести (см. подробнее об употреблении этих глаголов в указанном выше пособии И.И. Пановой и др., где разбираются типичные ошибки). Но в этом предложении нужно просто увидеть конструкцию *Complex Subject: it's said to be a good one – говорят, что он хороший*.

A34. The trees cast long ... on the lawn.

1) shades

3) sheds

2) shadows

4) shells

В этом задании путем исключения нужно сразу отказаться от вариантов 3 и 4 (*сарай* и *ракушки*). Вариант №1) в единственном числе *shade* – это тень, в отличие от освещенного солнцем места (to sit in the shade); во множественном числе *shades* – занавески, шторы. А слово *shadow* – это тень человека или предмета. Именно это значение имеет искомое слово в данном примере. Итак, правильный вариант – №2. Существительное *shadow* может также выполнять функцию определения: *shadow cabinet* – *теневого кабинета министров*, *shadow economy* – *теневая экономика*.

■ Тест 3.

A32. Mrs. Kelly lives ... now, as her daughters have their own homes.

1) lonely

3) one

2) alone

4) single

Это задание – весьма любопытное, т.к. из контекста нам понятно, что перевод искомого слова – *одна*, причем все предлагаемые варианты имеют это значение, правда, с разными оттенками, и они употребляются в разных ситуациях. Правильный вариант – №2 *alone* (*одна* – в том смысле, что в доме, кроме миссис Келли, никто не живет). Рассмотрим остальные варианты: №1 *lonely* – *одинокая* (чувствующая себя одиноко), №3 *one* – числительное *одна*, №4 *single* – *не замужем*.

A33. I have to ... the books back to the library this afternoon.

1) bring

3) leave

2) carry

4) take

Прочитав это предложение, мы видим, что искомое слово – эквивалент русского *отнести*. Рассмотрим все варианты: 1) *bring* – *принести* (действие, направленное к себе, а не *от себя*); 2) *carry* – *нести* (какую-то ношу); 3) *leave* – *оставить*; 4) *take* – в сочетании с *back* – *отнести*, т.е. это – правильный вариант.

Тест 4.

A28. A very tall man was sitting ... me, so I could hardly see the stage.

1) next to

3) in front of

2) opposite

4) behind

Здесь можно было бы использовать все четыре варианта, если бы не вторая часть предложения. Понятно, что я *едва мог видеть сцену* не потому, что кто-то сидел 1) *рядом*, 2) *напротив*, 4) *сзади*, а именно 3) *впереди* – *in front of*.

A33. I can walk miles in these ... shoes.

1) cosy

3) convenient

2) comfortable

4) suiting

Понятно, что здесь идет речь об *удобных туфлях*. Отбрасываем то, что не подходит сразу же: слово №1 *cosy* – *уютный* (о комнате)

и №4 *suiting* – подходящий. Слова *comfortable* и *convenient* по-русски переводятся как удобный. Но последнее значит удобный по времени. Правильный вариант здесь – №2 *comfortable*.

A34. I would never cheat; I would be ... of being caught.

- | | |
|------------|------------|
| 1) worried | 3) afraid |
| 2) anxious | 4) nervous |

Даже если вы затрудняетесь в понимании смысла этого высказывания (*Я бы никогда не списывал. Я бы опасался/боялся быть пойманным.*), подсказкой в этом примере служит предлог *of*. Из четырех предложенных вариантов он стоит только после №3 *afraid*. После *worried* требуется предлог *about*, после *anxious* – *about, for*. Прилагательное *nervous* здесь вообще не подходит.

Тест 5.

A33. She ... from her chair and went towards the door.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) got | 3) rose |
| 2) raised | 4) lifted |

Русский эквивалент искомого слова у нас не вызывает сомнения – *встала (поднялась)*. Вариант №1 подошел бы, если бы после *got* стоял предлог *up*. Варианты №2 и №4 нам не подходят, т.к. оба они – переходные глаголы – с той разницей, что *raise* – поднимать (руку, вопрос), а *lift* – поднимать (стол, тяжести). Правильный вариант – №3 *rose* (Past Simple от *rise*).

A34. He ... me to buy my air ticket immediately, or it would be too late.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1) insisted | 3) advised |
| 2) said | 4) suggested |

Сразу отбросим явно неверные варианты №1 (*insisted* – настаивал) и №2 (после *said* не может стоять личное местоимение в косвенном падеже). Русские эквиваленты вариантов №3 *посоветовал* и №4 *предложил* можно рассмотреть как возможные. Вспомним, однако, что после глагола *suggest* не употребляется инфинитив.

Можно было бы сказать: *He suggested that I (should) buy ...* Итак, остается один правильный вариант – №3 *advised*.

■ Тест 8.

A34. You needn't help me. I can ... it myself.

- | | |
|------------|--------------|
| 1) achieve | 3) succeed |
| 2) manage | 4) determine |

По формальным грамматическим признакам из предложенных вариантов можно сразу выбросить вариант №3 *succeed*, потому что после этого глагола не может стоять прямое дополнение. Из оставшихся вариантов №1 *достигнуть* и №4 *определить* не имеют смысла в данном контексте. Правильный вариант – №2 *manage* – *Я могу справиться сам*.

Практическое задание 3.1.2.

Выберите правильный вариант слова. Объясните свой выбор.

1. I'm glad we were able to ... an agreement.

- | | |
|----------|------------|
| A. reach | C. arrive |
| B. come | D. achieve |

2. We were happy to go on a boat trip ... the weather wasn't so good.

- | | |
|----------------|----------------|
| A. despite | C. even so |
| B. even though | D. in spite of |

3. This university is known for ... good specialists in business and management.

- | | |
|--------------|--------------|
| A. educating | C. teaching |
| B. training | D. preparing |

4. I'd like to ... that the project under discussion has a well designed business plan.

- | | |
|--------------|------------------------|
| A. notice | C. pay attention |
| B. point out | D. draw your attention |

5. The jury ... five candidates out of twenty for the final stage of the competition.
- | | |
|------------|-------------|
| A. chose | C. selected |
| B. decided | D. elected |
6. Why don't you ... to your parents about it?
- | | |
|----------|---------|
| A. speak | C. tell |
| B. say | D. talk |
7. Please ... me to your uncle when you see him, will you?
- | | |
|--------------|-----------|
| A. remember | C. remind |
| B. recognize | D. recall |
8. Remember to turn the light off to ... the energy.
- | | |
|--------------|----------|
| A. economize | C. save |
| B. keep | D. spare |
9. He'll do everything in his ... to improve the situation.
- | | |
|----------|--------------|
| A. force | C. strength |
| B. power | D. influence |
10. Joint efforts have to be ... to keep environment clean.
- | | |
|----------|---------------|
| A. taken | C. made |
| B. done | D. undertaken |

3.2. ГРАММАТИКА

Тестовые задания централизованного тестирования включают грамматический материал, который рассматривается в Части I данного пособия. В частности, контролируется знание таких тем, как:

- грамматические времена в активе и пассиве;
- модальные глаголы;
- сослагательное наклонение;
- косвенная речь;
- неличные формы глагола;
- притяжательный падеж и число имен существительных;

- степени сравнения прилагательных;
- числительные;
- местоимения;
- артикли;
- предлоги;
- умение найти ошибку в предложении.

Разберем характерные примеры из опубликованных Республиканским институтом контроля знаний тестов.

3.2.1. Времена глаголов в активе и пассиве

Если варианты задания содержат глагольные формы, то после прочтения предложения с пропуском необходимо установить:

- в каком залоге должен быть глагол – в активе или в пассиве;
- грамматическое время (по признакам, которые обязательно будут в предложении);
- единственное или множественное число в случае, если глагол стоит в 3-ем лице («ловушка» здесь может быть из-за несовпадения числа существительного в английском и русском языках);
- как тот или иной вариант «вписывается» в предложение (он может содержать несуществующую или неподходящую для данного предложения глагольную форму).

Итак, рассмотрим ряд заданий на времена глаголов в активе и пассиве.

■ Тест 1.

A1. Television news ... you more information than radio news.

- | | |
|----------|---------------|
| 1) give | 3) have given |
| 2) gives | 4) are given |

Первый вариант, который нужно отбросить, это №4, т.к. он содержит пассивную форму глагола. С учетом того, что существительное *news* в английском языке всегда стоит в единственном

числе, отбрасываем варианты №№1 и 3. Таким образом, выбираем в качестве ответа №2 *gives*.

A9. Many species stay on the island of Cyprus for the winter as it ... on the major migration routes for birds.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1) has lain | 3) lays |
| 2) lies | 4) is laying |

Во-первых, прочитав это предложение, мы останавливаемся на поиске нужной формы глагола *lie – lay – lain – лежать* (остров Кипр *лежит*) и отбрасываем формы глагола *lay* (№№ 3 и 4). Поскольку в предложении содержится утверждение о том, где остаются многие виды птиц на зимовку, т.е. глагол выражает *обычное действие*, искомый вариант – №2, в котором глагол стоит в *Present Simple*.

A10. Oh, that's the woman who ... at me the other day.

- | | |
|------------|----------------------|
| 1) shouts | 3) has shouted |
| 2) shouted | 4) has been shouting |

Правильный вариант найти здесь просто, т.к. все глагольные формы стоят в активе. Показатель действия и времени в этом предложении – *the other day* (на днях, недавно), т.е. глагол должен быть только в *Past Simple*. Это вариант №2 *shouted*.

A12. It was a hot night in July, and I ... in bed reading.

- | | |
|---------------|---------|
| 1) was laying | 3) laid |
| 2) was lying | 4) lied |

Обратите внимание: в тестах часто встречаются задания на знание форм глагола *lie – лежать*, у которого *Past Simple* совпадает с *Present Simple* глагола *lay – накрывать (на стол), откладывать (яйца)*. При этом следует помнить, что *lie* имеет и другое значение – *лгать*. В этом значении это «правильный» глагол, и форма *Past Simple* у него *lied*. Итак, нам нужно остановиться на глаголе *lie – лежать*. В данном предложении он выражает действие в прошлом как процесс, поэтому правильный ответ из предложенных – вариант №2, в котором глагол стоит в *Past Continuous*. Отметим

попутно, что в этой ситуации (действие, которое происходило в определенный момент или период времени в прошлом) этот глагол все чаще употребляется в *Past Simple*. Однако среди предлагаемых вариантов *lay* нет, поэтому – и это совет во всех других случаях – останавливайте свой выбор на варианте, который остается после исключения заведомо неверных.

Однако в задании A10 теста 2 в аналогичной ситуации выбор делается именно в пользу *Past Simple – lay*:

I ... in my cabin listening to the gentle sounds of waves.

- | | |
|---------|---------|
| 1) lied | 3) lay |
| 2) lain | 4) laid |

A13. They ... to the tennis club since they moved here.

- | | |
|------------------|-------------|
| 1) had belonged | 3) belonged |
| 2) have belonged | 4) belong |

В этом примере по показателю времени *since they moved here* – с тех пор, как они сюда переехали (действие началось и продолжается как факт) делаем выбор в пользу №2 – *have belonged*.

A14. I ... every morning for the last few months.

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1) jogged | 3) am jogging |
| 2) have been jogging | 4) had jogging |

В этом предложении показатель времени – *for the last few months* (в течение последних нескольких месяцев). Он указывает на то, что действие началось и продолжается до сих пор как процесс (*бегаю по утрам*), т.е. глагол должен быть в *Present Perfect Continuous* – вариант №2 *have been jogging*.

A15. When I came downstairs, my shoes ...and my suit brushed.

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1) were cleaning | 3) had cleaned |
| 2) cleaned | 4) had been cleaned |

Сразу отбросим глагол в активе, т.к. очевидно, что туфли не сами себя чистили. Остается только вариант №4 *had been cleaned*. «Ловушкой» здесь является последняя глагольная форма *brushed*. Она «подсказывает» выбрать вариант №2. Но *brushed* в этом

случае – не *Past Simple*, а усеченная форма *Past Perfect Passive*, у которой *had been* находится в варианте №4.

A16. The Washington museum ... by hundreds of people every day.

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1) is visiting | 3) has visited |
| 2) is visited | 4) has been visited |

В этом предложении также нужно исключить формы глагола в активе, т.к. музей Вашингтона *посещают*, а не он посещает. Итак, у нас остаются варианты №№ 2 и 4. Учитывая показатель времени *every day* (обычное настоящее действие), выбираем *Present Simple Passive* – *is visited*.

A17. A new motorway ... now to link the capital with other cities.

- | | |
|-------------------|--------------|
| 1) is building | 3) is built |
| 2) is being built | 4) has built |

И на этот раз нам нужно оставить только глагол в пассиве, т.к. дорога не сама себя строит. Пассив содержится в №№ 2 и 3. Показатель времени *now* (действие, происходящее в данный период времени) дает нам основание выбрать №2 в *Present Continuous Passive* – *is being built*.

A18. By the year 2025, the world population ... dramatically.

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1) will increase | 3) will have increased |
| 2) will be increased | 4) will be increasing |

В самом начале предложения у нас есть показатель времени *Future Perfect* – *By the year 2025* (действие, которое произойдет до определенного момента в будущем). Поэтому правильный вариант – №3 *will have increased*.

Тест 2.

A11. I must stay in because ... a parcel.

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1) I'm expect | 3) I'm expecting |
| 2) I have expected | 4) I'm expected |

Вариант №1 не существует вообще. Вариант №4 не подходит, т.к. здесь нужен актив, а не пассив. Вариант №2 – неверный,

т.к. в предложении речь идет о действии, которое происходит в данный период времени. Это действие выражается глаголом в *Present Continuous* – *I'm expecting*, вариант №3.

A12. When the train ... through the French countryside, it suddenly stopped.

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1) had been passed | 3) was passed |
| 2) has passed | 4) was passing |

В этом предложении глагол должен быть в активе, поэтому исключим варианты №№ 1 и 3. Действие, которое *происходило* в определенный момент в прошлом, выражается глаголом в *Past Continuous*. Правильный вариант – №4 *was passing*.

A13. I don't want to see this film. I ... it at the Astoria Cinema recently.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) was seeing | 3) was seen |
| 2) have seen | 4) had seen |

Исключаем варианты №1 (глагол *see* – *видеть* не употребляется в *Past Continuous*), №3 (пассив) и №4 (нет показателя времени *Past Perfect*). Остается вариант №2, хотя в данном предложении *recently* имеет значение *недавно* (а не *за последнее время* как синоним *lately*) и требует не *Present Perfect*, а *Past Simple*. Но, как уже было сказано выше, иногда нам приходится выбирать то, что остается после исключения заведомо неверных вариантов.

A14. Who ... my scarf? It looks a bit dirty.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1) had been wearing | 3) has been wearing |
| 2) had worn | 4) wore |

Опять действуем методом исключения. Нет никаких оснований выбрать вариант №1 (хотя русский эквивалент *носил* указывает на *процесс в прошлом*, здесь нет того момента, до которого он происходил, т.е. *Past Perfect Continuous Present* не подходит), а также вариант №2 с *Past Perfect* и вариант №4 с *Past Simple*, т.к. отсутствуют показатели этих грамматических времен. Остается вариант №3 в *Present Perfect Continuous*, который указывает на

процесс в недавнем прошлом, следы которого налицо (во втором предложении).

A15. The building ... ten minutes before the explosion took place.

- | | |
|------------------|-----------------------|
| 1) evacuated | 3) had been evacuated |
| 2) had evacuated | 4) has been evacuated |

Отвлечемся от того, что здание (строение) нельзя эвакуировать. Эвакуируют людей, оборудование, завод. Это похоже на рассмотренный в разделе 3.1 пример с телефонной линией, которая была *очень занята*.

Очевидно, что здесь нужно в первую очередь исключить варианты №№ 1 и 2 (актив). Из данного предложения ясно, что искомая глагольная форма выражает действие, которое было кем-то произведено до определенного момента в прошлом (*before the explosion took place – до того, как произошел взрыв*). Следовательно, нам нужно вставить вариант №3 – *Past Perfect* в пассиве.

A16. I always buy lottery tickets, but I never ... anything.

- | | |
|----------------|---------------|
| 1) winning | 3) win |
| 2) have wonned | 4) am winning |

Варианты №№ 1 и 2 исключаются сразу же. Форма настоящего причастия *winning* не может быть сказуемым. Глагольной формы *have wonned* в английском языке нет, это – *абракадабра*. В данном предложении мы имеем с обычным настоящим действием (*I never win anything. – Я никогда ничего не выигрываю.*), поэтому вариант №3 – правильный.

A17. We had no food left at all and ... desperate.

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1) were got | 3) have got |
| 2) were getting | 4) are getting |

В этом примере прежде всего нужно понять выражение *to get desperate* – *приходить в отчаяние, отчаиваться*. Исключим несуществующую форму – вариант №1. Из первой части предложения видно, что действие происходило в прошлом. Процесс в прошлом (мы стали *приходить в отчаяние*) выражен в варианте №2 с помощью *Past Continuous*.

Тест 4

A11. I'll look after the children while you ... dinner.

- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1) will make | 3) are making |
| 2) will be making | 4) will be made |

Смысл предложения понятен: «Я присмотрю за детьми, пока ты *будеешь готовить* обед». Вариант с пассивной формой глагола №4 исключаем в первую очередь. Поскольку искомая форма глагола выражает будущее действие как процесс, можно смело исключить вариант №1 с временем *Future Simple*, которое выражает будущее действие как факт. А теперь наша задача – обойти «ловушку» в виде *Future Continuous* (вариант №2), потому что искомая глагольная форма выражает *будущее действие в придаточном времени*. Если бы это было будущее действие как факт (Я позвоню тебе, *когда она придет*.), мы бы вставили глагол в *Present Simple* (I'll call you *when she comes*.) Но у нас будущее действие как процесс, и в придаточном времени нужно употребить *Present Continuous*. Поэтому правильный ответ – вариант №3.

A16. She has a very good job. She ... \$1,000 a month on average

- | | |
|-------------|------------------|
| 1) has paid | 3) is paid |
| 2) pays | 4) is being paid |

Разберемся в смысле этого предложения. Раз она работает, то не она платит, а *ей платят*. Иначе говоря, нас интересует пассивная форма глагола, и варианты №№1 и 2 сразу нужно исключить. Поскольку ей платят указанную зарплату *on average* – *в среднем*, это действие происходит не только в данный период времени, а является *обычным настоящим*. Значит, глагол должен стоять в *Present Simple Passive*, т.е. правильный вариант – № 3.

Тест 7.

A10. At his wedding he ... a green suit and a red tie.

- | | |
|-----------|-------------|
| 1) weared | 3) worn |
| 2) wore | 4) was worn |

В первую очередь исключаем вариант №1 – несуществующую форму глагола *wear* – носить, быть одетым в ... и №4 – пассивную форму. Исключаем также №3 – форму прошедшего причастия, которое само по себе не может быть сказуемым. Остается вариант №2 – *Past Simple*.

A13. Recently this scientific theory ... to be false.

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1) has been proved | 3) was proving |
| 2) had proved | 4) is proving |

Отметим сразу, что глагол *prove* имеет два значения – *оказываться* и *доказывать*. В первом значении он не имеет пассивной формы. Значит, мы имеем дело со вторым значением, т.к. не *теория доказала...*, а *было доказано, что теория является ложной*. Из четырех вариантов в пассиве – только №1. Он и есть единственно правильный, тем более что в предложении есть показатель *Present Perfect* – наречие *recently*.

■ Тест 8.

A16. Drivers ... for exceeding the speed limit.

- | | |
|--------------|---------------|
| 1) fine | 3) fined |
| 2) are fined | 4) are fining |

«Ловушкой» в этом примере является слово *fine*, которое может быть не только прилагательным *замечательный*, но и существительным *штраф*, а также глаголом *штрафовать*. Именно в последнем значении оно употребляется в данном предложении. Причем очевидно, что не *водители*, а *водителей* штрафуют, т.е. глагол должен быть в пассиве. Отсюда следует, что правильный вариант – №2 *are fined*.

Практическое задание 3.2.1

Выберите правильный вариант формы глагола.

1. They ... in the garden for two hours when it started raining.
- | | |
|---------------|---------------------|
| A. worked | C. were working |
| B. had worked | D. had been working |

2. The construction of the swimming pool ... by the end of the year.

- A. will be completed
- B. will have completed
- C. will complete
- D. will have been completed

3. He never showed up even though we ... him numerous invitations.

- | | |
|------------------|-------------|
| A. had been sent | C. was sent |
| B. had sent | D. sent |

4. I'm sure you'll make progress when you ... all these exercises.

- | | |
|------------|-------------------|
| A. do | C. have done |
| B. will do | D. will have done |

5. We were late because we ... the wrong address.

- | | |
|-------------------|---------------|
| A. gave | C. were given |
| B. had been given | D. had given |

6. When ... him last?

- | | |
|------------------|-----------------|
| A. did you see | C. will you see |
| B. have you seen | D. had you seen |

7. What ... when I called you yesterday evening?

- | | |
|------------------|------------------------|
| A. did you do | C. were you doing |
| B. was you doing | D. have you been doing |

8. Many historic buildings ... in the city now.

- A. are renovating
- B. have been renovated
- C. are renovated
- D. are being renovated

9. In case they ... later, there will be somebody to show them in.

- | | |
|----------------|-----------------|
| A. arrive | C. have arrived |
| B. will arrive | D. are arriving |

10. Dear Mr. Wilson, I ... to thank you for your hospitality.

A. have written

C. wrote

B. am writing

D. write

11. The police ... right after the accident.

A. were called

C. called

B. was called

D. has been called

12. I ... to travel by sea. I'm looking forward to it this summer.

A. always wanted

C. have always wanted

B. always want

D. always have wanted

3.2.2. Модальные глаголы

Разберем примеры из Тестов централизованного тестирования, которые проверяют знание модальных глаголов, их форм и сочетаемость с другими частями речи. В каждом из десяти тестов, как видно из опубликованного сборника, лишь одно задание под номером А20 было нацелено на это.

Тест 1.

This medicine ... be kept out of reach of children.

1) ought

3) must

2) need

4) has

Из четырех вариантов в трех случаях – 1, 2 и 4 после модальных глаголов должен стоять инфинитив с частицей *to*. И лишь после глагола *must* следует «голый» инфинитив. Таким образом, правильный ответ – вариант №3.

Тест 2.

Johnny! You ... play with sharp knives.

1) oughtn't

3) aren't

2) haven't to

4) mustn't

Варианта №2 не существует в английском языке. Варианты №№ 1 и 3 требуют после себя инфинитив с частицей *to*. Остается вариант №4 – *mustn't*.

Тест 3.

Why ... he take the blame on himself? It's not fair.

- | | |
|--------|-----------|
| 1) can | 3) should |
| 2) may | 4) ought |

В этом примере – устойчивое выражение *Why should ...?* – С какой стати (он будет брать вину на себя)? Так что правильный вариант – №3.

Тест 4.

He ... perform complicated operations. He is a very skilful surgeon.

- | | |
|-----------|---------|
| 1) has to | 3) must |
| 2) should | 4) can |

Вариант №1 не подходит, т.к. *has to* имеет значение вынужденного действия, а его здесь нет. Вариант №2 также не подходит, т.к. *should* выражает совет, рекомендацию. Вариант №3 *must* имеет значение долга, необходимости, так что и он не подходит. Остается вариант №4 – глагол *can*, который здесь имеет значение умственной способности, и он является правильным.

Тест 5.

Granny evidently did not hear us, that's why we ... knock loudly before she opened the door.

- | | |
|-----------|------------|
| 1) had to | 3) were to |
| 2) must | 4) should |

Все четыре варианта могут переводиться словом *должны*. Однако лишь вариант №1 – правильный, т.к. имеет значение *вынужденного действия*: Бабушка, очевидно, не слышала нас, и мы *должны были* (нам пришлось) громко стучать... Варианты №№ 2 и 4 не подходят, т.к. в сочетании с обычным инфинитивом они относятся

к будущему времени, а у нас предложение – в прошедшем времени. Наконец, вариант №3 имеет значение *договоренности* (мы *должны были*, т.е. мы так договорились), а в этом предложении об этом речь не идет.

Тест 6.

Yesterday's rain spoiled my shoes completely, and I ... buy new ones.

1) can

3) need

2) may

4) have to

В данном предложении модальный глагол должен выражать необходимость или вынужденность действия. Это значение содержится в варианте №4 *have to*. (Если бы после *need* была частица *to*, его также можно было бы рассматривать в качестве подходящего варианта.)

Тест 7.

The children ... play in the street till their mothers get home from work.

1) ought

3) can

2) might

4) had to

Поскольку действие в этом предложении относится к настоящему времени, вариант №4 исключаем в первую очередь; затем исключаем вариант №1, т.к. после глагола *ought* должен стоять инфинитив с частицей *to*. В этом примере модальное значение – не предположение (вариант №2 *might*), а возможность совершения действия в силу определенных обстоятельств, т.е. в качестве правильного варианта выбираем №3 *can*.

Тест 8.

The poem is dull and boring. I'm glad we ... learn it by heart.

1) don't have to

3) are not able to

2) can't

4) haven't to

Выбор правильного варианта здесь очень прост. Вариант №4 – это абракадабра. Варианты №№ 2 и 3 – это одно и то же (у глагола *can* есть эквивалент *to be able to*. Правильный ответ содержится в варианте №1 *don't have to*, который имеет значение *отсутствия необходимости*.

Тест 9.

I don't like light-minded people. I'll never believe they ... be serious.

- | | |
|---------|-------------|
| 1) can | 3) ought to |
| 2) must | 4) have to |

Только вариант №1 *can* имеет значения сомнения и недоверия, которые, как видно из содержания этого предложения, и выражены в этом предложении: «Я никогда не поверю, что они (легкомысленные люди) *могут* быть серьезными».

Тест 10.

I like sweets, but I ... buy any because my Dad has a sweetshop.

- | | |
|------------------|---------------|
| 1) don't have to | 3) oughtn't |
| 2) mustn't to | 4) haven't to |

Решение этой задачи – простое. Варианты №№2 и 4 не существуют, это абракадабра. После *oughtn't* должен стоять инфинитив с частицей *to*. Остается вариант №1 *don't have to*, который выражает *отсутствие необходимости* (нет нужды покупать конфеты, если у папы кондитерский магазин).

Практическое задание 3.2.2 /

Выберите правильный вариант модального глагола.

1. The train ... arrive at platform two.

- | | |
|---------|-----------|
| A. must | C. is to |
| B. can | D. has to |

2. You ... have asked him about it before.
A. should C. ought
B. were to D. may
3. What ... I make you – tea or coffee?
A. can C. may
B. shall D. should
4. We ... have watched this film before, it has just been released.
A. mustn't C. can't
B. shouldn't D. may not
5. I'm afraid you ... design another project.
A. are to C. will have to
B. will be able D. must
6. You ... worry, they will take a taxi to get back home.
A. needn't C. won't be able to
B. mustn't D. don't have
7. She ... have left, but I'm not sure.
A. must C. may
B. can't D. should
8. You ... have been more attentive to your elderly neighbours.
A. may C. could
B. might D. must
9. I don't think I ... to attend the meeting tomorrow.
A. can C. will be able
B. should D. must
10. There was no furniture in the room, so a table and two chairs ...
to be brought.
A. was C. need
B. ought D. had

3.2.3. Сослагательное наклонение

Как и в случае с модальными глаголами, сослагательное наклонение в каждом из десяти тестов Материалов централизованного тестирования представлено одним заданием (A23). Выполнить его несложно, если повторить содержание раздела 1.6 Части I данного пособия.

Тест 1.

A23. If Peter had been more careful, he ... the camera.

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1) hadn't broken | 3) won't have broken |
| 2) wouldn't break | 4) wouldn't have broken |

В этом предложении содержится нереальное условие, которое относится к прошлому: после *If* стоит глагол в *Past Perfect* («Если бы Питер был внимательнее», но он не был) и нереальное следствие, которое также, судя по всему, относится к прошлому («он бы не разбил фотоаппарат», но он его разбил). Сразу исключаем варианты №№ 1 и 3, т.к. после подлежащего требуется *would / wouldn't*, чтобы выразить частицу *бы*. После *wouldn't* в этом случае должен стоять *Perfect Infinitive* – *have broken*, т.е. вариант №4.

Тест 2.

A23. If we had had enough money last summer, we ... to Ireland.

- | | |
|---------------|--------------------|
| 1) had gone | 3) would go |
| 2) were going | 4) would have gone |

Рассуждения при выборе правильного варианта здесь точно такие же, как и в предыдущем примере: искомая форма – №4 («мы бы поехали», но этого не произошло, т.к. у нас не было достаточно денег).

Тест 3.

A23. I wouldn't have got there on time if I ... an earlier train.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1) hadn't caught | 3) didn't catch |
| 2) haven't caught | 4) wouldn't catch |

В этом предложении на первом месте стоит нереальное следствие (оно, как и в предыдущих примерах, относится к прошлому, т.к. после *wouldn't* стоит перфектный инфинитив – «Я бы не добрался туда вовремя», но я добрался), а нереальное условие, которое тоже относится к прошлому, – в конце предложения («если бы я не успел на более ранний поезд», но я успел). Итак, правильный ответ – вариант №1.

Тест 4.

A23. I didn't know you were ill. I wish you ... me about it.

- | | |
|---------|---------------|
| 1) tell | 3) would tell |
| 2) told | 4) had told |

Поскольку действие относится к прошлому («Я не знал, что ты болен»), после *I wish* должен стоять глагол в *Past Perfect* – вариант №4 (Жаль, что ты мне не сказал об этом = Мне бы хотелось, чтобы ты сказал, но ты этого не сделал).

Тест 5.

A23. If I had enough money, I ... to the mountains next week.

- | | |
|-------------|--------------------|
| 1) am going | 3) would go |
| 2) will go | 4) would have gone |

В этом предложении и нереальное условие (после *If* стоит *Past Simple*), и нереальное следствие (*next week*) относятся к будущему. Значит, правильный вариант – №3 («я бы поехал в горы», но не поеду).

Тест 9.

A23. Tom wishes he ... big muscles and some talent.

- | | |
|---------------|------------|
| 1) has | 3) had |
| 2) was having | 4) has had |

В этом примере после глагола *wish* в 3-ем лице ед. числа должен стоять глагол в *Past Simple*, т.к. действие относится к настоящему

6. Would you like to make your own design if you ... a chance?
A. were given C. had been given
B. had given D. would be given
7. I wish I ... take part in this concert tour after we've passed the exams.
A. had been able to C. can
B. would be able D. could
8. If he were not so lazy, he ... it long ago.
A. would do C. would have done
B. had done D. would have been done

3.2.4. Косвенная речь

Задания на проверку умения употреблять косвенную речь в материалах централизованном тестировании помечены A19. Они включают в себя в основном вопросительные предложения, но встречаются также повествовательные и повелительные предложения в косвенной речи.

Тест 1.

A19. Tom asked if ... long to repair the car.

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1) it would take | 3) it will take |
| 2) would it take | 4) will it take |

Как известно, в косвенном вопросе – *прямой порядок слов*. Следовательно, сразу исключаем варианты №№ 2 и 4. По правилу согласования времен (поскольку в главном предложении – *Past Simple*) правильным вариантом является №1, где вместо *will* употребляется *would*.

Тест 2.

A19. Pete thought that Annette ... no delays.

- | |
|---|
| 1) will come to Paris in an hour if there are |
| 2) would come to Paris in an hour if there were |

3) had come to Paris in an hour if there are

4) would have come to Paris in an hour if there are

Здесь у нас случай «два в одном», т.е. нужно остановить свой выбор на варианте с двумя правильными глагольными формами. По правилу согласования времен в первом придаточном *will come* должен быть заменен на *would come*. Во втором придаточном (условия) *there are* перейдет в *there were*. Итак, правильный вариант – №2.

Тест 3.

A19. Don asked his friends if ... spaghetti.

1) they liked

3) did the like

2) do they like

4) liked they

Еще один косвенный общий вопрос (if = ли). По правилу согласования времен (*like* → *liked*), а также соблюдая прямой порядок слов, делаем выбор в пользу варианта №1 (*любят ли* они спагетти).

Тест 4.

A19. I'm sorry I didn't quite catch that. When did you say ...?

1) the Browns moved

3) have the Browns moved

2) the Browns had moved

4) had the Browns moved

И в этом косвенном вопросе нужно соблюсти правило согласования времен и прямой порядок слов (*the Browns moved* → *the Browns had moved*), т.е. выбрать вариант №2.

Тест 5.

A19. Gillian asked how long ... studying English.

1) I had been

3) I have been

2) had I been

4) I was

По правилу согласования времен *Present Perfect Continuous* переходит в *Past Perfect Continuous* с прямым порядком слов (вариант №1), но в переводе – «... сколько времени я изучаю английский».

Тест 6.

A19. Mary asked me if I ... writing her report.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1) knew where Jane was | 3) know where Jane was |
| 2) know where was Jane | 4) knew where Jane is |

Английский эквивалент «... знаю ли я, где Джейн пишет свой доклад» находится в варианте №1, т.к. именно в нем соблюдаются и правило согласования времен, и прямой порядок слов в придаточном предложении.

Тест 7.

A19. The neighbour asked Nick ... so much noise.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1) not to make | 3) not making |
| 2) don't make | 4) doesn't make |

В этом примере – повелительное (отрицательное) предложение косвенной речи. Его формула содержится в варианте №1 (*not to make so much noise* – не шуметь так сильно = чтобы он так не шумел).

Тест 8.

A19. Harry asked me what time ... to leave for the airport.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) did I want | 3) I want |
| 2) wanted I | 4) I wanted |

Английский эквивалент «... когда я хочу отправиться в аэропорт» содержится в варианте №4 (прямой порядок слов, согласование времен: *did I want* → *I wanted*).

Тест 9.

A19. Andrew said that his brother ... to hospital the day before.

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1) was taking | 3) had been taken |
| 2) was taken | 4) has been taken |

Здесь следует прежде всего увидеть *пассив* (его брата *забрали* в больницу) и по согласованию времен употребить *Past Perfect*, что мы и видим в варианте №3.



Тест 10.

A19. John asked his colleague if ... him up at the airport.

- | | |
|------------------|--------------------|
| 1) he would pick | 3) would he pick |
| 2) he will pick | 4) would he picked |

Следуя уже известным нам правилам косвенного вопроса (см. выше), мы исключаем варианты №№ 2 и 3 (№4 вообще не стоит принимать во внимание, т.к. это – *абракадабра*) и без труда устанавливаем правильный вариант – №4.

Практическое задание 3.2.4

Выберите правильную вариант употребления косвенной речи.

1. He wanted to know what decision ... the previous week.

- | | |
|----------------|----------------|
| A. we had made | C. we made |
| B. had we made | D. did we make |

2. My friend had no idea why his teacher ... pleased with him.

- | | |
|------------|-----------------|
| A. was not | C. is not |
| B. did not | D. would not be |

3. When she told me on the phone what time ... , I promised to pick her up.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| A. did she arrive | C. she had arrived |
| B. would she arrive | D. she would arrive |

4. Did she tell you how ... to renovate her flat?

- | | |
|------------------|-----------------|
| A. she was going | C. she is going |
| B. was she going | D. is she going |

5. I forgot that he ... before.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| A. wasn't here | C. hadn't been there |
| B. hasn't been there | D. hadn't been here |

6. She asked me if ... try to make another attempt to talk to her parents.

A. I would

B. I will

C. will I

D. would I

7. I told them ... any more.

A. don't worry about this

B. not to worry about that

C. not to worry about this

D. to worry about that

8. I was told that I ... to take two suitcases if I ...

A. was allowed ... want

B. allowed ... wanted

C. will be allowed ... want

D. would be allowed ... wanted

3.2.5. Неличные формы глагола

В ряде заданий в Тестах централизованного тестирования (A21, A22) проверяется знание неличных форм глагола английского языка (инфинитив и герундий; примеры на причастие и причастные обороты отсутствуют). Рассмотрим эти предложения.

Тест 1.

A21. I heard something ... in the kitchen. Dad must have dropped a dish or something.

1) to smash

2) is smashed

3) smash

4) smashed

После глагола чувственного восприятия *hear* в инфинитивном обороте *Complex Object* инфинитив употребляется без частицы *to*. Правильный вариант – №3. Глагол *smash* имеет два значения – *разбить* и *разбиться*. В этом предложении он употребляется во втором значении.

A22. He doesn't feel ... for a walk today.

1) as going

2) like going

3) to go

4) like to go

Есть устойчивое выражение с *герундием*: *to feel like doing smth* – хотеть что-л. делать (чаще всего оно употребляется в отрицательной форме, как в данном предложении). Таким образом, правильный вариант – №2.

Тест 2.

A21. He ... me some money but I refused,

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1) offered having lent | 3) offered to lend |
| 2) offered lending | 4) offered lend |

После глагола offer (предлагать) употребляется обычный инфинитив, т.е. выбираем вариант №3.

A22. Jim has a bad injury that may prevent ... tomorrow.

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1) him of playing | 3) him from playing |
| 2) he of playing | 4) he from playing |

Знание выражения с герундием *to prevent smb from doing smth* – мешать кому-л. сделать что-л. позволит нам остановиться на правильном варианте (№3).

Тест 3.

A21. I think you had ... the money again.

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1) rather count | 3) better counting |
| 2) better to count | 4) better count |

И здесь нужно знать устойчивое выражение – на этот раз с «голым» инфинитивом: *had better do smth*, которое выражает рекомендацию, как в варианте №4, – *ты бы лучше пересчитал деньги*.

A22. To be honest, I enjoy ... in high-priced restaurants.

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1) eating | 3) to eat |
| 2) to eating | 4) to having eaten |

Глагол *enjoy* – нравиться (что-л. делать) входит в число тех глаголов, после которых предпочтительно употребляется герундий, поэтому выбираем вариант №1.

Тест 4.

A21. I'd rather ... my time climbing mountains than visiting historical museums.

1) spending

3) to be spending

2) spend

4) to spend

Как и после выражения *had better*, после выражения *would rather* употребляется «голый» инфинитив (без *to*), т.е. правильный вариант – №2.

A22. This water isn't fit ...

1) to drinking

3) for drinking

2) to being drunk

4) for drinking it

Английский эквивалент «вода, пригодная для питья» – *water fit for drinking*. Правильный вариант – №3.

■ Тест 5.

A21. The driver wouldn't let any more people ... on the bus.

1) get

3) getting

2) to get

4) having got

После глагола *let* – *позволять* употребляется «голый» инфинитив, т.е. выбираем вариант №1.

A22. Would you mind ... me the salt?

1) to pass

3) passing

2) pass

4) to be passing

После глагола *mind* – *возражать, быть против* употребляется герундий, как в варианте №3.

Тест 6.

A21. There is no way to make people ... if they don't want to.

1) to learn

3) learning

2) learn

4) to learning

После глагола *make* в значении *заставлять* употребляется инфинитив без частицы *to*. Правильный вариант – №2.

A22. The manager insisted ... the meeting.

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 1) at my attending | 3) on my attending |
| 2) about my attending | 4) on me to attend |

Первая подсказка – после глагола *insist* – *настаивать* стоит предлог *on*. То есть варианты №№ 1 и 2 мы сразу исключаем. Далее делаем выбор в пользу варианта №3, где после притяжательного местоимения *my* стоит герундий.

Тест 7.

A21. Then I heard ... with relief when he saw the small amount of money he had to pay.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1) his sigh | 3) his to sigh |
| 2) him to sigh | 4) him sigh |

В этом предложении после глагола чувственного восприятия в Past Simple (*heard*) в инфинитивном обороте *Complex Object* употребляется местоимение в косвенном падеже *him* и «голый» инфинитив *sigh* – *вздыхать* (вариант №4): *Затем я услышал, как он вздохнул с облегчением ...*

A22. On hearing the news, she burst ...

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1) to laugh | 3) to laughing |
| 2) out to laugh | 4) out laughing |

Устойчивое выражение с герундием *burst out laughing* – *рас-смеяться* указывает на единственный правильный вариант – №4.

Тест 8.

A21. (еще один пример на употребление инфинитива без *to* после глагола *let* – *позволять*: mother *let me stay up late*).

A22. Mother Theresa devoted all her life to ... for the poor.

- | | |
|-------------|----------------|
| 1) care | 3) being cared |
| 2) be cared | 4) caring |

Выбираем активную форму герундия, который стоит после предлога *to* (в данном случае это не инфинитивная частица *to*) в варианте №4.

Тест 9.

A21. (еще один пример на употребление инфинитива без *to* после глагола чувственного восприятия *see* в обороте *Complex Object*: The witness saw the lorry crash...).

A22. Sonia suggested ... a table in case the restaurant got very busy.

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1) book | 3) to be booked |
| 2) be booking | 4) booking |

Как и глагол *offer* (см. пример A21 в тесте 2), *suggest* имеет значение *предлагать*, но после него инфинитив не употребляется. Значит, мы исключаем варианты №№ 1, 2 и 3. Остается герундий в варианте №4. Обратите внимание на то, что если после *suggest* стоит герундий, то предлагающий то или иное действие (в этом примере – *booking a table* – *заказать столик в ресторане*) сам в нем участвует. Сравните: *Sonia suggested that her friend [should] book a table.*

Тест 10.

A21. (еще один пример на употребление инфинитива без *to* после глагола *make* в значении *заставлять* – в данном случае герундия *making*: a talent for making people feel at home).

A22. Did you congratulate Jane ... her exam?

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1) to have passed | 3) on passing |
| 2) to pass | 4) on having passing |

В данном случае нам нужен герундий, который стоит после предлога. Учítывая, что в варианте №4 – *абракадабра*, у нас остается только вариант №3. Здесь вполне бы подошел перфектный герундий *on having passed* (поздравил с тем, что Джейн сдала экзамен), но такого варианта нет.

Практическое задание 3.2.5

Выберите правильный вариант употребления неличных форм глагола.

1. He is said ... quite competent in this subject.
A. being C. to be
B. be D. to being
2. I didn't notice anybody ... by.
A. pass C. to pass
B. to have passed D. be passed
3. Why not ... him and ... her address?
A. calling and asking C. call and ask
B. to call and to ask D. calling and ask
4. His parents ... abroad, he lives with his aunt and uncle.
A. having worked C. being worked
B. working D. to be working
5. I don't think you were made ... it.
A. to do C. do
B. to have done D. doing
6. He has never let anyone ... a report for him.
A. to make C. to be made
B. make D. to have made
7. Do you remember ... with them when you were a schoolboy?
A. to have stayed C. to stay
B. having stayed D. staying
8. Hadn't you better ... a doctor before taking this medicine?
A. consult C. consulting
B. to consult D. to be consulted
9. One more team member is known ... , as it was hard to complete the work on time.
A. to be employed C. to have been employed
B. to employ D. to have employed

10. He must ... by all means to this meeting.

A invite

C. to be invited

B. be invited

D. have been invited

3.2.6. Притяжательный падеж и число имен существительных

Проверка знаний по теме «имя существительное» (притяжательный падеж и случаи несовпадения числа в английских и русских существительных) в Централизованном тестировании осуществляется в заданиях A1 и A2.

Тест 1.

A1. Television news ... you more information than radio news

1) give

3) have given

2) gives

4) are giving

Английское слово *news*, в отличие от его русского эквивалента, употребляется только в единственном числе (*What is the news?* – *Какие новости?*), поэтому правильный вариант – №2.

A2. Doctors should have respect to their ... wishes.

1) patient's

3) patients's

2) patients'

4) patient

Правильные формы притяжательного падежа – в вариантах №№ 1 и 2, поэтому сразу исключим варианты №№ 3 и 4. Из данного предложения видно, чьи желания должны уважать врачи – своих *пациентов*, т.е. останавливаем выбор на варианте №2.

Тест 2.

A2. Can I buy any posters at ...?

1) the booksellers

3) the bookseller's

2) the booksellers'

4) the bookseller

Когда речь идет о месте покупки, употребляется притяжательный падеж существительного в единственном числе (*в аптеке*, т.е. у аптекаря – *at the chemist's*; *в мясном отделе*, т.е. у мясника –

at the butcher's). По аналогии: у книготорговца – вариант №3 *at the bookseller's*.

Тест 3.

A1. ... easy to spend and hard to save.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) Money are | 3) Moneys are |
| 2) The money is | 4) Money is |

Еще одна «ловушка» в категории числа английских и русских существительных – слово *money*, которое должно быть в единственном числе (вариант №4). Вариант №2 не подходит из-за определенного артикля: в этом предложении существительное *деньги* употребляется в общем смысле, не имеются в виду конкретные деньги.

A2. ... can do 180 km per hour.

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1) Phil's sports car | 3) Phils'sports car |
| 2) Philses sports' car | 4) Phils sports car |

Английский эквивалент «спортивная машина Фила» – в варианте №1. Все остальное – из разряда *абракадабры*.

Тест 4.

A1. Do you know that ... moved from London to Oxford?

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1) the Horns has | 3) the Horn have |
| 2) the Horns have | 4) the Horn has |

В этом предложении речь идет о *Хорнах* (о семье Хорнов), которые переехали в Оксфорд, т.е. нам нужна форма множественного числа *the Horns* со вспомогательным глаголом *have*, что мы и находим в варианте №2.

A2. The store sells ... clothes.

- | | |
|------------|------------|
| 1) woman's | 3) womans' |
| 2) women's | 4) womens' |

Раз магазин (использован американский вариант английского языка – *store*) продает *женскую* одежду, то нам нужен притяжа-

тельный падеж английского слова *женщины* – *women*, а не *женщина* – *woman*. Искомый вариант – №2.

■ Тест 5.

A2. She has just been to the ...

- | | |
|------------------|------------------|
| 1) hairdressers' | 3) hairdresser's |
| 2) hairdresser | 4) hairdressers |

Этот пример похож на пример про книготорговца в тесте 2, только здесь – у (женского) парикмахера, т.е. правильный вариант – №3.

■ Тест 6.

A1. The United ... a population of around 250 million people.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1) States have | 2) States has |
| 2) State has | 3) State's has |

Соединенные Штаты (а также сокращенно США) по-английски воспринимаются как единое целое (страна), и английский эквивалент имеет ед. число. Поэтому правильный вариант – №2.

A2. ... is over.

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1) A month's holiday | 3) A monthes' holiday |
| 2) A months holiday | 4) A month holidays |

Отпуск длиной в один месяц по-английски – в варианте №1. В притяжательном падеже стоит слово *month*.

С двумя месяцами – дело сложнее. Тут возможны следующие случаи:

- двухмесячный отпуск – *a two-month holiday/vacation* (NB: обратите внимание на дефис и ед. число!);
- двухмесячный ребенок – *a two-month-old baby*;
- через два месяца – *in two months = in two months' time*

■ Тест 7.

A1. Each of ... has a new bulb.

- 1) this lamps
- 2) these lamp

- 3) these lamps
- 4) this lamp

Здесь нужно просто быть внимательным и не попасть в составленные ловушки: №1 – (Каждая из) *этой лампы*, №2 – (Каждая из) *этих лампы*, №4 (Каждая из) *этой лампы*. Ясно, что правильный вариант – №3.

A2. How many of ... novels have you read?

- 1) Dickens
- 2) Dickens'

- 3) the Dickens's
- 4) the Dickens

Притяжательный падеж имени собственного *Dickens* – в варианте №2. Вариант №3 был бы тоже правильным, если бы не было определенного артикля.

Тест 8.

A1. All we had for lunch ...

- 1) was a bread and cheese
- 2) were a bread and cheese

- 3) was bread and cheese
- 4) were bread and cheese

Несмотря на то, что *bread and cheese* вместе – это мн. число, нам нужно выбрать глагол ед. числа *was*, с которым согласуется подлежащее *all* – *всё*. Правильный вариант – №3. (Вариант №1 не подходит, т.к. туда «затесался» ненужный артикль.)

A2. It's important to be sensitive to other ... feelings.

- 1) peoples'
- 2) people'

- 3) peoples's
- 4) people's

Из предложенных вариантов существующими формами притяжательного падежа существительного мн. числа являются варианты №№ 1 и 4. Только вариант №1 – от слова *peoples* – *народы*, а вариант №4 – от слова *people* – *люди*. Нам нужен именно №4.

Тест 9.

A1. Here ... slippers.

- | | |
|---------------------|-------------|
| 1) are your pair of | 3) is your |
| 2) is your pairs of | 4) are your |

Это задание на внимание. Нужно найти эквивалент либо «Вот твоя пара тапочек», либо «Вот твои тапочки». Среди предложенных вариантов есть только последний – вариант №4.

A2. See you at ... on Saturday night.

- | | |
|------------|-----------|
| 1) Johnses | 3) Johns |
| 2) Johns' | 4) John's |

Это интересный пример, т.к. в предложенных вариантах можно увидеть имя *John* и фамилию *Johns*. Но если вам назначают встречу у *Джонсов* (в семье), то перед именем собственным во мн. числе должен стоять определенный артикль (см. пример с семьей Хорнов – the Horns). Значит, все-таки у *Джона* (вариант №4).

Тест 10.

A1. The police ... motorists to take extra care.

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1) has warned | 3) has been warned |
| 2) have warned | 4) have been warned |

Очередная «ловушка» с несовпадением категории числа у английских и русских существительных. Слово *police* – полиция в английском языке стоит во мн. числе, т.е. правильный вариант (учитывая, что глагол должен быть в активе) – №2.

A2. The ... policy is to employ young people.

- | | |
|----------------|---------------|
| 1) companys' | 3) company's |
| 2) companies's | 4) companie's |

Здесь речь идет о политике найма на работу *одной* компании, поэтому правильный вариант – №3.

Практическое задание 3.2.6

Выберите правильный вариант употребления существительного.

1. I'll be back in ... time.
 A. two weeks C. two-week
 B. two week's D. two weeks'
2. You can buy these rolls at ... around the corner.
 A. the bakers' C. the baker's
 B. the baker D. the bakers
3. This is not the first ... that I lost.
 A. pair of gloves C. gloves
 B. pairs of gloves D. glove
4. My ... has recently become the prize winner of an economics Olympiad.
 A. son's friend brother
 B. son's friend's brother
 C. son friend's brother
 D. son's friend's brother's
5. I don't think I'll make use of ...
 A. this advices C. these advices
 B. this advice D. these advice
6. My grandfather used to attend ... before the war.
 A. a boy's school C. a boys' school
 B. a boys school D. a boys's school
7. We are going to spend this weekend at ... summer cottage.
 A. the Smirnov C. Smirnovs'
 B. the Smirnovs' D. the Smirnov's
8. Two medical students have used ... for experiments.
 A. this mice C. this mouses
 B. these mouses D. these mice
9. My ... brother is fond of radio engineering.
 A. fifteen year's old C. fifteen-year-old
 B. fifteen-years old D. fifteen years' old

10. My mother is going on ... business trip to Vitebsk.

- | | |
|----------------|----------------|
| A. a two day's | C. a two-days' |
| B. a two-day | D. a two-days |

11. The next meeting will be held in ... time.

- | | |
|------------|--------------|
| A. a month | C. a month's |
| B. month | D. a months' |

12. There was a ... break between the sessions.

- | | |
|-------------------|-----------------|
| A. three hours | B. three-hours |
| B. a three hours' | D. a three-hour |

3.2.7. Прилагательные

Знание данной темы в Материалах централизованного тестирования проверяется в каждом из тестов раздела «Лексика и грамматика» в заданиях А3, А4 и А5. В них содержатся примеры на употребление прилагательных (выбор между прилагательным, наречием, прошедшим причастием или другим прилагательным), а также степеней сравнения прилагательных. Рассмотрим наиболее характерные из них.

Тест 1.

A3. Some rules are ... to understand than others.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1) more difficult | 3) much difficult |
| 2) as difficult | 4) so difficult |

Поскольку в предложении есть слово *than* – чем, искомый вариант – это сравнительная степень прилагательного *difficult*. По формуле сравнительной степени многосложных прилагательных (*more* + *Adj.*) находим правильный вариант №1.

A4. No ... comments followed.

- | | |
|------------|-------------|
| 1) farther | 3) far |
| 2) further | 4) furthest |

Искомое слово в этом предложении – английский эквивалент прилагательного *дальнейший*, т.е. вариант №2, который является сравнительной степенью от *far* – *дальний*. Вариант №1 – тоже сравнительная степень от прилагательного и наречия *far* (*далекий, дальний и далеко*), но со значением *расстояния*. В нашем случае *дальнейшие комментарии* не предполагают ни длину, ни расстояние.

A5. It's a bit ... that Emma hasn't arrived home yet.

- | | |
|------------|---------------|
| 1) worry | 3) worrying |
| 2) worried | 4) worryingly |

Здесь нам нужно найти английский эквивалент русского наречия *беспокойно*. После глагола-связки *is*, однако, в английском языке в данном случае употребляется прилагательное. В предложенных вариантах правильный ответ – №3.

■ Тест 2.

A3. What is ... treatment for a cough of all?

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1) most effective | 3) the most effective |
| 2) more effective | 4) the more effective |

Подсказка для выбора превосходной степени прилагательного находится в конце предложения: *of all* – *из всех*. По формуле превосходной степени многосложного прилагательного (*the most + Adj.*) находим искомый ответ – №3.

A5. The sausages smell ... , don't they?

- | | |
|------------|--------------|
| 1) so well | 3) such good |
| 2) so good | 4) such well |

После глагола восприятия *smell* – *пахнуть* употребляется прилагательное, а не наречие, как в русском языке. Поэтому сразу исключаем варианты №№ 1 и 4. Исходя из сочетаемости слов выбираем вариант №2.

■ Тест 3.

A4. This is ... food I have ever eaten.

- 1) the most worse
2) the worser

- 3) the worse
4) the worst

Конец предложения (*I have ever eaten – которую я когда-либо ел*) подсказывает нам сделать выбор в пользу варианта №4, который содержит превосходную степень прилагательного *bad – the worst* (см. исключения в правиле образования степеней сравнения).

A5. When I have a cold, I feel ...

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1) so miserably | 3) so miserable |
| 2) such miserably | 4) such miserable |

Выбор в пользу варианта №3 аналогичен тому, который содержится в примере A5 теста 2 (глагол *feel* является глаголом восприятия, наряду с глаголами *smell, taste, sound* и *look* в значении *выглядеть*).

Тест 5.

A5. Sarah gets on my nerves, and her sister is even more ...

- | | |
|--------------|-------------|
| 1) annoyed | 3) annoying |
| 2) annoyable | 4) annoyful |

Сразу исключим варианты №№ 2 и 4. Поскольку по смыслу здесь подходит *прилагательное* от глагола *annoу – раздражать, досаждать, надоедать*, мы выбираем вариант №3 (*надоедливый*), а не прошедшее причастие из варианта №1 (она была *раздосадована*).

Тест 6.

A3. Your eyes are ... than your stomach.

- | | |
|----------------|------------|
| 1) more big | 3) biggest |
| 2) more bigger | 4) bigger |

В этом предложении – английская пословица, в которой недостает *bigger* (вариант №4). Дословно – «у тебя глаза больше, чем желудок», то есть ты кладешь себе на тарелку больше, чем можешь съесть.

Вариант №1 подошел бы в случае с многосложным прилагательным (*miserable, annoying* и др.). Вариант №2 – пример тавтоло-

гии («масло масленое»), т.к. после *more* – *более* не может стоять еще одна форма сравнительной степени. Вариант №3 – неполная (не хватает определенного артикля *the*) форма превосходной степени от *big* – также не подходит.

■ Тест 7.

A3. Girls tend to be ... than boys.

- | | |
|-----------|----------------|
| 1) tidyer | 3) more tidier |
| 2) tidier | 4) more tider |

От прилагательного *tidy* – *опрятный, аккуратный* сравнительная степень требует перехода буквы *y* в букву *i*. Правильный вариант – №2.

A4. Will you repeat ... sentence?

- | | |
|---------------|---------------|
| 1) the latest | 3) the least |
| 2) the last | 4) the latter |

В этом задании нужно сделать выбор подходящего по смыслу прилагательного. Все варианты переводятся на русский язык словом *последний*. Нам подходит только вариант №2 *the last*, т.к. он значит *последний по счету*. Вариант №1 *the latest* – последний (известия – *news*, данные – *data*, мода – *fashion* и т.п.). Вариант №3 *the least* – наименее, последний по значению, как в выражении *the last, but not the least* – *последний по счету, но не по значению*. Вариант №4 *the latter* – последний из перечисленных.

A5. The cat was ... that it ran under the bed to hide.

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1) so frightening | 3) such frightened |
| 2) such frightening | 4) so frightened |

Из контекста ясно, что кот был *так напуган*, а не *такой устрашающий*. Сразу исключаем варианты со словом *such*, а из оставшихся вариантов выбираем №4.

■ Тест 8.

A3. The journey was twice ... we had expected.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1) long as | 3) as longer as |
| 2) so longer | 4) as long as |

«В два раза *дольше, чем*» по-английски – *twice as long as*, как это в варианте №4. Нужно также иметь в виду, что *long* – не только прилагательное *длинный, долгий*, но и наречие *долго*.

A4. I don't think it matters ... which seat I choose.

- | | |
|-----------------|-----------|
| 1) a little | 3) less |
| 2) in the least | 4) lesser |

Здесь нужно знать выражение *not in the least* – *нисколько, ни в коей мере*. Это поможет выбрать искомый вариант – №2.

A5. I find the characters of the story very ...

- | | |
|--------------|-------------|
| 1) amusingly | 3) amused |
| 2) amusing | 4) amusedly |

После глагола *find* (+ сущ. или местоимение) стоит прилагательное. В данном случае это *amusing* – *забавный* (вариант №2).

Тест 9.

A5. He is getting ... with every day.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1) more weaker | 3) so weaker |
| 2) too weaker | 4) much weaker |

В этом примере мы должны выбрать не прилагательное, а то слово, с которым оно сочетается. Перед сравнительной степенью прилагательного и наречия *слабее* может стоять только *гораздо, намного*, т.е. правильный вариант – №4.

Тест 10.

A4. Which is ... dress of the two?

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) better | 3) best |
| 2) the better | 4) the best |

Это интересное задание. Если бы не было выбора *of the two* – *из двух*, мы бы вставили *the best*. Но здесь тот случай, когда нужно выбрать вариант №2 *the better* – *лучшее из двух*.

A5. This film made Maria very ...

- | | |
|--------------|---------------|
| 1) depress | 3) depressing |
| 2) depressed | 4) deprest |

Вариант №4 сразу исключаем как *абракадабру*. Вариант №1 – это инфинитив, он тоже не подходит. Чтобы выбрать правильный вариант из оставшихся, надо подумать, *какой стала Мария после фильма – подавленной* (вариант №2 *depressed*) или *гнетущей* (вариант №3 *depressing*). *Гнетущей* может быть обстановка, но не человек. Значит, верный ответ – вариант №2.

Практическое задание 3.2.7

Выберите правильный вариант употребления прилагательного.

1. His results were ... for him to be selected for the next phase of the competition.

- | | |
|-------------|----------------|
| A. so poor | C. such poor |
| B. too poor | D. enough poor |

2. All the bicycles looked very ... , so it was hard to make the final decision.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| A. attractively | C. attractive |
| B. too attractive | D. attractive enough |

3. We've never been ... than on that day.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| A. more happier | C. the happiest |
| B. happyer | D. happier |

4. This sounds quite ... , doesn't it?

- | | |
|----------------|------------------|
| A. interesting | C. interestingly |
| B. interested | D. an interest |

5. Our new dacha is ... the old one.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| A. twice larger than | C. two times larger |
| B. twice as large as | D. twice larger as |

6. Which piece of cake shall I take? There're only two left. – Take ... one.

- | | |
|---------------|----------------|
| A. a bigger | C. a more big |
| B. the bigger | D. the biggest |

7. This news is not ... I expected.

- | | |
|--------------------|----------------|
| A. so bad than | C. so bad as |
| B. bad enough than | D. as bad than |

8. I don't think this is ... thing for us at the moment.

- A. the most important
- B. much more important
- C. a more important
- D. more important

9. I'm sure you'll find this story ...

- | | |
|----------------------|------------------|
| A. most excited | C. more exciting |
| B. the most exciting | D. most exciting |

10. The news from our trading partner was ... to report it to the top manager.

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| A. too interesting | C. interesting |
| B. interesting enough | D. enough interesting |

3.2.8. Числительные

Знание правил употребления числительных проверяется в задании А6 Раздела IV Материалов централизованного тестирования.

Тест 1.

A6. The meeting is supposed to be held in ...

- | | |
|-----------------|---------------------------|
| 1) the room 205 | 3) room 205 |
| 2) a room 205 | 4) room 205 th |

Обычно номера аудиторий или комнат в гостиницах обозначаются так, как в варианте №3.

Тест 2.

A6. John F. Kennedy was the youngest president of the United States and ... murdered.

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) the fourth | 3) a fourth |
| 2) forth | 4) the four |

Порядковое числительное требует определенного артикля. Правильный вариант – №1. Исключение составляет употребление порядковых числительных в значении *следующий, еще один*: Then a third call came. – Затем поступил *третий* (= еще один) звонок.

Тест 3.

A6. When I got to the theatre, they were already playing ...

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1) act two | 3) the act second |
| 2) second act | 4) the act two |

Если бы задание состояло в том, чтобы закончить предложение, вполне можно было бы написать *the second act*. Но такого варианта у нас нет. Из имеющихся вариантов однозначно неправильными являются №№2, 3 и 4. Остается №1.

Тест 4.

A6. London receives ... a year from all over the world.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1) 23 million visitors | 3) 23 millions visitors |
| 2) 23 million of visitors | 4) 23 millions of visitors |

Если перед числительными *dozen, hundred, thousand, million, billion* стоит число больше 1, то окончание мн. числа – *s* не ставится, и предлог *of* – тоже не употребляется. Следовательно, правильный вариант – №1.

Тест 5.

A6. My father is in his ...

- | | |
|-------------|-------------|
| 1) fifty | 3) fifties |
| 2) fiftieth | 4) fifteens |

Смысл этого предложения состоит в том, что *моему отцу* – *за пятьдесят*, т.е. он начал отсчет лет после 50. В этом значении употребляется вариант №3. У этого варианта может быть три разновидности: *in his early fifties* – пятьдесят с небольшим, *in his mid-fifties* – лет 55, *in his late fifties* – под 60.

Тест 6.

A6. The United States fought in ...

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1) the World War Second | 3) Second World War |
| 2) World War the two | 4) The Second World War |

Название Второй мировой войны по-английски правильно в двух вариантах: World War II (two) – он отсутствует среди предложенных, а также *The Second World War* – вариант №4.

Тест 7.

A6. There are ... kinds of macaroni in Italy.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1) three hundred | 3) three hundred of |
| 2) three hundreds | 4) three hundreds of |

Как было отмечено выше (Тест 4), правильным вариантом в этом предложении является №1.

Тест 8.

A6. Passengers are requested to proceed to ...

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1) Gate Three | 3) Three Gate |
| 2) Third Gate | 4) Gate the Third |

Как и в случае с номером комнаты, номер стойки регистрации в аэропорту обозначается *Gate Three* (вариант №1).

Тест 9.

A6. The wall surrounding the garden is ... thick.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) third inches | 3) third inch |
| 2) three inches | 4) three inch |

Три дюйма в толщину – *three inches thick* (вариант №2). Все остальное – *абракадабра*.

Тест 10.

A6. London's population reached its peak of ... in 1939.

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1) 8 million | 3) 8 million of |
| 2) 8 of millions | 4) 8 million |

8 миллионов – 8 million (без окончания *s*). Сравните: миллионы людей – *millions of people*.

Практическое задание 3.2.8.

Выберите правильный вариант употребления числительного.

1. New independent states appeared in ... after the collapse of the USSR.

- | | |
|-------------------|------------------------|
| A. early nineties | C. the early ninetieth |
| B. early ninetys | D. the early nineties |

2. ... copies of this book have already been published.

- | | |
|---------------|------------------|
| A. A thousand | C. Thousands |
| B. Thousand | D. A thousand of |

3. Our country experienced many disasters in ... century.

- | | |
|------------------|-----------------|
| A. the twenties | C. the twentys |
| B. the twentieth | D. the twentyth |

4. We enjoyed a walk along ... Avenue in Manhattan.

- | | |
|------------|--------------|
| A. A fifth | C. The Fifth |
| B. Five | D. Fifth |

5. She wrote a hundred letters to the company's partners a month, which made ... a year.

- | |
|------------------------------|
| A. a thousand-two-hundred |
| B. one thousand two hundreds |

- C. twelve hundred
D. twelve hundreds
6. ... which were supposed to be spent on privatization in Russia have disappeared.
- A. Millions dollars C. Million of dollars
B. Millions of dollars D. A million dollars
7. I think they are expecting ... child now.
- A. a fifth C. five
B. the fifth D. the fiveth
8. Please come have a conference dinner on ...
- A. the seven floor C. floor seven
B. the floor seventh D. the seventh floor
9. My ... old nephew is fun to play with.
- A. fourth-year C. four-year
B. four years D. four years'
10. Twenty-five ... dollars a month is not bad for a visiting scholar to live on in the USA.
- A. hundred C. hundreds
B. hundredth D. hundred's

3.2.9. Местоимения

Знание английских местоимений в каждом из тестов Раздела «Лексика и грамматика» Материалов централизованного тестирования проверяется в двух заданиях – А7 и А8. Проанализируем их и выявим те «ловушки», которые там поджидают тестируемых.

Тест 1.

A7. It is so noisy that no one can hear ...

- | | |
|------------|--------------|
| 1) any | 3) something |
| 2) nothing | 4) anything |

Вариант №1 исключаем сразу, т.к. после *any* требуется существительное. Далее, поскольку в предложении есть отрицание *no one*, нам также надо исключить варианты №№2 и 3. Таким образом, правильный вариант – №4: *no one can hear anything* – никто ничего не слышит. Как видно из перевода, в русском предложении – три отрицания, что по правилам английской грамматики не является нормой.

A8. Where do you prefer to go on holiday? London or Paris? – ... is fine with me.

1) None

3) All

2) Both

4) Either

По смыслу мы должны исключить сразу варианты №№1 и 3. Вариант №2 нам бы подошел, если бы вместо *is* было *are*. Остается правильный вариант – №4 *Either* – Любой из двух.



Тест 2.

A7. Ron knows ... that one is supposed to know about computers.

1) everything

3) anything

2) somebody

4) none

Читаем всё предложение, рассуждаем логически и исключаем варианты №№2 и 4. Задаемся вопросом: что же знает Рон – *anything* – всё, что угодно или *everything* – всё, что полагается знать о компьютерах? Делаем выбор в пользу последнего, т.е. варианта №1.

A8. A good speaker can say much in ... words.

1) fewest

3) least

2) a few

4) a little

Прежде всего обращаем внимание на исчисляемое существительное *words* и исключаем варианты №№3 и 4. Теперь без проблем останавливаем свой выбор на варианте №2: *say much in a few words* – многое сказать в нескольких словах.

Тест 3.

A7. A friend of ... is staying with us now.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) my | 3) mine |
| 2) myself | 4) my own |

Тут не нужно ничего исключать, а сразу найти выражение *a friend of mine* – мой друг (вариант №3) = my friend.

A8. Jim and Emma are my friends, but ... of them lives near me.

- | | |
|-----------|------------|
| 1) nobody | 3) no |
| 2) none | 4) neither |

Рассмотрим предложенные варианты. №1 nobody – никто (вообще); №2 none – никто (из группы); №3 no – никакой, и №4 (правильный!) *neither* – никто (ни один) из двух.

Тест 4.

A7. I don't have to buy school things. Only when I lose things, I have to buy them ...

- | | |
|------------|---------------|
| 1) herself | 3) mine |
| 2) myself | 4) yourselves |

Очевидно, что с личным местоимением *I* будет употребляться притяжательное местоимение *myself* (вариант №2).

A8. Some people are lazy, ... are energetic.

- | | |
|-----------|---------------|
| 1) other | 3) the other |
| 2) others | 4) the others |

Выбор между этими местоимениями почему-то всегда вызывает споры и сомнения. На самом деле все не так сложно. Разберем предложенные варианты:

– *other* – *другие (какие-то)* требует после себя существительного во мн. числе;

– *others* – *другие (какие-то)* не требует после себя существительного во мн. числе;

– *the other* – *другие (остальные)* требует после себя существительного во мн. числе;

– *the others* – *другие* (остальные) не требует после себя существительного во мн. числе.

В нашем предложении говорится о том, что *некоторые люди ленивые, другие – энергичные*, т.е. выбираем вариант №2 – *others*.

Тест 5.

A7. I can't find a good job with plenty of money and little work ...

- | | |
|--------------|-------------|
| 1) anything | 3) anywhere |
| 2) somewhere | 4) nowhere |

Мы уже разбирали выше в тесте 1 пример, в котором было одно отрицание и поэтому не могло быть второго. Здесь аналогичный пример: *Я нигде не могу найти хорошую работу ...* Поэтому вместо варианта №4 мы выбираем №3 – *anywhere*.

A8. There isn't ... space in this flat for all the furniture.

- | | |
|---------|-------------|
| 1) many | 3) a little |
| 2) much | 4) a lot |

Для этого предложения нам нужен английский эквивалент слова *много*, поэтому вариант №3 исключаем. Учитывая, что существительное *space* – пространство является неисчисляемым, исключаем также вариант №1. Вариант №4 подошел бы, если бы после *a lot* стоял предлог *of*. Остается вариант №2 – *much*.

A8. *neither* в значении *ни один из двух*, как в примере A8, тест 3.

Тест 7.

A7. ... of them will be glad to solve your little problem.

- | | |
|----------|-----------|
| 1) Every | 3) No |
| 2) Each | 4) Nobody |

Варианты №№3 и 4 не подходят по смыслу, поэтому сразу их исключаем. Варианты №№1 и 2 имеют один русский эквивалент – *каждый*, но т.к. после искомого слова стоит предлог *of*, выбираем вариант №2.

A8. There are many types of peaches in the market. Some are from California, but ... are not.

1) the other

3) others

2) other

4) another ones

По поводу слова *другие* мы говорили выше (тест 4, A8). В этом предложении речь идет о том, что некоторые персики на рынке из Калифорнии, а *другие* – нет, поэтому выбираем вариант №3 *others* (после него нет существительного *персики*).

■ Тест 8.

A7. Some people weigh ... every time they pass a weighing machine.

1) themselves

3) himself

2) them

4) theirs

С учетом смысла предложения – *некоторые люди взвешиваются* ... , нам нужно выбрать возвратное местоимение. Оно находится в варианте №1.

A8. We have ... money left, let's buy two ice-creams.

1) little of

3) many

2) a little

4) a little of

Хотя *деньги* можно посчитать, в английском языке это слово – неисчисляемое существительное, поэтому вариант №3 исключается сразу же. Затем мы исключаем варианты №№1 и 4, т.к. предлог *of* лишает их смысла. Правильный вариант – №2.

■ Тест 9.

A7. Has ... told you that it's rude to stare at people?

1) any

3) anyone

2) some

4) one

Кто-нибудь в вопросительном предложении – *anyone*.

A8. Fortunately, there is ... unemployment in our city.

1) none

3) little

2) a few

4) a little

Из предложенного набора – учитывая, что *unemployment* (безработица) – неисчисляемое существительное – приходится остановиться на варианте №3: *К счастью, в нашем городе мало безработицы*. На самом же деле по-английски правильно сказать «уровень безработицы низкий» (*the unemployment rate is low*).

Тест 10.

A8. Unfortunately, we found only ... mushrooms in the wood.

- | | |
|-------------|-----------|
| 1) few | 3) little |
| 2) a little | 4) a few |

Поскольку *mushrooms* (грибы) – исчисляемое существительное, варианты №№ 2 и 3 мы сразу исключаем. Если рассуждать логически, то сожаление выражается из-за того, что грибов нашли *мало* (*few*), а не *несколько* (*a few*). Но здесь надо обратить внимание на слово *only*, после которого употребляется не *few*, а *a few*. То есть мы нашли **только несколько грибов** (вариант №4).

Кстати, *сожаление* по-английски можно выразить также с помощью выражений *too bad*, *it's a shame*, *it's a pity*, а не только словом *unfortunately*, которое так часто встречается в тестах, но употребляется скорее в более официальной речи, а не по поводу того, что в лесу было мало грибов.

Практическое задание 3.2.9

Выберите подходящее местоимение из предложенных вариантов.

- This is not a difficult task, ... can do it.
A. everybody C. everyone
B. anyone D. anybody
- It's a shame to stay indoors on ... beautiful day.
A. such C. such a
B. so D. that

3. They didn't come to the meeting, ... was quite unexpected.
A. which C. what
B. this D. that
4. There is no use asking her. She hardly knows ... about it.
A. something C. nothing
B. anything D. everything
5. Rome is famous for ... architectural monuments.
A. it's C. its
B. his D. it
6. Very ... people can read old Slavonic manuscripts.
A. little C. a few
B. several D. few
7. ... free time we were given after a bus tour I wanted to spend on walking on my own.
A. few C. the few
B. the little D. little
8. I have ... desire to watch this film again.
A. no C. not
B. none D. nothing
9. We knew in advance ... she was going to tell us.
A. which C. what
B. that D. who
10. The school ... students will win the competition is going to get a television.
A. who C. which
B. whose D. its
11. We need ... two weeks to prepare for this match.
A. another C. other
B. more D. still

12. You are the first to hand in the paper today. ... are still writing.

- | | |
|---------------|-------------------|
| A. The others | C. Others |
| B. The other | D. Other students |

3.2.10. Артикли

Знание употребления артиклей в указанных тестах проверяется в заданиях A25, A26 и A27. Проще было бы спросить, какой артикль нужно вставить в том или ином случае. Но поскольку тестовое задание предполагает выбор одного из четырех вариантов, предлагается сделать выбор между 1) неопределенным артиклем *a* (перед согласным звуком), 2) определенным артиклем *the*, 3) нулевым артиклем (то, что часто называют «без артикля» и 4) неопределенным артиклем *an* (перед гласным звуком).

Рассмотрим наиболее характерные случаи употребления артикля.

Тест 1.

A25. When ... seminar was over, they went upstairs to rest a little.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Из ситуации ясно, о каком семинаре идет речь, поэтому здесь нужен артикль *the*. То же можно сказать о примере A25 из теста 4: When she opened *the* fridge, she saw it was empty (тот холодильник, который у нее был на кухне).

A26. The Magna Carta was signed in 1512 by ... King John of England.

- | | |
|-------|--------|
| 1) a | 3) – |
| 2) an | 4) the |

Если перед именем (фамилией) стоит звание или титул (*Professor, General, President, King*), артикль не нужен. Правильный вариант – №3.

A27. The oldest man in ... outer space was John Glenn.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Это пример устойчивого выражения с нулевым артиклем (№3): *in outer space* – в открытом космосе. В следующих тестовых заданиях также употребляется нулевой артикль: *be in charge* – быть ответственным, руководить (тест 5, A27); *be on fire* – гореть (тест 6, A27); *in detail* – подробно, в деталях (тест 7, A27), *at present* – в настоящее время (тест 9, A27), *go on holiday* – ехать в отпуск, на каникулы (тест 10, A27).

Тест 2.

A25. ... person whose blood pressure is high may have heart problems.

- | | |
|--------|-------|
| 1) A | 3) – |
| 2) The | 4) An |

В этом примере речь идет не о конкретном человеке, а о любом человеке с высоким давлением. То есть придаточное предложение *whose blood pressure is high* – у которого высокое кровяное давление является описательным, а не уточняющим определением. Поэтому правильный вариант – №1.

A26. Do you know the song about ... London Bridge?

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Названия мостов употребляются с нулевым артиклем – так же, как и названия улиц, площадей, городов, горных вершин.

Тест 3.

A26. ... Easter Island is in the Pacific Ocean.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

С названием *островов* артикли употребляются следующим образом:

– если после названия острова (как в этом случае) стоит слово *остров*, артикль не нужен: Easter Island – остров Пасхи, Newfoundland Island – остров Ньюфаундленд и т.д.

– если речь идет о *группе островов*, перед ней стоит определенный артикль: *the Bermudas* – Бермуды (Бермудские острова), *the Hebrides* – Гебриды (Гебридские острова); с определенным артиклем употребляется также *the Isle of White* – о-в Уайт.

Тест 4.

A27. He was taken to ... hospital when he broke his leg.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Поскольку здесь имеется в виду *лечебное заведение*, а не здание, нужен нулевой артикль (вариант №3). То же можно сказать о выражениях *go to school*, *to bed* и т.п.

Тест 5.

A25. ... apple a day keeps the doctors away.

- | | |
|--------|-------|
| 1) A | 3) – |
| 2) The | 4) An |

Вариант №4 – перед гласной. Значение неопределенного артикля – *один* (одно яблоко).

Тест 6.

A25. He usually comes at ... early hour.

- | | |
|---------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) such | 4) an |

Здесь нужно вставить неопределенный артикль *an* (перед гласной), т.к. перед существительным *hour* стоит описательное прилагательное *early*. Аналогичный пример – тесте 10, A25: *a cold foggy autumn*.

NB! Неопределенный артикль в подобной ситуации не употребляется перед словами *news*, *weather*.

Тест 7.

A26. We usually go to ... cinema in New Street.

- | | |
|--------|------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4 an |

Устойчивое сочетание с *определенным артиклем* – go to the cinema. Аналогичные примеры – в тесте 3 (A27) *in the rain* – под дождем и в тесте 8 (A27) *in the original* – в оригинале. Обратите внимание: перед названием улицы (New Street) – нулевой артикль (исключения: *the High Street, the Strand*).

Тест 8.

A25. I've got ... cat called Tom.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Здесь выбор неопределенного артикля (вариант №1) обусловлен тем, что существительное *cat* обозначает животное, принадлежащее к классу котов (кот, а не собака).

A26. It takes nearly thirty years for ... planet Saturn to complete one orbit.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Названия планет употребляются с определенным артиклем.

Тест 9.

A25. He is ... man who I told you about.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

В этом примере определенный артикль *the* имеет значение *тот* (человек). После существительного следует уточняющее определение «о котором я тебе говорил», вот только по-английски оно изображено явно неуклюже – *who* здесь явно лишнее слово.

A26. ... English Channel is [a narrow area of water] between England and France.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Перед существительными, обозначающими *воду* (*river, sea, ocean, channel*), всегда стоит определенный артикль. С *озером* – такая картина: перед словом *lake* артикль не ставится: *lake Svityaz, lake Baikal*; если этого слова нет, то должен стоять определенный артикль – *the Svityaz, the Baikal*.

■ Тест 10.

A26. Do you know where ... Rocky Mountains are?

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) – |
| 2) the | 4) an |

Названия горных цепей употребляются с определенным артиклем (*the Rocky Mountains* – Скалистые горы, *the Caucasus* – Кавказ), а названия горных вершин – с нулевым артиклем: *Mt.(Mount) Fuji, Everest, Ben Nevis*.

Практическое задание 3.2.10

Вставьте подходящий по смыслу артикль.

1. Yesterday I saw ... lady who was wearing a very high hat.

- | | |
|--------|-------|
| A. a | C. – |
| B. the | D. an |

2. ... Republic of Belarus has six regions – half as many as ... Netherlands has provinces.

- | | |
|--------|-------|
| A. a | C. – |
| B. the | D. an |

3. ... President Franklin D. Roosevelt of the United States died in 1945.

A. a C. —

B. the D. an

4. She knows too well all the advantages and disadvantages of being ... only child.

A. a C. —

B. the D. an

5. He couldn't show ... Himalayas on the map.

A. a C. —

B. the D. an

6. How can I find ... shop where you bought these tennis shoes.

A. a C. —

B. the D. an

7. We've got only two classes of English ... week, which is not enough.

A. a C. —

B. the D. an

8. Our camping was located on the bank of ... lake Naroch.

A. a C. —

B. the D. an

9. Please take off ... ear-phones and put them in the backpack.

A. a C. —

B. the D. an

10. My friend would like to become ... historian.

A. a C. —

B. the D. an

3.2.11. Предлоги

Предлоги – единственная часть речи в английской грамматике, не имеющая логики в употреблении, за исключением очевидных

предлогов места: в (комнате) – *in*, на (столе) – *on*, под (стулом) – *under*. Во многом эта «нелогичность» имеет общие черты с русскими предлогами: *в* магазине, *но на* почте; *под* Минском не значит *внизу* и т.д.

Правильному употреблению английских предлогов можно научиться только на практике – больше читать по-английски, обращая внимание на то, какой предлог стоит в том или ином случае. Особенно это касается так называемых *phrasal verbs* – глаголов с послелогами (*wait for* – ждать, *look after* – присматривать, *set off for the airport* – отправиться в аэропорт) и т.д.

В Материалах централизованного тестирования знание употребления предлогов и союзов проверяется в заданиях A28, A29 и A30.

Рассмотрим наиболее характерные примеры, в которых (за редким исключением) сразу дадим правильный предлог с переводом словосочетания на русский язык. Как было сказано выше, *в употреблении английских предлогов нет никакой логики*: либо вы знаете правильный предлог, либо не знаете.

■ Тест 1.

A28. There's a dramatic scene *at the beginning* of the film (в начале).

A29. He *insisted on* paying for the dinner (настаивал *на*).

A30. He pushed hard against the door, and finally it *gave in* (поддалась).

■ Тест 2.

A28. He has been unemployed *since* 2002 (*начиная с*).

A29. I *haven't heard from* James for months. I wonder how he is doing (*не имел известий от*; предлагаемый в качестве варианта предлог *about* также может быть здесь употреблен, при этом значение будет другим – *не слышал о*).

A30. We received an emergency call at 12.15 a.m. which said the Grove hotel *was on fire* (горел, дословно – был в огне).

В этом примере следует изменить структуру предложения, чтобы сохранить смысл: время поступления звонка о пожаре в гостинице должно стоять в конце: We received an emergency call which said the Grove hotel *was on fire* at 12:15 a.m.

■ Тест 3.

A30. She seemed *to be in a great hurry* (спешить).

■ Тест 4.

A28. A very tall man was sitting ... me, so I could hardly see the stage.

1) next to

3) in front of

2) opposite

4) behind

Здесь приведены все четыре варианта, т.к. в зависимости от ситуации каждый из предлогов может употребляться после глагола *sit*. Необходимо понять конкретную ситуацию, о которой идет речь в этом предложении (я едва мог видеть сцену, т.к. ... сидел очень высокий человек), чтобы выбрать вариант №3 *in front of* – впереди.

A29. Medicine should be kept *out of reach of* (= *away from*) children (подальше *от*).

■ Тест 5.

A28. We arrived *at the railway station* late (после глагола *arrive* – предлог *at* перед *station, airport, a small town*; *in* – перед названием большого города или страны: *in Moscow, in France*).

A30. Nobody refused to work overtime *for fear of* losing their jobs (из-за страха).

■ Тест 6.

A28. As we approached Mrs. Carlson's house we admired the beautiful flowers *in front of* it (*перед*; предлог *opposite* имеет другое значение – на противоположной стороне, напротив).

A29. Lack of time *prevented me from writing* to you (устойчивое выражение – мешать кому-л. делать что-л.).

■ Тест 7.

A28. The trees rose ... the houses.

1) across

3) above

2) ahead

4) up

Из предложенных вариантов №№ 1, 2 и 4 исключаются, т.к. они неприменимы к положению *деревьев* по отношению к *домам*. Подходит лишь вариант №3: Деревья поднимались (росли) *над* домами.

A29. He recited the whole poem *from memory* (*no* памяти; но: *by heart* – наизусть).

A30. *On the second thought*, I will take another slice of cake (*после* размышлений, подумав).

■ Тест 8.

A29. Children should have *respect for* their teachers (уважение к).

Тест 9.

A29. I hate *being laughed at* (когда *надо* мной смеются).

A30. He didn't accept the invitation *to everyone's great surprise* (к удивлению всех).

■ Тест 10.

A30. I'm *falling behind with* my work at school (отстаю с, не укладываюсь с).

Практическое задание 3.2.11

Выберите правильный предлог из предложенных вариантов.

1. You'll see a new supermarket ... you left soon.

- A. on
B. at
- C. in
D. to
2. What is the reason ... this decision?
A. –
B. in
C. of
D. for
3. Everything was fine except ... the first two rainy days.
A. for
B. of
C. –
D. in
4. I've never come ... such a difficult case.
A. into
B. with
C. across
D. about
5. You must be excited ... competing with such strong athletes.
A. with
B. about
C. of
D. from
6. Bob had to leave ... France without completing his studies at college.
A. to
B. in
C. for
D. into
7. You must pay more attention ... your grammar.
A. on
B. of
C. for
D. to
8. We would like to present you ... this set of CDs to thank you for your help.
A. –
B. about
C. to
D. with
9. My congratulations ... your excellent performance!
A. about
B. on
C. with
D. at

10. We really want to look ... the future with optimism.
A. at C. to
B. in D. for
11. We wanted him to explain ... us what he meant.
A. to C. for
B. – D. about
12. How can you account ... it?
A. to C. for
B. – D. on
13. How many passengers are there on board ... the plane?
A. – C. of
B. in D. at
14. Guess who I ran ... this morning!
A. on C. to
B. onto D. into

3.2.12. Союзы

Знание употребления английских союзов в опубликованных Материалах централизованного тестирования проверяется в задании А31 каждого из десяти тестов. Чтобы выбрать правильный вариант предлагаемых в задании союзов, необходимо внимательно прочитать предложение и понять его смысл. Рассмотрим наиболее интересные задания на употребление союзов и попытаемся разобраться, как нужно рассуждать при выборе правильного варианта.

Тест 1.

А31. ... he knows English well, he won't help you with the article, I'm afraid.

- | | |
|-------------|----------|
| 1) As | 3) If |
| 2) Although | 4) As if |

Подставляя каждый из вариантов вместо пропущенного союза, мы приходим к единственно верному варианту – №2. Согласитесь,

что только союз *although* – *хотя* = *несмотря на то что* может заполнить пропуск в предложении, которое в русском переводе звучит «... он хорошо знает английский язык, боюсь, что он тебе не поможет с этой статьей». Ни *as* – так как, ни *if* – если, ни *as if* – как будто сюда не подходит.

■ Тест 2.

A31. ... he has lost a lot of blood, he is in a stable condition.

- | | |
|---------------|------------|
| 1) As soon as | 3) Despite |
| 2) Although | 4) Unless |

В этом предложении тоже нужно вставить союз *although*, т.к. варианты №1 (как только) и №4 (если не) просто не имеют смысла в данном контексте. Важно здесь вспомнить разницу между вариантом №3 *despite* (несмотря на что-л.) и *although* (несмотря на то что + действие).

■ Тест 3.

A31. No one was watching television, ... I switched it off.

- | | |
|-------------|------------|
| 1) unless | 3) so |
| 2) although | 4) so that |

Заполнить пропуск здесь можно только английским эквивалентом слова *поэтому* – *so*, т.к. после него находится предложение, выражающее *следствие* того, что никто не смотрел телевизор (поэтому я его выключил).

■ Тест 5.

A31. He left her, ... he couldn't put up with her complaints.

- | | |
|-----------|---------------|
| 1) for | 3) because of |
| 2) before | 4) as soon |

В этом предложении следствие – в первой части, а причина – во второй, поэтому правильный вариант – вариант №1 *for* – так как. Правда, содержание предложения – очередное «высасывание

из пальца»: *Он оставил ее, т.к. не мог примириться с (терпеть) ее жалобами.*

■ Тест 6.

A31. I enjoy watching tennis, ... I prefer playing it.

- | | |
|------------|-------------|
| 1) despite | 3) in spite |
| 2) because | 4) although |

Варианта №3 вообще не существует без *of*. Вариант №2 по смыслу не подходит (Мне нравится смотреть теннис *не потому, что* я предпочитаю играть в него.) Разницу между *despite* и *although* мы выяснили выше. Таким образом, *больше других* нам подходит вариант №4 в значении *хотя*. На самом деле здесь должен стоять союз *but* или *however* – *однако*.

■ Тест 7.

A31. I won't be able to attend the conference, ... I haven't finished my report yet.

- | | |
|---------|---------------|
| 1) as | 3) so |
| 2) till | 4) as soon as |

В этом примере очевидно отсутствие союза *as* = *because* – *так как*.

■ Тест 9.

A31. It is impossible to tell what is in the can ... the label has been torn off.

- | | |
|--------|----------------|
| 1) for | 3) in spite of |
| 2) so | 4) though |

Здесь вас может сбить с толку слово *can*, которое, исходя из структуры предложения, является существительным (перед ним – определенный артикль) со значением *консервная банка*. Вторая часть предложения – следствие: *т.к. наклейка (ярлык) сорвана*. Искомый союз – *for*. Надо отметить, что в значении *так как* союз *for* употребляется очень редко. Наиболее частотными в данном контексте являются *as*, *because*.

Тест 10.

A31. I'll draw a map for you ... you can't find our house.

- 1) in spite of 3) unless
2) in case 4) as soon as

Варианты №№ 1, 2 и 3 явно не подходят. Остается вариант №2 *in case – на тот случай, если.*

Практическое задание 3.2.12

Выберите правильный вариант употребления союза.

1. You can be part of our group ... you have a valid passport.
A. while C. when
B. as long as D. unless
2. He didn't call me ... late in the evening.
A. till C. until
B. too D. but
3. The prices rose ... the growing inflation.
A. because C. for
B. due to D. whilst
4. ... we had no money left, we had to travel hitch-hiking back home.
A. Since C. Because of
B. Due to D. Thanks to
5. We enjoyed the trip ... all the difficulties at the very beginning.
A. due to C. despite
B. because of D. even though
6. She's brought her earlier recordings ... we would be able to have a full picture.
A. because C. therefore
B. in order D. so that

7. I'm going to stay ... we hear from them.
A. for C. before
B. unless D. since
8. She is smiling ... she had a surprise for us.
A. as if C. because
B. though D. as

3.3. ПОИСК ОШИБКИ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Поиск ошибки в предложении выделен в отдельный параграф данного пособия, поскольку он требует знания как лексических, так и грамматических норм английского языка. Для того чтобы выполнить это задание, нужно внимательно прочитать предложение и задать себе вопрос: «Что мне здесь кажется неверным?». Это может быть несоблюдение правила согласования времен, лишнее или неподходящее слово (форма слова), неправильный порядок слов в косвенном вопросе и т.д.

В задачу учащихся не входит исправление ошибки в предложении. Необходимо лишь указать подчеркнутый фрагмент предложения, в котором вы видите ошибку. Однако в целях тренировки мы будем указывать не только на фрагмент с ошибкой, но и объяснять, в чем эта ошибка заключается.

Итак, рассмотрим задания на выявление подчеркнутого фрагмента, в котором допущена ошибка (в каждом из тестов они обозначены номерами A40, A41 и A42).

■ Тест 1.

A40. What more books by Kipling besides "Mowgli" did you
1 2 3 4
read in your childhood?

Ошибка в фрагменте №1: вместо *more* должно быть слово *other*:
Какие *еще* (= другие) книги Кипплинга, кроме «Маугли», ты читал в детстве?

A41. When lake Victoria was discovered by John Speke in 1858,
he was believed to be the source of the Nile.
1 2 3 4

Ошибка в фрагменте №3: *he* → *it*: ... считалось, что *оно* (озеро Виктория) является источником Нила (инфинитивный оборот *Complex Subject*).

A42. I would better be rich and happy than poor and unhappy.
1 2 3 4

Ошибка в фрагменте №1: устойчивые выражения – *would rather* (предпочел бы) и *had better* (... бы лучше).

Тест 2.

A40. I'm sorry, but I'm so busy that I can't help you doing the
washing up at the moment. 1 2 3 4

Ошибка в фрагменте №3: вместо герундия здесь должен быть инфинитив.

A41. Thomas hided the money somewhere close to his home.
1 2 3 4

Ошибка в фрагменте №1: в *Past Simple* «неправильный» глагол *hide* (прятать) имеет форму *hid*.

NB! Повторяйте три формы «неправильных» глаголов!

A42. Unless you are not very tired we can walk up the hill
to admire the panorama of the town.
1 2 3 4

Ошибка в фрагменте №1: второго отрицания в предложении не должно быть. После союза *Unless* отрицание *not* не ставится.

Ошибка в фрагменте №4: *everybody* согласуется с глаголом 3-го лица ед. числа – *watches*.

A42. She would like that you ring her back after five o'clock.
1 2 3 4

Ошибка в фрагменте №2: это пример инфинитивного оборота *Complex Object* – *you to ring*.

Тест 6.

A40. I have to remember you that our business with that company
1 2 3
is very important to us.
4

Ошибка в фрагменте №1: *remember* → *remind* – напомнить.

Тест 7.

A40. He never has some money and he managers to persuade
1 2
someone else to pay for his drinks.
3 4

Ошибка в фрагменте №1: после отрицания (*never*) надо изменить *some* → *any*.

A42. Because the little boy was able to speak both English and
1 2
French, his teacher concluded that his parents must be spoken French
3 4
at home.

Ошибка в фрагменте №4: инфинитив должен быть в активе, а не в пассиве, поэтому меняем *be spoken* → *speak*.

Тест 8.

A40. Yesterday the sky was covered with clouds and the wind
1 2 3
blue from the north.
4

Тест 10.

NB! В каждом задании этого теста составители, кроме запланированной ошибки, которую нужно обнаружить, сами допустили грамматическую ошибку (с.75), на которую здесь обращается внимание с помощью звездочки *.

A40. Americans believe that individuals must learn to rely on
1 2
themselves or risk losing freedom.
3 4

Ошибка в фрагменте №3: правильная форма возвратного местоимения – *themselves*.

* В предложении пропущена запятая перед *or* и местоимение *they* после *or*. Иначе оно не имеет смысла: получается, что американцы *должны научиться* надеяться на себя или рисковать потерей свободы.

A41. I explained what had happened but they totally refused
1 2
to accept that I said.
3 4

Ошибка в фрагменте №4: должно быть относительное местоимение *what* – *то, что*.

* Кроме этого, в конце предложения не соблюдено правило согласования времен: Past Simple *said* → Past Perfect *had said*.

A42. It might be my fancy, but it seemed to me that he was hesi-
1 2 3
tated before answering.
4

Ошибка в фрагменте №3: *was* – лишнее слово, т.к. глагол *hesitate* не употребляется в пассиве.

* В начале предложения после модального глагола *might* должен стоять перфектный инфинитив *have been*, который указывает на отнесенность действия к прошлому.

Практическое задание 3.3

Укажите номер подчеркнутого фрагмента, в котором сделана ошибка. Подумайте над тем, как исправить найденную ошибку.

1. To be honest, we thought we will never be able to achieve such
1 2 3
outstanding results.
4

2. We were overjoyed to get this excited news on the eve of the
1 2 3
opening ceremony.
4

3. Whatever an outcome of this competition, we'll keep training
1 2 3
for the Olympics.
4

4. Let's be serious and try to find out the reason of this very
1 2 3
unfortunate accident.
4

5. It is not quite clear how have they managed to radically improve
1 2 3
the situation so fast.
4

6. There's a lot of beer brands brewed and consumed all over
1 2 3 4
Europe.

7. Only three crew members were found after the shipwreck,
1 2
the fate of others being unknown.
3 4

8. We have a little time left before the train departure, so what
1 2 3
do you suggest to do?
4

9. No sooner had the fire been put down, then the energy was
 1 2 3
cut off.
 4
10. Why are you so late? You should make a phone call for us not
 1 2 3 4
to worry.
11. Please do not hesitate to call and visit us if you'll happen to be
 1 2 3
here again.
 4
12. We can now go to boy's clothes department and you'll choose
 1 2 3
 something for your son.
 4

3.4. КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ И РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

Проверка навыков коммуникативной компетенции и речевого этикета проверяется в Части III Материалов централизованного тестирования. Фактически речь идет о проверке того, насколько вы можете правильно совместить *реплику-стимул* (утверждение или вопрос первого собеседника) с *репликой-реакцией* (ответом второго собеседника).

Рассмотрим наиболее интересные примеры, в которых требуется установить, *что нужно сказать или спросить* (реплика-стимул), *чтобы в ответ получить заданный в каждом номере ответ* (реплика-реакция).

NB! Обратите внимание на так называемые «ловушки», которые направляют вас по ложному следу тем, что содержат слова, употребляемые в заданном ответе, но не имеют ничего общего с искомым вариантом реплики-стимула.

A1. *That's all right.*

- 1) Is she any better now?
- 2) Sorry for bothering you.
- 3) What will the weather be like tomorrow?
- 4) Are you OK?

Здесь можно идти по пути исключения заведомо неправильных вариантов, например, варианта №3 (*Какая завтра будет погода?*). Но лучше вспомнить, что фраза *That's all right* (*Ничего страшного, все в порядке*) – это ответ на извинение. Поэтому правильный вариант – №2. (*Извините, что беспокою вас.*)

A2. *Definitely not.*

- 1) Do you know who was the first American in space?
- 2) Why are you late again?
- 3) Jimmy is not the best player in the team.
- 4) Everyone knows that the sun rises in the East.

В этом примере сразу исключаются варианты №№ 1 и 2, т.к. нельзя ответить «*Определенно нет*» на вопрос *Почему ты снова опоздал* и на утверждение *Все знают, что солнце восходит на востоке*. Если вы затрудняетесь ответить на вопрос №1 о том, кто из американцев первым полетел в космос, вы ответите *нет*, но не *определенно нет*. А вот свое согласие с отрицательным утверждением №3 о том, что *Джимми не самый лучший игрок в команде*, вы как раз и можете выразить заданной репликой-реакцией.

A3. *Yes, I'd love to.*

- 1) Did you like your seaside holiday?
- 2) Do you love walking in the field?
- 3) Would you like to go for a walk?
- 4) Would you like tea or coffee?

«Ловушка» в этом примере состоит в том, что вам известен каждый элемент ответной реплики, хотя вы можете и не знать ее русского эквивалента (в данном случае – *Да, с удовольствием*, а не дословно *Да, я бы любил*). Кроме этого, в каждом варианте реплики-стимула присутствует ключевое слово *love (like)* – *любить, нравиться*. Тем не менее, даже если вы точно не знаете значение

реплики-реакции, нужно рассуждать логически. Первое, что нужно исключить, это вариант №4, потому что на альтернативный вопрос (*чай или кофе?*) нельзя ответить *да*. В варианте №1 – вопрос в прошедшем времени, на который нельзя ответить в сослагательном наклонении. То же относится к варианту №2, хотя вопрос здесь в настоящем времени. Итак, правильный ответ – в варианте №3, который содержит вопрос в сослагательном наклонении (*Ты бы хотел пойти погулять?*).

A5. Not in the least.

- 1) Do you regret moving to the country?
- 2) It will take you at least 20 minutes to get there.
- 3) It is the least possible course of events.
- 4) You can at least pretend you like it here.

Выбрать правильный вариант здесь сложно, если не знаешь значения заданной реплики-реакции: *Нисколько*. Это подходящий ответ на вопрос №1 *Ты не жалеешь, что переехал в деревню (за город)?* Все остальные варианты содержат слово *least*, которое лишь отвлекает внимание: в варианте №2 *at least* – *по крайней мере*, в варианте №3 *the least possible* – *наименее* возможный (ход событий) и в варианте №4 еще раз *at least* – *по крайней мере*.

A7. Sure. No problem.

- 1) You are from Canada, aren't you?
- 2) Can I use your phone for a while?
- 3) Let me help you.
- 4) Do you agree with me?

Если бы в заданной реплике-реакции была только первая часть *Sure* (*конечно*), то она бы в принципе подошла ко всем четырем вариантам (в меньшей степени – к №3). Но с продолжением *No problem* варианты №№ 1, 3 и 4 явно не подходят. Остается вариант №2. Действительно, на вопрос *Можно воспользоваться вашим телефоном?* ответ *Конечно, нет вопросов* (или просто *конечно*).

A9. What a shame!

- 1) The flowerbed is ruined because of the heavy rain.
- 2) She is very shy.

- 3) She knows what she wants.
- 4) A child needs love and care.

Главная «ловушка» здесь заключается в том, что вы знаете значение слова *shame* – *стыд*, но можете не знать значение выражения *What a shame!* – *Как жаль!* В этом случае нам подходит вариант №1 (*Клумбу с цветами уничтожил сильный дождь.*), хотя сожаление можно выразить и по поводу того, что *Она очень застенчивая* (вариант №2).

A10. Has he really?

- 1) He hasn't much influence on them.
- 2) Paul has recently been promoted.
- 3) He's doing very well at school.
- 4) He's so worried about his son's future.

В данном задании нужно найти утвердительное предложение в *Present Perfect*, потому что на это указывает реплика-реакция (*В самом деле?*). Правильный вариант – №2 (*Пола недавно повысили по службе.*).

A11. Do, please.

- 1) Do accept my apology.
- 2) Shall I turn the TV down?
- 3) Could you do me a favour?
- 4) We don't want to seem impolite.

Дословный перевод реплики-реакции – *Сделай, пожалуйста.* То есть это – повелительное наклонение глагола. Конечно, его смысл можно выразить фразой *Да, пожалуйста.* Она подходит в качестве ответа на вопрос №2 (*Убавить громкость телевизора?*).

A12. Don't mention it.

- 1) I'm afraid you were not right.
- 2) He refused to cooperate.
- 3) I'm really grateful to you.
- 4) I beg your pardon.

Реплика *Don't mention it* (досл.: Не упоминай это, т.е. *не стоит благодарности*) – одна из тех, которой отвечают на благодарность. Поэтому правильный вариант – №3 (*Я вам действительно благодарен.*).

A17. Forget it.

- 1) I can't remember her name.
- 2) I really feel bad about losing my temper.
- 3) I always forget the difference between these words.
- 4) I don't feel well today.

Значение реплики-реакции *Forget it* – Забудь об этом (т.е. *не будем возвращаться к этому, не стоит об этом говорить*). Поэтому выражения *can't remember = forget* (вариант №1), *forget the difference* (вариант №3) – из разряда «ловушек». Правильный вариант – №2 (*Мне очень неловко, что я не сдержался = потерял над собой контроль*).

A20. How do you do?

- 1) Hello! How are you?
- 2) How are you keeping?
- 3) This is Jane Roberts from the sales department.
- 4) Morning, Mike.

Чтобы не попасть в расставленные «ловушки», нужно знать, что *How do you do?* – это не вопрос (*Здравствуйте*), в отличие от *How are you?* – *Как дела?* Поэтому правильный вариант – №3, в котором вам представляют Джейн Робертс из отдела продаж.

A24. Nothing of the kind.

- 1) Is there anything I can do for you?
- 2) What kind of music do you like best?
- 3) English grammar is very easy, don't you think?
- 4) Do you mind if I close the window?

Выражение *Nothing of the kind* значит *Ничего подобного*. Таким образом, слово *kind* в варианте №2 – всего лишь «ловушка», отвлекающая ваше внимание. А вот на утверждение о том, что

английская грамматика очень легкая (вариант №3) вполне можно ответить *Nothing of the kind*.

A27. *Not at all.*

- 1) Have you done all the exercises?
- 2) Are you doing anything special tonight?
- 3) I hope you won't mind if I switch on the TV set.
- 4) What about another cup of tea?

Реплика *Not at all* имеет больше, чем одно значение: *вовсе нет, нисколько, не за что* (в ответ на «спасибо»). Все зависит от контекста. В любом случае слово *all* (*всё* или *все*) в переводе никак не присутствует. Посмотрим, что у нас имеется и остановим свой выбор на варианте №3 (*Я надеюсь, вы не будете возражать, если я включу телевизор. – Вовсе нет.*).

A29. *It makes no difference.*

- 1) Sorry I didn't want to seem impolite.
- 2) There are different ways of cooking potatoes.
- 3) What's the difference between a voyage and a tour?
- 4) Sorry, I've brought juice instead of lemonade.

Варианты №№ 2 и 3 содержат «ловушки» – слова *different* и *difference*, которые лишь отвлекают внимание. Заданная реплика-реакция *It makes no difference* значит «*Не имеет значения*», поэтому подходящая реплика-стимул – в варианте №4 (*Извините, я принес сок вместо лимонада*).

A30. *That's all right with me.*

- 1) You were a great help. Thank you.
- 2) Do you mind if we change the schedule?
- 3) I was lucky to get the tickets for the play.
- 4) Let me carry your bag.

Значение реплики *That's all right with me* – *Это меня устраивает (Я не против)*. Ее можно использовать в ответ на вопрос в варианте №2 – *Вы не возражаете, если мы изменим график (расписание)?*

Практическое задание 3.4

Выберите реплику-стимул, подходящую к предложенной ответной реплике.

1. Here you are.
 - A. Where is the nearest post-office?
 - B. Help yourself please.
 - C. Will you call me later?
 - D. Your driving licence, please.
2. Thank you.
 - A. I like your T-shirt.
 - B. Is that what you mean?
 - C. Please don't bother me.
 - D. It's too late, sorry.
3. Neither have I.
 - A. I don't speak German.
 - B. He hasn't read this book.
 - C. She can't have said it.
 - D. You don't have to agree.
4. Bad luck!
 - A. I'll be there by all means!
 - B. I've no idea who did it.
 - C. Lucky dogs they are!
 - D. I missed the morning train.
5. You bet!
 - A. It's fun to watch birds.
 - B. How much did you win?
 - C. I'm not sure I'll come.
 - D. I prefer not to bet.
6. I don't blame you.
 - A. No one is going to blame her.
 - B. I couldn't help calling her.
 - C. Why put a blame on anyone?
 - D. Are you sure you don't want it?

7. Never mind!

- A. This sweater is too large for me.
- B. Thank you for your help.
- C. Do you mind coming later?
- D. It's never too late to start.

8. My pleasure.

- A. You're so thoughtful.
- B. Hope you enjoyed your stay.
- C. We owe you this wonderful evening.
- D. This is not so pleasant, to be honest.

9. I guess so.

- A. Can you guess who brought it?
- B. When did you see him?
- C. You'd better guess yourself.
- D. Will you see him today?

10. Help yourself.

- A. How can I help you?
- B. The meat will be baked.
- C. The cake smells delicious.
- D. I've just had tea, thanks.

3.5. КОНТРОЛЬ ПОНИМАНИЯ ЧТЕНИЯ

Контроль понимания чтения проводится на базе небольших по объему (до одной страницы) аутентичных (написанных носителями английского языка) текстов, после прочтения которых в 2004 г. предлагалось выполнить три задания:

1) выберите вариант ответа, соответствующий содержанию текста (5 примеров);

2) определите, к какому параграфу (имеется в виду *абзац*) относится утверждение (3 примера);

3) выберите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста (4 примера).

В тестах по английскому языку 2005 г. в раздел «Чтение» были внесены некоторые изменения: 1-е задание осталось без изменений – те же пять примеров; во 2-е задание (вместо трех примеров по поиску части текста, к которой относится то или иное утверждение) введены два примера на поиск сходных по значению слов или выражений в тексте; 3-е задание сокращено с 4-х до 3-х примеров на установление адекватного перевода. Итак, вместо 12 примеров – 10 с небольшими изменениями.

Приведенные ниже три текста с заданиями на проверку их понимания, опубликованные Институтом контроля знаний в 2004 г., дополнены в 2005 г. заданием определить, в каком значении употреблено указанное слово в тексте. Это заданием отмечено тремя звездочками ***, а указанное слово в тексте подчеркнуто. Объяснительные комментарии даются ко всем примерам каждого задания.

Text 1

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

[1] Hot air ballooning is an unusual but increasingly popular sport. There are about 2,500 registered balloonists in Britain alone, and world-wide competitions attract thousands of enthusiasts. It has become easier to enjoy this attractive sport too, as changes in the law regarding passenger flights have allowed commercial ballooning companies to offer pleasure trips for parties and festivals. Most balloons carry 4 to 8 people, but some have been designed to carry more. One of these is the balloon which set the world record with a flight carrying 61 passengers at 12 metres above the ground. The surprising thing about ballooning is that it is a hobby people follow for relaxation rather than excitement. This fact is amazing considering that you are travelling in a large laundry basket 3,000 feet above the ground that you never know where you will end up landing.

[2] One thing that is so attractive is the simplicity of ballooning. The simple mechanism of a hot air balloon has not changed since the French Montgolfier brothers designed the original one in 1783. Balloons, since they go with the wind rather than against it, don't have to be aerodynamic – that is, are able to move through the air easily and efficiently. This fact makes ballooning less expensive than you might think.

[3] A basic balloon, like the ones 99% of balloonists have, costs around 7,000 pounds, plus 20 pounds per flying hour running costs. However, if you prefer a more exotic design such as a fairytale castle in the sky, it will set you back at least 75,000 pounds. These specially-shaped balloons are almost always used for advertising. Most people interested in ballooning reduce the cost by joining together with like-minded people or by approaching businesses for sponsorship.

[4] Ballooning is not only about flying. It takes two ground crew and one pilot to prepare for takeoff and to deflate the balloon once landed. One of the most important jobs is that of the *retriever* who has to follow the balloon in a *retrieve vehicle* wherever it goes. The traditional habit is for the retriever to give a bottle of wine as a token of appreciation to the landowner for use on a field for landing.

[5] To become a private balloon pilot, you need to have a licence from the Civil Aviation Authority, to have had sixteen flying hours with an instructor, one solo flight, and to pass a written exam. All this can take between three and twelve months. If your pilot's licence is part of a business venture, you will need another 100 hours of flight experience to gain a commercial licence.

Задания к тексту с ключами и их объяснениями

Выберите вариант ответа, соответствующий содержанию текста.

A1. As a sport ballooning

- 1) has several attractive characteristics.
- 2) is much safer than it used to be.
- 3) is practised in Britain only.

Как и в других тестовых заданиях, в заданиях на проверку понимания прочитанного текста присутствуют «ловушки», цель которых – направить вас по ложному следу. Например, для тех, кто лишь механически отслеживает ключевые слова вопросов в тексте, во второй строчке «заготовлена» фраза *in Britain alone* для варианта №3. Однако из текста ясно, что на воздушных

шарах летают не только в Британии. В конце абзаца говорится о том, что с точки зрения безопасности полетов ничего не изменилось: по-прежнему неизвестно, где приземлится воздушный шар. То есть вариант №2 также исключается. Зато словосочетание *this attractive sport* говорит в пользу варианта №1.

A2. The surprising thing about ballooning is that

- 1) it is a relaxing sport.
- 2) people do it for excitement.
- 3) it is a very simple sport.

Фраза из первого абзаца *it is a hobby people follow for relaxation* (это хобби, которым люди увлекаются для релаксации = расслабления) указывает на правильный ответ в варианте №1. А следующее за ней слово *excitement* (возбуждение) – «ловушка», т.к. перед ним стоит *rather than – a не*, то есть вариант №2 – неверный. И уж, безусловно, это не такой простой вид спорта (вариант №3).

A3. Hot air ballooning is cheaper to take up than you might think because

- 1) the mechanism of the balloon isn't complex.
- 2) the running costs aren't as high as you might think.
- 3) balloons don't need expensive aerodynamic structures.

В этом примере нужно найти причину относительной дешевизны полетов на воздушных шарах. Слова *cheaper* (дешевле) в тексте нет, зато в последнем предложении второго абзаца говорится о факте, который делает этот спорт *less expensive* (менее дорогим). Иначе говоря, используется синоним, который желательно знать. Этот факт состоит в том, что «*Balloons, since they go with the wind rather than against it, don't have to be aerodynamic...*». Таким образом, правильный вариант – №3.

A4. The retriever has

- 1) to help the balloon to land on the ground.
- 2) to follow the balloon everywhere it goes.
- 3) to write in advance to the landowner to ask for permission to land.

Слово *retriever* у многих ассоциируется с охотничьей собакой (ретривер) или компьютерным термином (устройство для поиска информации) – от глагола *to retrieve* – *доставать, извлекать*. Но у этого глагола есть и другое значение – *спасать*. То есть в нашем тексте *retriever* – *спасатель*. Правильный ответ – вариант №2 – помогает дать часть предложения из середины четвертого абзаца, где говорится о том, что входит в обязанность спасателя: *the retriever ... has to follow the balloon in a retrieve vehicle wherever it goes* (он следует повсюду за шаром в спасательном автомобиле, а не помогает ему приземлиться, как это написано в варианте №1).

A5. Besides passing a written exam and doing one solo flight, a private balloon pilot needs

- 1) sixteen flying hours with an instructor.
- 2) 100 hours of flight experience.
- 3) flying practice from three to twelve months.

В данном тексте содержится информация из всех трех вариантов. Но лишь то, что пилоту-любителю воздушного шара (a private balloon pilot), кроме сдачи письменного экзамена и совершения самостоятельного полета, требуется налетать 16 часов с инструктором, говорится во второй строке пятого абзаца, т.е. правильный вариант – №1.

Используемый в тексте перфектный инфинитив *to have had* (sixteen flying hours with an instructor) указывает на действие в прошлом, то есть на то, что *требовалось* налетать эти 16 часов с инструктором.

Определите, к какому параграфу (абзацу) текста относится каждое из следующих утверждений. Укажите номер выбранного варианта.

A6. To fly, balloonists need support on the ground.

- 1) 3
- 2) 4
- 3) 5

О необходимости поддержки воздушного шара на земле (требуется наземная команда из двух человек – *two ground crew* и спасатель – *retriever*) говорится в 4-м абзаце (вариант 2).

A7. It's hard to know where the balloon is going to land.

1) 1

2) 2

3) 4

О том, что неизвестно, где приземлится воздушный шар, сказано в самом конце первого абзаца (вариант 1): *you never know where you will end up landing*.

A8. People interested in buying a balloon make it cheaper by sharing the cost with some other enthusiasts.

1) 3

2) 4

3) 5

О том, что затраты на покупку воздушного шара можно снизить, если сложиться несколькими энтузиастам, написано в последнем предложении третьего абзаца (вариант 1). Здесь также используются синонимические выражения: *sharing the cost* (разделить затраты на покупку) и *joining together* (объединение усилий, складчина).

*** Определите, в каком значении употреблено подчеркнутое слово в тексте. Укажите выбранный вами вариант (1, 2 или 3).

[1] regarding: 1) concerning 2) considering 3) including

Правильный ответ – №1 (относящийся к)

[2] set back: 1) support 2) return 3) cost

Правильный ответ – №3 (стоить, обойтись кому-л.)

[3] like-minded:

1) sympathizing 2) of the same opinion 3) loving

Правильный ответ – №1 (одинаково мыслящие, придерживающиеся одного мнения)

[4] token: 1) sign 2) instead 3) means

Правильный ответ – №1 (знак)

Выберите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста.

A9. Balloons, since they go with the wind rather than against it, don't have to be aerodynamic [2].

1) С тех пор как воздушные шары стали двигаться по ветру, а не против него, они не обязательно должны быть аэродинамическими.

2) Поскольку воздушные шары двигаются по направлению ветра, а не против него, нет необходимости в том, чтобы они были аэродинамическими.

3) Так как воздушные шары двигаются быстрее, когда дует ветер, и медленнее, когда его нет, они не обязательно должны быть аэродинамическими.

В данном предложении союз *since* имеет значение *так как*, *поскольку*, а не *с тех пор как*. Значит, вариант №1 сразу исключаем. Далее, в предложении ничего говорится о том, когда шары двигаются быстрее или медленнее, т.е. вариант №3 – тоже неверный. Правильный вариант – №2.

A10. Most people interested in ballooning reduce the cost ... by approaching businesses for sponsorship [3].

1) Большинство людей, увлекающихся воздухоплаванием, сокращают затраты, предлагая спонсорство различным компаниям.

2) Большинство людей, увлекающихся воздухоплаванием, сокращают затраты, оказывая услуги предпринимателям.

3) Большинство людей, увлекающихся воздухоплаванием, сокращают затраты, обращаясь с просьбой о финансовой помощи к предпринимателям.

Даже не сверяясь с английским предложением, можно смело исключить вариант №1, т.к. он просто лишен смысла (если у вас не хватает средств, вы не будете кому-либо предлагать спонсорство). Насчет услуг предпринимателям там тоже ничего не сказано (вариант №2), и только перевод варианта №3 соответствует оригиналу.

A11. A basic balloon, like the ones 99 % of balloonists have, costs around 7,000 pounds [3].

1) 99% воздухоплавателей нравится типичная модель, которая стоит около 7000 фунтов-стерлингов.

2) Обычный воздушный шар, подобный тем, которыми пользуются 99 % воздухоплавателей, стоит около 7000 фунтов-стерлингов.

3) Базовая модель похожа на воздушные шары, которыми владеют 99 % воздухоплавателей, и стоит около 7000 фунтов-стерлингов.

Для установления правильного варианта перевода сначала исключим заведомо неверные. Первый «кандидат» на исключение – вариант №1, потому что в нем слово *like* – не глагол *нравиться*, а союз *как, подобно*. Вариант №3 также неверен, т.к. неправильно переведено слово *basic*. Это ложный друг переводчика: не базовый, а в данном случае – *обычный*. Кроме этого, шар ни на кого не похож. Итак, в качестве ответа остается вариант №2.

A12. It takes two ground crew and one pilot to prepare for takeoff and to deflate the balloon once landed [4].

1) Для того чтобы подготовить воздушный шар к взлету и выпустить из него воздух, как только он приземлится, требуется наземная команда из двух человек и пилот.

2) Для того чтобы подготовиться к взлету и один раз выпустить воздух из воздушного шара при спуске, нужна команда из двух человек и пилот.

3) Наземная команда из двух человек и пилот готовы запустить и поймать шар, если из него выйдет воздух при спуске.

Чтобы не заблудиться в этих вариантах перевода, нужно вначале найти в них то, чего в оригинале нет или что просто лишено смысла. Прочитав эти переводы, можно уверенно исключить вариант №2. В нем неуместны слова *один раз*, потому что союз *once* здесь имеет значение *как только, когда*. В варианте перевода №3 также имеется искажение смысла: *deflate* – выпустить воздух из шара, а не поймать шар. Таким образом, правильный вариант перевода – №1.

Text 2

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

[1] They both became directors in the same department and the same sales promotion company when they were in the [правильно – *their*] mid-20s. They both used to spend their weekends running. They have both suffered neck injuries. What is more, Katie Boswell and Caroline Palmer were born in the early morning of the same day. They are what astrologers call 'time twins'.

[2] If, as astrologers assert, the hour of birth really does determine the personality and fate of a human being, there must be thousands of time twins such as Katie and Caroline. They do have their differences, but then, they were born two hours and three thousand miles apart. Genuine time twins have to be born within half an hour and several miles of each other.

[3] Now, for the first time, an astrologist and a statistician have teamed up to launch a project which they hope will decide [правильно – *solve*] the question of whether time twins really do share common personalities and common fates. They are appealing for help from people who were born on six specific dates to see what they have in common. So far they do not have any firm conclusions because they need to have a much larger sample.

[4] The enormous increase of interest in astrology in recent years has coincided with a close scrutiny of astrology by modern science. Surprisingly, the conclusions are that there may, after all, be some connection between planetary events and earthly events, and that certain character types are born when their appropriate planet is visible.

[5] For example, Michel Gauquelin compared the occupations of famous people with the positions of the planets when they were born. Gauquelin's results could not be explained by coincidence alone. He concluded that the planet Mars induces the birth of future soldiers and actors; Saturn – the birth of doctors; and the moon, the strongest influence, seems to specialize in politicians.

[6] Believers do not suggest that the planets create artists and scientists, only that they 'tell' a baby who will have a career in art or science when to be born. It seems that the moon and the four planets closest to earth are strong enough to influence the sensitive human brain.

[7] The stars, on the other hand, are too far away. Character generalizations according to star signs have been found to be inaccurate. For example, one scientist studied the birth dates of more than 2,000 famous painters and musicians to see if Libras really did excel in artistic fields. He found they did not.

[8] If researchers do prove the existence of great similarities in time twins, then we look forward to the birth of a new, more accurate astrology based on the position of the planets alone.

Задания к тексту с ключами и их объяснениями

Выберите вариант ответа, соответствующий содержанию текста.

A1. Katie Boswell is

- 1) working in a company.
- 2) Caroline's sister.
- 3) an astrologer.

Выбор в пользу варианта №1 подтверждается в первой строке текста.

A2. Time twins are people born

- 1) on the same date, in the same place.
- 2) in the place, at the same time.
- 3) on the same date, at the same time.

Речь идет о так называемых *астрологических близнецах*, которые родились в одно и то же число и в одно то же время (вариант №3).

A3. Scientists are looking to see if time twins

- 1) really do exist.
- 2) are born on six dates.
- 3) have anything in common.

Предмет интереса ученых – поиск общих (*common*) черт у астрологических близнецов, т.е. правильный вариант – №3.

A4. In recent years astrology has

- 1) become less popular.
- 2) had some scientific support.
- 3) been ignored by scientists.

Основание для выбора варианта №2 – в первом предложении 3-го абзаца, где говорится об объединении усилий астролога и ученого (... *an astrologist and a statistician have teamed up to launch a project ...*).

A5. The nearest planets

- 1) have stronger influence than stars.
- 2) can turn people into artists.
- 3) have no influence on people.

Вариант №1 – верный. О том, что ближайшие планеты сильнее звезд воздействуют на человека, написано в последнем предложении 6-го и в первом предложении 7-го абзацев.

Определите, к какому параграфу (абзацу) текста относится каждое из следующих утверждений. Укажите номер выбранного варианта.

A6. Statistics can help astrologists to solve some problems.

- 1) 2
- 2) 3
- 3) 4

Вариант №2: О том, как статистика помогают астрологам в решении некоторых проблем говорится в первом предложении 3-его абзаца.

A7. There is a great number of 'time twins' like Katie and Caroline.

- 1) 1
- 2) 2
- 3) 6

Вариант №2: Об этом написано в первом предложении 2-го абзаца: ... there must be thousands of time twins such as Katie and Caroline.

A8. Stars cannot always explain the character.

- 1) 5
- 2) 6
- 3) 7

Вариант №3: Об этом написано во втором предложении 7-го абзаца.

*** *Определите, в каком значении употреблено подчеркнутое слово в тексте. Укажите выбранный вами вариант (1, 2 или 3).*

[3] sample: 1) model 2) pattern 3) amount

Здесь значение слова *sample* – выборка (статистическая), т.е. речь идет о *количестве* – *amount* (вариант №3). Варианты №№ 1 и 2 можно исключить уже потому, что это синонимы.

[4] scrutiny: 1) examination 2) criticism 3) presentation

По контексту понятно, что интерес к астрологии совпал с *тщательным исследованием* (*scrutiny*) астрологии учеными. То есть правильный вариант – №1 (*examination* – изучение).

[8] similarities: 1) likeness 2) friendliness 3) relations

Значение слова *similarities* – *сходства, похожие черты*. Варианты №№2 и 3 не имеют с ним ничего общего. Выбираем вариант №1: *likeness* – *подобие, сходство*.

Выберите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста.

A9. So far they do not have any firm conclusions ... [3].

- 1) Так далеко они не зашли в своих выводах ...
- 2) Поэтому они так далеки от точных выводов ...
- 3) До сих пор они не пришли к каким-либо точным выводам ...

Ключ к выбору правильного варианта перевода (№3) – в значении *so far* – *до сих пор*.

A10. They both used to spend their weekends running [1].

- 1) Они обе часто делали пробежки по выходным дням.
- 2) Они проводили выходные дни в бегах.
- 3) У них обеих есть привычка бегать по выходным дням.

Исключив заведомо бессмысленный вариант №2, вспомним, что *used to do* выражает повторяющееся действие в прошлом, то есть вариант №1 – правильный.

A11. ... then we may look forward to the birth of a new, more accurate astrology ... [8].

1) ... тогда мы сможем заглянуть вперед, предвосхищая рождение новой, более точной астрологии ...

2) ... тогда мы можем ожидать рождения новой, более точной астрологии ...

3) ... тогда мы будем иметь право предсказывать будущее вплоть до появления новой, более точной астрологии ...

Ключ к выбору правильного варианта (№2) – в значении глагола с послелогом *look forward to* – *ожидать*.

A12. The stars, on the other hand, are too far away [7].

1) Звезды по другую сторону находятся далеко друг от друга.

2) Звезды, если посмотреть с другой стороны, находятся также на далеком расстоянии.

3) Звезды, с другой стороны, расположены слишком далеко.

Исключаем лишенный смысла вариант №1. Вариант №2 – неверный. Выражение *on the other hand* значит *с другой стороны* (без добавления *если посмотреть*), а слова *также* в оригинале нет. Таким образом, делаем выбор в пользу варианта №3.

Text 3

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

[1] When Christina Sanchez told her parents that she wanted to become a bullfighter instead of a hairdresser, they weren't too pleased. But when she was eighteen, her parents realised that she was serious and sent her to a bullfighting school in Madrid, where she trained with professionals.

[2] Since last July, Sanchez has been the most successful novice in Spain and is very popular with the crowds. After brilliant performances

in Latin America and Spain earlier this year, Sanchez has decided that she is ready to take the test to become a matador de toros. Out of the ring, Sanchez does not look like a matador. She is casually elegant, very feminine and wears her long blond hair loose. She seems to move much more like a dancer than an athlete, but in the ring she is all power.

[3] When she was fourteen, Sanchez's father warned her that the world of bullfighting was hard enough for a man and even harder for a woman. It seems he is right. "It really is a tough world for a woman," says Sanchez. "You start with the door shut in your face. A man has to prove himself only once, whereas I have had to do it ten times just to get my foot in the door."

[4] Sanchez lives with her family in Parla, south of Madrid. Her family is everything to her and is the main support in her life. "My sisters don't like bullfighting, they don't even watch it on TV, and my mother would be the happiest person in the world if I gave it up. But we get on well. Mum's like my best friend."

[5] When Sanchez is not fighting, she has a tough fitness routine – running, working out in the gym and practising with her father in the afternoon. By nine she is home for supper, and by eleven she is in bed. She doesn't drink, smoke or socialize. "You have to give up a lot," says Sanchez. "It's difficult to meet people, but it doesn't worry me – love does not arrive because you look for it."

[6] Sanchez spends most of the year travelling: in summer to Spanish and French bullfights and in winter to Latin America. Her mother dislikes watching Sanchez fight, but goes to the ring when she can. If not, she waits at home next to the telephone. Her husband has had to ring three times to say that their daughter had been injured, twice lightly in the leg and once seriously in the stomach. After she has been wounded, the only thing Sanchez thinks about is how quickly she can get back to the ring. "It damages your confidence," she says "but it also makes you mature. It's just unprofessional to be injured. You cannot let it happen."

Задания к тексту с ключами и их объяснениями

Выберите вариант ответа, соответствующий содержанию текста.

A1. When Sanchez told her parents that she wanted to be a bull-fighter, they

- 1) felt a little pleased.
- 2) thought she was too young.
- 3) were initially opposed to the idea.

Выбор варианта №3 (*родители были вначале против этой идеи*) подтверждается в первом предложении текста словами *they weren't too pleased*.

A2. Sanchez thinks that

- 1) living in today's world is difficult for a woman.
- 2) bullfighting is a difficult career for women.
- 3) women have to demonstrate their skills as much as male bull-fighters do.

Вариант №1 можно сразу исключить, т.к. о том, что в сегодняшнем мире женщине трудно жить, в тексте ничего не сказано. Вариант №3 неверен, т.к. женщине нужно гораздо больше (а не столько же) усилий, чем мужчине, чтобы показать свои навыки. Правильный вариант – №2, где говорится о том, что Санчес считает корриду трудной карьерой для женщин.

A3. Sanchez's mother

- 1) is everything to the family.
- 2) prefers to watch her daughter on TV.
- 3) would prefer Christina to leave the ring.

Варианты №№1 и 2 не соответствуют содержанию текста. В этих предложениях находятся «ловушки», направляющие читателя по ложному следу. В варианте №1 это слова *everything to the family*. В тексте (абзац 3) говорится о том, что для Санчес семья – это все, а не мать Санчес – это все для семьи. В варианте №2 это слово *watch*. На самом деле (см. абзац 6) мать не любит смотреть, когда ее дочь показывают по телевизору. Итак, правильный вариант – №3, где говорится о том, что мать Кристины Санчес хотела бы, чтобы она оставила ринг.

A4. Sanchez doesn't socialize often because

- 1) her work takes up most of her time.
- 2) she doesn't like cigarettes and alcohol.
- 3) it's too difficult to look for friends.

Содержание 3-го абзаца подсказывает нам сделать выбор в пользу варианта №1. Санчес действительно не имеет возможности общаться из-за того, что работа отнимает у нее большую часть времени.

A5. What does Sanchez think about after being injured?

- 1) her next chance to fight bulls.
- 2) her development.
- 3) her skills.

Правильный вариант – №1. После ранения (injured = wounded) Санчес думает о том, как ей быстрее вернуться на ринг (6-ой абзац), т.е. о следующей возможности участвовать в бое с быками.

Определите, к какому параграфу (абзацу) текста относится каждое из следующих утверждений. Укажите номер выбранного варианта.

A6. To become a bullfighter one must attend a professional school.

- 1) 1
- 2) 2
- 3) 3

Вариант №1: ... her parents realised that she was serious and sent her to a bullfighting school in Madrid ...

A7. The spectators like Christina's fighting.

- 1) 2
- 2) 3
- 3) 6

Вариант №1: Sanchez ... is very popular with the crowds.

A8. Christina is very often far from her home near Madrid.

- 1) 2
- 2) 4
- 3) 6

Вариант №3: Sanchez spends most of the year traveling ...

*** *Определите, в каком значении употреблено подчеркнутое слово в тексте. Укажите выбранный вами вариант (1, 2 или 3).*

[2] novice: 1) beginner 2) athlete 3) news

Значение слова *novice* – *новичок*, поэтому правильный вариант – №1.

[5] working out: 1) developing 2) training 3) carrying out

Из контекста ясно, чем занимаются в спортзале – тренируются (в случае Санчес это накачивать мышцы – *work out*), так что выбираем вариант №2. Другое значение глагола *work out* – разрабатывать. В этом значении даны неверные варианты №№ 1 и 3.

[6] confidence 1) hesitation 2) trust 3) doubt

Варианты №№ 1 и 3 являются сходными (*hesitation* – колебание, *doubt* – сомнение), а нам нужен синоним слова *confidence* – доверие. Он содержится в варианте №2.

[6] mature 1) experienced 2) brave 3) strong

Значение слова *mature* – зрелый, опытный. Вариант №1 как раз и содержит искомое слово.

Выберите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста.

A9. You cannot let it happen [6].

- 1) Вам это запрещено.
- 2) Этого нельзя допускать.
- 3) Это нельзя предотвратить.

Правильный перевод – в варианте №2 (дословно: Вы не можете позволить этому случиться.). В вариантах №№ 1 и 3 – искажение смысла.

A10. ... and wears her long blond hair loose [2].

- 1) ... и свободно носит свои длинные светлые волосы.
- 2) ... и носит свои длинные светлые волосы распущенными.
- 3) ... и носит свои длинные светлые волосы навыпуск.

Это тот случай, когда достаточно прочитать перевод, не глядя в оригинал, чтобы увидеть, где ошибка. Волосы нельзя носить

свободно (вариант №1) или *навывпуск* (вариант №3). Волосы носят *распущенными* (вариант №2).

A11. A man has to prove himself only once, whereas I have [*в тексте – have had!*] to do it ten times ... [3].

1) Мужчина утверждает только один раз там, где я утверждаюсь десятки раз ...

2) Мужчине приходится доказывать себя только один раз там, где мне приходится доказывать себя десятки раз ...

3) Мужчине приходится утверждать себя только один раз, в то время как мне приходится утверждать себя десятки раз ...

Учитывая то, что предложение было неверно перенесено из текста оригинала (там написано *have had to do*, т.е. не *приходится*, а *приходилось делать*), а также то, что *ten times* везде переведено *десятки* (а не десять) *раз*, ни один из предложенных вариантов нельзя признать правильным. Но, выбирая из неправильных более *подходящий*, следует остановиться на варианте №3. Вариант №2 – неграмотный, т.к. по-русски нельзя сказать *доказывать себя*. В варианте №1 неверно переведен союз *whereas*, который значит *в то время как*.

A12. She seems to move much more like a dancer than an athlete ... [2].

1) Когда она двигается, кажется, что она скорее похожа на танцовщицу, чем на спортсменку ...

2) Ей кажется, что двигаться надо больше, как танцовщица или спортсменка ...

3) Ей кажется, что двигаться надо так, чтобы быть больше похожей на танцовщицу, чем на спортсменку.

Начнем с того, что *ей ничего не кажется*. Иначе по-английски это было бы *It seems to her...* В данном предложении – пример инфинитивного оборота *Complex Subject* (см. в данном пособии разделы 1.3. Инфинитив и 3.2.5. Неличные формы глагола). Поэтому делаем выбор в пользу варианта №1.

Практическое задание 3.5

Прочитайте текст и выполните задания к нему.

Future King Joins Trade Union

[1] It has recently been reported that Prince Charles, Prince of Wales and heir to the throne of the United Kingdom, has joined a trade union. He has become a member of the trade union for writers, the Society of Authors. Prince Charles, born in 1948, is the author of two books: *The Old Man of Lochnagar* and *A Vision of Britain*. The first book is a children's story in which a mysterious old man haunts the mountain of Lochnagar in Scotland. The second book has caused a lot of discussion. The matter is that the Prince of Wales is an advocate of more traditional architecture and would like to witness a return to the principles of classical architecture. It's only natural that the architects have been angered with his views.

[2] Isn't it strange that a millionaire of royal blood chose to join the trade union? Of course he can expect some legal services as a member of the Society of Authors. His Union could help him check the contracts with publishers in order to make sure that he is treated fairly. He might use the Society's photocopying equipment a little cheaper. If he fell on hard times, he could get financial help from the trade union.

[3] Mark le Fanu, General Secretary of the Society of Authors, which was founded in 1884 but didn't become an official trade union until 1978, is happy to welcome the Prince to the membership of the Union. He thinks it's unlikely that the Prince will ever need the Union's legal services. But he is sure that applying for membership the Prince displays a true interest in writing.

[4] The Prince doesn't overestimate his own literary talents. However, the critics say that unlike many other famous people, the Prince of Wales wrote every word of his books himself.

[5] The Prince of Wales is not the only and the first notable personage – member of the Society. Such writers as Graham Greene and George Bernard Shaw have also been members. A number of people, who are better known for their public standing than for their writing, have been

members, too. Among them is Sir Winston Churchill, the former British Prime Minister, who was really talented with his pen. The Society unites 5,000 members, and many modern politicians are also applying for membership being novelists or thriller writers.

Выберите вариант ответа, соответствующий содержанию текста.

A1. Prince Charles has joined a trade union ...

- 1) to get legal services.
- 2) to use photocopying equipment cheaper.
- 3) to get financial help from the Union.
- 4) to display his interest in writing.

A2. The book *A Vision of Britain* has caused a lot of discussion because Prince Charles ...

- 1) likes modern architecture.
- 2) supports every idea of modern trends in architecture.
- 3) prefers classical architecture and wants to see a return of its principles.
- 4) has a strong distaste for classical architecture.

A3. As a member of the Society of Authors the Prince can expect ...

- 1) advertisement and promotion of his books.
- 2) meetings with his readers arranged by the Union.
- 3) legal services, such as checking his contracts with publishers.
- 4) regular salary as a writer and member of the Union.

A4. The critics say that ...

- 1) there is a group of writers who help the Prince to create his books.
- 2) his family help him to write his books.
- 3) he copied works of some not very well known writers and used his name to promote the books.
- 4) he wrote every word of his books himself.

A5. Prince Charles is ...

- 1) realistic about his input in writing both fiction and non-fiction.
- 2) ambitious enough to continue his career as an author.
- 3) proud of belonging to the Union and is a frequent participant of writers' conferences.
- 4) is thinking of arranging the translation of his books into a number of languages.

Определите, в каком значении употреблено подчеркнутое слово в тексте. Укажите выбранный вами вариант (1, 2 или 3).

A6. [1] advocate: 1) a lawyer 2) fan 3) supporter

A7. [3] applying 1) using 2) requesting 3) belonging

Выберите правильный вариант перевода (1, 2 или 3) в соответствии с содержанием текста.

A8. The second book has caused a lot of discussion [1]

- 1) Вторая книга причинила множество дискуссий.
- 2) Вторая книга стала причиной многих дебатов.
- 3) Вторая книга вызвала множество дискуссии.

A9. ...in order to make sure that he is treated fairly [2].

- 1) ... в порядке быть уверенным, чтобы с ним обращались справедливо.
- 2) ... чтобы быть уверенным, что с ним обращаются по справедливости.
- 3) ... чтобы убедиться, что к нему относятся справедливо.

A10. ...many modern politicians are also applying for membership being novelists or thriller writers [5].

- 1) многие современные политики тоже обращаются за членством, являясь новеллистами или писателями триллеров.
- 2) многие современные политики также апеллируют, чтобы стать членами, если они пишут романы или триллеры.
- 3) многие современные политики также хотят стать членами, являясь романистами или авторами триллеров.

3.6. ПРОБНЫЙ ТЕСТ

Пробный тест состоит из 100 заданий, из них:

70 находится в поле А: 10 – задания на проверку понимания чтения, 50 – на контроль знания лексики и грамматики, 5 – на проверку умения увидеть ошибку в предложении (что в конечном счете также требует знания лексики и грамматики) и 5 – на проверку коммуникативной компетенции;

30 заданий находится в поле В: 15 – на словообразование и 15 – на словоупотребление (перевод с русского на английский).

ПОЛЕ А. Раздел 1.

Text

The Pilgrims

- [1] The Pilgrims were puritans, that is to say, people of England who did not agree with the form of religious feelings shown to God and religious services used in the Church of England. King James punished all who refused to follow laws and traditions of the Church of England and to give money to support it. These people had to leave the country and went to Holland trying to find religious freedom there. But they were not allowed to own land in Holland. And besides, they did not want their children to become Dutch speaking people. They wanted to remain English.
- [2] So they soon returned to England with the idea of leaving for America. There, where the lands were still wild, they hoped to build homes for themselves and start a new life based on their own ideas of religious and civil rights. Pilgrim Fathers decided to form a colony that should be governed by just and equal laws, established by common agreement.
- [3] With the idea of a new England in America, some of the strongest English people crossed the Atlantic ocean on board the little ship "The Mayflower." These people were independent and God-fearing. Some of them were also learned. The departure of the

Pilgrims from England marked a period in history. Towards late November 1620, this company of about a hundred persons, with Captain Miles Standish as their leader, landed on Cape Cod, not far from where Boston now is.

- [4] Shortly after landing, they found a suitable place to live and, about Christmas, began to cut trees and build houses. Winter came on, and they were not prepared for difficult times. Many of them got ill, and about half of them died. But those who survived did not give up; they were not easily discouraged by the difficulties.
- [5] In spring and summer following hard winter, their crops grew, and the colony became rich. They made friends with Indians and were not at all afraid of them. At last they felt sure that they had found the land they had hoped to find for long. In the autumn, they decided to have a great holiday and to unite in giving thanks to God for everything they had received. They also invited the local Indians, and all sat down together to celebrate the first Thanksgiving Day in America. This holiday is now celebrated in the USA every year on the fourth Thursday of November.

Прочитайте текст и выберите ответы (1, 2, 3 или 4), соответствующие содержанию прочитанного текста.

A1. What kind of people were called the Pilgrims?

1. People from Holland who first came to England and then to America to find a better life.
2. A group of English puritans who sailed to America to escape from the religious beliefs of the Church of England and to make a new kind of society based on the religious ideals.
3. A group of Americans who shared the religious beliefs of the Church of England and started a colony to show their religious feelings to God.
4. Europeans from a number of countries who did not want for religious reasons to stay in Europe any longer.

A2. Why did the Pilgrims decide to leave for America?

1. To form a colony there which they wanted to base on equal religious and civil laws established by common consent.
2. To find some suitable settlement where they could live far away from the Church of England.
3. To travel across America and to learn much about it because many of them were educated people.
4. To share their knowledge of agriculture with the American Indians so that they would be able to harvest rich crops together.

A3. How did the Pilgrims cross the Atlantic Ocean?

1. In many boats that were badly equipped, so many of them died on their way to America.
2. On board a big ocean liner that was very fast and comfortable.
3. On a ferry-boat together with horses, wagons and a lot of other necessary things for them to use in America before they built houses and settlements.
4. In a little sailing vessel called "The Mayflower", which landed at the end of 1620 on Cape Cod.

A4. What did the Pilgrims do some time after landing?

1. They grew crops and got very rich.
2. They decided to return to England because winter came and they were not prepared for its difficulties.
3. They found a place where they began to build houses, and though that winter many of them died, they managed to grow crops and a year later became rich.
4. They opened schools and hospitals in the Indian settlements.

A5. How was the first Thanksgiving Day in America celebrated?

1. It was arranged by the Pilgrims as a day of thanking God for surviving and everything given to them, and Indians were invited because they had helped them to grow crops.
2. It was arranged by the Hollanders who had come to America to find a better life.

3. It was organized by the Americans to thank God for the crops he had given them.
4. It was arranged by the Indians to thank the Pilgrims for the agricultural skills and knowledge they had shared with them.

Определите, в каком значении употреблено подчеркнутое слово в тексте. Укажите номер выбранного вами варианта.

A6. be governed [2]:

- 1) be led
- 2) be ruled
- 3) be conducted
- 4) be regulated

A7. discouraged [4]:

- 1) disillusioned
- 2) disappointed
- 3) disheartened
- 4) distracted

Выберите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста. Укажите номер выбранного вами варианта

A8. ... they did not want their children to become Dutch speaking people.

1. ... они не хотели детей, которые бы стали говорить по-голландски.
2. ... они не хотели, чтобы их дети стали людьми, говорящими по-голландски.
3. ... они не хотели, чтобы их дети стали людьми, говорящими по-датски.
4. ... они не хотели, чтобы их дети говорили по-датски.

A9. Pilgrim Fathers decided to form a colony that should be governed by just laws.

1. Отцы-Пилигримы решили сформировать колонию, чтобы она следовала просто законам.
2. Отцы Пилигримов решили образовать колонию, которая бы руководствовалась справедливыми законами

3. Отцы-Пилигримы решили основать колонию, которая бы управлялась справедливыми законами.
4. Отцы-Пилигримы решили основать колонию, которую следовало подвергнуть управлению справедливыми законами.

A10. The departure of the Pilgrims from England marked a period in history.

1. Отъезд Пилигримов из Англии обозначило исторический период.
2. Отправление Пилигримов из Англии маркировало период в истории.
3. Убытие Пилигримов из Англии отметило период в истории.
4. Отправление Пилигримов из Англии явилось определенной вехой в истории.

ПОЛЕ А. Раздел 2.

Заполните пропуски в предложениях A1 – A40, выбрав один из четырех предложенных вариантов.

A1. Hunting ____ is permitted all the year round.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) wolfs | 3) wolfes |
| 2) wolves | 4) wolvs |

A2. You can buy this medicine at the ____ only with a prescription.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1) chemist' | 3) chemist's |
| 2) chemists | 4) chemists' |

A3. I'm sure it's ____ to be formally dressed for the occasion.

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1) more appropriate | 3) appropriater |
| 2) most appropriate | 4) the most appropriate |

A4. This is not ____ case you'll come across.

- | | |
|--------------|-------------------|
| 1) a worse | 3) the worst |
| 2) the worse | 4) the most worst |

A5. I'm glad he sounded ____ when making his presentation.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1) confident | 3) confidenting |
| 2) confidently | 4) confidented |

A6. According to the reform, ____ year at school is going to meet the world standards.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1) twelvth | 3) the twelfth |
| 2) the twelvth | 4) a twelfth |

A7. I've invited twelve guests to my birthday party, but ____ came on time.

- | | |
|-----------|------------|
| 1) nobody | 3) none |
| 2) no one | 4) neither |

A8. Nobody ____ why people talk or walk in their sleep.

- | | |
|---------|---------------|
| 1) know | 3) knows |
| 2) knew | 4) is knowing |

A9. Don't worry, when you go on vacation, your dog ____ after.

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1) is looked | 3) will be looked |
| 2) has been looked | 4) is being looked |

A10. Where is your new pencil? – I think I ____ it a few days ago.

- | | |
|--------------|---------------|
| 1) have lost | 3) was losing |
| 2) lost | 4) lose |

A11. What ____ about this plan?

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1) are you thinking | 3) do you think |
| 2) have you thought | 4) did you think |

A12. Where _____ all this time?

- | | |
|-------------|------------------|
| 1) were you | 3) have you been |
| 2) was you | 4) you have been |

A13. When did he find out that his car ____?

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1) has disappeared | 3) had disappeared |
| 2) disappeared | 4) was disappearing |

A14. If he ____ before 2 PM, he'll catch the train.

- | | |
|---------------|---------------|
| 1) will leave | 3) had left |
| 2) leaves | 4) is leaving |

A15. He ____ before you come back.

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1) won't have left | 3) won't be left |
| 2) won't leave | 4) won't have been left |

A16. I'm planning to work for a travel agency after I ____ from the University.

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1) graduated | 3) have graduated |
| 2) will graduate | 4) am graduating |

A17. We weren't able to receive them at our place, as our flat ____ .

- 1) was still renovating
- 2) was still renovated
- 3) still was being renovated
- 4) was still being renovated

A18. He ____ about it before.

- 1) was never asked
- 2) has never been asked
- 3) had never asked
- 4) will never be asked

A19. Do you know when ____ ?

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1) they come | 3) they will come |
| 2) will they come | 4) they have come |

A20. You ____ asked the permission before taking my dictionary.

- | | |
|---------------|---------------|
| 1) could | 3) could have |
| 2) might have | 4) must have |

A21. My ____ sister doesn't know what she wants to do after school.

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1) ten-year old | 3) ten years' |
| 2) ten years old | 4) ten-year-elder |

A22. This book is really worth ____.

- | | |
|---------------|----------------|
| 1) to be read | 3) having read |
| 2) reading | 4) to read |

A23. He seems ____ all the books from our school library.

- | | |
|------------------|----------------------|
| 1) to read | 3) to have read |
| 2) to be reading | 4) to have been read |

A24. He wouldn't have done it if he ____ the result.

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1) knew | 3) would have known |
| 2) would know | 4) had known |

A25. This book is ____ boring. Don't waste your time reading it.

- | | |
|-----------|---------|
| 1) so | 3) such |
| 2) such a | 4) that |

A26. We decided to have ____ dinner together this Saturday.

- | | |
|------|--------|
| 1) - | 3) the |
| 2) a | 4) an |

A27. While walking in the park, I saw ____ man who was playing the guitar.

- | | |
|--------|-------|
| 1) a | 3) - |
| 2) the | 4) an |

A28. Have you seen ____ new jacket I bought last week?

- | | |
|--------|-------|
| 1) the | 3) - |
| 2) a | 4) an |

A29. When you pass the Grand Hotel, you'll see a post office ____ the right.

- | | |
|-------|-------|
| 1) to | 3) on |
| 2) at | 4) - |

A30. I didn't expect her to be so good ____ mathematics.

- | | |
|-------|----------|
| 1) at | 3) about |
| 2) in | 4) for |

A31. You can look ____ newspapers and magazines while you are waiting.

- | | |
|------------|----------|
| 1) through | 3) after |
| 2) at | 4) for |

A32. Our sightseeing was very short ____ a very tight schedule.

- | | |
|------------|----------|
| 1) because | 3) since |
| 2) due to | 4) as |

A33. When are you ____ for Greece?

- | | |
|------------|--------------|
| 1) going | 3) starting |
| 2) leaving | 4) departing |

A34. Why not ____ their phone number and ask them about it?

- | | |
|----------|-------------|
| 1) learn | 3) study |
| 2) know | 4) find out |

A35. I don't think I can ____ such low payment for the work done.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) agree | 3) except |
| 2) accept | 4) admit |

A36. Such behaviour arouses ____ among the other member of the team.

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1) suspectness | 3) suspicion |
| 2) suspiciousness | 4) suspection |

A37. Social ____ is one of the priorities of our country.

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1) protection | 3) protectiveness |
| 2) protecting | 4) protectionism |

A38. This bag it too heavy for you to ____ alone. I'll help you.

- | | |
|----------|------------|
| 1) raise | 3) rise |
| 2) lift | 4) pick up |

A39. I promise you won't ____ anywhere else like this.

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1) entertain | 3) be entertaining |
| 2) be entertained | 4) be entertainable |

A40. I really thought he would be ____ of performing so well.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) incapable | 3) inable |
| 2) unable | 4) incapable |

A41. What makes you ____ so?

- | | |
|-------------|-------------------|
| 1) to think | 3) to be thinking |
| 2) think | 4) have thought |

A42. My neighbours have their cottage roof ____ every 4 to 5 years.

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1) to have repaired | 3) repaired |
| 2) to repair | 4) having been repaired |

A43. The teacher asked the pupils who ____ ready for the lesson.

- | | |
|------------|------------|
| 1) is | 3) is not |
| 2) was not | 4) will be |

A44. I ____ be late for dinner, so don't wait for me.

- | | |
|----------|-----------|
| 1) am to | 3) must |
| 2) might | 4) should |

A45. Nelly, ____ boy from your class has left this note for you

- | | |
|--------|------|
| 1) an | 3) - |
| 2) the | 4) a |

A46. The teacher asked us ____

- | |
|--------------------------|
| 1) don't be late |
| 2) that we don't be late |
| 3) not to be late |
| 4) to not to be late |

A47. The latest news on TV ____ at 10 PM.

- | | |
|---------|--------------|
| 1) was | 3) have been |
| 2) were | 4) are |

A48. I've never heard ____

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1) her to sing | 3) she is singing |
| 2) that she sings | 4) her sing |

A49. I wish I _____ help you, but I'm really in a hurry.

- | | |
|-----------------|----------|
| 1) am able to | 3) could |
| 2) will be able | 4) can |

A50. Neither Lena nor Andrew _____ to go to the museum with us.

- | | |
|---------------|---------------|
| 1) is wanting | 3) want |
| 2) wants | 4) don't want |

Найдите одну ошибку в подчеркнутых фрагментах предложений A51 – A55 и укажите номер фрагмента.

A51. My father and I have started building our cottage
1 2 3
last summer.
4

A52. The teacher asked us where we want to continue our
1 2 3
education after school.
4

A53. She is not agree with the rest of her classmates on the
1 2 3
place of the picnic.
4

A54. My parents don't want me become a journalist after I
1 2 3
finish school
4

A55. I wouldn't have asked about it if they didn't tell me
1 2 3
about the car accident.
4

Выберите реплику-стимул, подходящую к данной ниже ответной реплике в заданиях A56 – A60 и укажите выбранный номер.

A56.

- 1) Here's your order, sir.
- 2) We haven't provided this service for about five years.

- 3) We'll be glad to host you again.
- 4) I wish I could be of more help.

Thank you all the same.

A57.

- 1) We are always happy to have you here, you know.
- 2) You don't want be dependent of them.
- 3) I doubt she'll be here before the weekend.
- 4) There is no doubt you must have met before.

I have no doubt about it.

A58.

- 1) Are you leaving tomorrow?
- 2) We're going to Diana's birthday party tonight. Please don't be late from work.
- 3) Derek is having dinner with us this Friday.
- 4) She is a fine person.

It's fine with me.

A59.

- 1) We have always depended on our parents.
- 2) I don't think it's a good idea.
- 3) The weather is so changeable there.
- 4) Travelling on one's own gives you more opportunities than organized tourism.

It depends.

A60.

- 1) This year we won't take a boat trip, we'd rather stay at our cottage.
- 2) He is not ready yet, is he?
- 3) They aren't coming.
- 4) It's not so late, I'm sure she is not sleeping.

Why not?

ПОЛЕ В.

В отличие от заданий поля А, где требовалось сделать выбор одного из четырех вариантов, задания поля Б предполагают вписать необходимое слово в пропуск.

В каждом предложении заполните пропуск производным (однокоренным) словом, образованным от заданного слова в скобках.

B1. Don't be afraid to touch this plant, it's _____. (harm)

B2. There are no _____ in the company at the moment.
(vacant)

B3. I hope you will _____ in persuading them. (success)

B4. You are free to put forward your ideas in case you _____
with us. (agreement)

B5. I need to _____ a couple of pencils. (sharp)

B6. It's a pity he was _____ to help us. (will)

B7. You shouldn't neglect their _____. (complain)

B8. Love and _____ are very strong feelings. (hate)

B9. We are thankful to you for your _____ (assist)

B10. I wouldn't recommend him for this position, he seems to be
_____. (rely)

B11. What is the _____ of the Panama Canal? (long)

B12. It's _____ that he managed to complete the work so
soon. (believe)

B13. We spent a very _____ vacation at the seaside.
(enjoy)

B14. I'm glad she _____ me to take a nap. (advice)

B15. I'm sorry, you've _____ my name on the list of participants. (spell)

Переведите на английский язык слово, данное в скобках.

B16. Only (немногие _____) people know the chemical formula of Coca Cola.

- B17.** We were happy to spend the (весь _____) day with them.
- B18.** I don't think I need anything (еще _____), thank you.
- B19.** She needs some time (сделать _____) her hair.
- B20.** What kind of job were you (предложили _____)?
- B21.** Which of these two cups shall I take? Please take (любую _____) of them.
- B22.** To be honest, I don't quite understand (что _____) you mean.
- B23.** There are several kinds of brochures. You can take one of (каждая _____).
- B24.** (Есть _____) another way doing it.
- B25.** (Последние _____) data differ from those obtained before.
- B26.** I've got three markers. – May I take (этот _____)?
- B27.** I'm glad you're making (меньше _____) mistakes now.
- B28.** It is (такой _____) wonderful evening!
- B29.** (Похоже _____) it's going to rain.
- B30.** Is it (стоит _____) watching this film?

КЛЮЧИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАДАНИЯМ

Часть 1. «ЛОВУШКИ» ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Практическое задание 1.1

(Глагол в действительном залоге)

1А 2Б 3Б 4Б 5В 6В 7Б 8Б 9А 10В
11В 12А 13Б 14Б 15А 16В 17А 18Б

Практическое задание 1.2 (Глагол в пассиве)

1Б 2А 3В 4А=Б=В 5Б 6В 7Б 8А
9А 10В 11Б 12Б 3Б 14А 15В 16Б

Практическое задание 1.3 (Инфинитив)

1Б 2А 3А 4Б 5В 6Б 7В 8В 9А
10А 11Б 12В 13А 14Б 15Б 16В, В

Практическое задание 1.4 (Причастие и герундий)

1Б 2В 3В 4В 5А=В 6А 7Б 8В, Б
9В 10Б 11А 12В 13В 14Б 15Б 16А

Практическое задание 1.5 (Модальные глаголы)

1Б 2В 3В 4В 5А 6А 7Б 8В 9В 10Б

Практическое задание 1.6 (Сослагательное наклонение)

1Б 2Б 3А 4Б 5В 6А 7Б 8В

Практическое задание 1.7 (Артикль)

1В 2В 3А 4В 5В 6А 7Б 8Б 9В 10Б

Практическое задание 1.8

(Существительное, прилагательное, наречие, местоимение)

1А 2В 3В 4Б 5Б 6Б 7А 8В
9В 10В 11Б 12А 13Б 14Б 15В 16В

Практическое задание 1.9 (Многозначные слова)

1В 2Б 3А 4В 5Б 6В
7А 8А 9А 10Б 11А 12В

Практическое задание 1.10 (Паронимы)

1Б 2В 3А 4А 5Б 6В 7Б 8В

Часть 2. «ЛОВУШКИ» ПРИ ПЕРЕВОДЕ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ

Практическое задание 2.1 (Глагол)

1А 2А 3Б 4В 5В 6Б 7В 8А 9Б 10В

Практическое задание 2.2

(Правило согласования времен и косвенная речь)

1В 2Б 3В 4А 5А 6В
7Б 8Б 9А 10В 11В 12Б

Практическое задание 2.3

(Существительное, прилагательное, наречие, местоимение)

1А 2Б 3Б 4В 5В 6А 7Б 8Б
9В 10Б 11А 12В 13В 14Б 15Б 16В

Практическое задание 2.4 (Многозначные слова)

1Б 2А 3В 4Б 5Б 6А 7А 8Б 9В 10А
11В 12Б 13Б 14В 15В 16А 17В 18Б 19А 20А
21В 22А 23В 24В 25А 26В 27Б 28В 29Б 30В

Часть 3. «ЛОВУШКИ» В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

3.1. Лексика

Практическое задание 3.1.1.А (Словообразование)

1. А, С – *абракадабра* (несуществующие слова) с суффиксами существительных, D – причастие от глагола *protect*

2. В, С, D – *абракадабра*
3. А, D – *абракадабра*; pricing – отглагольное сущ. *ценообразование*
4. А, С, D – *абракадабра*
5. А, В, D – *абракадабра* с отрицательными приставками
6. А – глагол *отказываться*; С, D – *абракадабра*
7. А, В, D – *абракадабра*
8. А – причастие от глагола *stress* – подчеркивать, делать акцент; В – Past Simple глагола *stress*; D – *абракадабра*
9. В – сущ. *успех*; С, D – *абракадабра*
10. А, С, D – *абракадабра* с отрицательными приставками
11. В – прилагательное *щедрый*; А, D – *абракадабра* с суффиксами существительных
12. А – мн. ч. сущ. *угрозы*; С, D – *абракадабра* с суффиксами глагола

Практическое задание 3.1.1.Б (Словообразование)

1. По смыслу здесь должно быть отрицательное прилагательное *careless* (*less* – суффикс отсутствия качества): Он больше *не невнимательный* во время вождения → Он уже внимателен. По аналогии: *home* – *homeless* (бездомный), *child* – *childless* (бездетный).

2. После прилагательного в превосходной степени *the best* должно стоять существительное. От глагола *solve* – *решать* этим существительным является *solution* – *решение*.

3. После притяжательного местоимения *our* и прилагательного *sincere* – *искренний* должно стоять производное существительное *gratitude* – *благодарность*.

4. Исходя из структуры предложения после глагола-связки *to be* должно стоять прилагательное, причем по смыслу – отрицательное. От существительного *ability* – *способность* этим прилагательным является *unable*.

5. Глагол от прилагательного *long* (длинный) – *lengthen* (удлинять). По аналогии: *broad* (широкий – о кругозоре) – *broaden* (расширять) – *short* (короткий) – *shorten* (укорачивать).

6. Здесь надо «достроить» форму перфектного инфинитива от глагола *simplify* – *упрощать*: You should *have simplified* it. – Надо было *упростить* его (задание).

7. После глагола-связки *to be + so* всегда стоит имя прилагательное, причем в данном контексте (*Ты не добьешься успеха, если будешь таким ...*) – отрицательное: *impatient* – нетерпеливый.

8. Искомое слово – отрицательная форма прошедшего причастия – *displeased*.

9. То, что нужно вставить английский эквивалент слова *разрушен*, не вызывает сомнения. Просто есть соблазн пойти по ложному следу от существительного *destruction* и написать *destruced*, в то время как правильно – *destroyed*.

10. После притяжательного местоимения стоит *существительное*. От прилагательного *ready* (готовый) – это *readiness* (готовность). Обратите внимание на правописание: у перешло в *i*.

11. Между указательным местоимением *such (a)* – *такой* и существительным всегда стоит *прилагательное*. Производное от *memory* – *memorable* (запоминающийся). По аналогии: *cure* (лечить) – *curable* (излечимый) – *incurable* (неизлечимый).

12. Первое предложение выражает сомнение, недоверие: *He может, чтобы он это сделал один*. Значит, от глагола *believe* – *верить* после *it's* должно стоять отрицательное прилагательное *unbelievable*, которое переводится на русский язык наречием *невероятно*. По аналогии: *bear* (терпеть, выносить) – *unbearable* (невыносимый).

13. Искомое слово – производное от существительного *disaster* (трагедия) прилагательное *disastrous* (ужасный, принесший трагедию). По аналогии: *industry* – *industrious* (трудолюбивый).

14. От глагола *forget* производное прилагательное *forgetful* (забывчивый). По аналогии: *harm* – *harmful* (вредный).

15. Глагол от прилагательного *rich* – *enrich* (обогащать). По аналогии: *large* – *enlarge* (увеличить, расширить).

Практическое задание 3.1.2 (Словоупотребление)

1. Из предложенных вариантов В и С употребляются с предлогами, которые в предложении отсутствуют: *come to*, *arrive at*. Из оставшихся двух вариантов, которые имеют одинаковый русский перевод *достигать* и не требуют после себя предлогов,

вариант *D achieve* может стоять перед существительным *goal* (цель), но не *agreement* (согласие). Таким образом, правильный вариант – *A (reach)*.

2. Здесь требуется найти английский эквивалент либо союза *несмотря на*, либо выражения, которое начинается с *несмотря на* (что-л., это). Союз *несмотря на* (*despite = in spite of*) требует прямого дополнения (грозу, дождь, конец недели и т.д.). У нас же имеется не прямое дополнение, а целое предложение (*the weather wasn't so good*). Значит, вставить нужно вариант *B even though – несмотря на то что, хотя*. Вариант *C (even so – несмотря на это)* не подходит.

3. Все четыре варианта в этом задании имеют отношение к преподаванию и подготовке специалистов, но лишь вариант *B training* – правильный. Нужно просто запомнить устойчивое выражение *to train specialists – готовить (обучать) специалистов*.

4. Начнем с вариантов *C* и *D*. Оба они переводятся *обращать внимание* и после них должен стоять предлог *to*. Разница между ними в том, что *pay attention to* – самому обращать внимание, а *draw smb's attention to* – обращать чье-л. внимание. Ни один, ни другой нам не подходит. Вариант *A notice* – *заметить*, но не в значении *сказать, отметить*, а именно глазами. Так что правильный вариант – *B (point out – отметить)*.

5. Явно неподходящий вариант – *B*. Оставшиеся три варианта связаны с *выбором*, но именно вариант *C* подходит в этом предложении, т.к. *select* значит *отбирать*: Жюри отобрало трех участников ...

6. Варианты *B* и *C* не подходят, т.к. не требуют после себя предлога *to*. Нас интересует английский эквивалент глагола *поговорить*. Более частотным в этом значении является глагол *talk*. Итак, правильный вариант – *D*.

7. Здесь любопытный случай. Для начала уберем вариант *B*, который никак не вписывается в это предложение. Оставшиеся три варианта связаны с *памятью*: *remember* – *помнить*, *remind (of)* – *напомнить (о)*, *recall* – *вспомнить*. Но после варианта *A remember* стоит прямое дополнение (*me*), а за ним – косвенное дополнение (*to your uncle*). И значение варианта *A* в этом случае – *напомни обо мне (а не помни меня) своему дяде*. Это и есть правильный вариант словоупотребления.

8. В данном предложении речь идет об *экономии* энергии. Правильный вариант – С) *save*, хотя варианты А) *economize* и D) *spare* также имеют значения *сберегать, экономить*. Опять выбор делается в пользу наиболее частотного варианта.

9. Исключаем вариант D *influence* – влияние. Варианты А, В, С переводятся словом *сила*. Однако *force* употребляется в сочетании *by force* – силой, *come into force* – вступать в силу; *strength* – сила(ы), которую нужно иметь человеку для осуществления жизненных планов. Правильный вариант в данном случае – В) *power*.

10. В этом предложении говорится о совместных *предпринятых* усилиях для поддержания чистоты окружающей среды. Все варианты заслуживают внимания с точки зрения русских эквивалентов, но правильным является вариант С, т.к. есть устойчивое английское выражение *to make efforts*.

3.2. Грамматика

Практическое задание 3.2.1

(Времена глаголов в активе и пассиве)

1-D *Past Perfect Continuous* выражает действие, которое происходило в течение какого-то времени (for two hours) до определенного момента в прошлом (when it started raining).

2-D *Future Perfect (Passive)* выражает действие, которое будет завершено (бассейн не сам себя построит, поэтому глагол должен быть *в пассиве*) до определенного момента в будущем (*by the end of year*).

3-B *Past Perfect* выражает действие, которое произошло (происходило не раз) до определенного момента в прошлом (до того, как он не появился).

4-C *Present Perfect* употребляется, чтобы подчеркнуть завершенность будущего действия в придаточном времени (Ты добьешься успеха *только после того, как ты сделаешь все эти упражнения*).

5-B *Past Perfect (Passive)* здесь употребляется по согласованию времен, т.к. в главном предложении стоит глагол в *Past Simple*. Форма пассивного залога нужна здесь потому, что не *мы* дали, а *нам* дали *неверный адрес*.

6-A В специальных вопросах, которые относятся к прошлому (на это указывает *last – в последний раз*) после *when* употребляется только *Past Simple*.

7-C Для выражения действия, которое происходило в определенный момент в прошлом (когда я тебе позвонил вчера вечером) употребляется *Past Continuous*, при этом после местоимения *you* (даже если это *ты*, а не *вы*) стоит форма *were*, а не *was*.

8-D *Present Continuous (Passive)* употребляется для выражения действия, которое происходит в данный период времени (*now*).

9-A *Present Simple* выражает будущее действие в придаточном условия (*in case – в случае, если*).

10-B *Present Continuous* здесь выражает действие, которое происходит в данный момент (я пишу, чтобы поблагодарить вас...).

11-A *Past Simple (Passive)* употребляется для выражения действия, которое произошло в прошлом и не связано с настоящим. Поскольку существительное *police* в английском языке, в отличие от русского, имеет множественное число, форма глагола *to be – were*, а не *was*.

12-C Несмотря на наречие *always*, в этом предложении речь идет не об обычном настоящем действии, а о действии, которое началось в прошлом и продолжается как факт. Это действие выражается *Present Perfect*, при этом место наречия – между вспомогательным глаголом и прошедшим причастием (третьей формой глагола).

Практическое задание 3.2.2 (Модальные глаголы)

1-C Часть расписания.

2-A Рекомендация, которая относится к прошлому (*надо было...*).

3-B Запрос инструкции.

4-C Недоверие, сомнение (*не может быть, чтобы ...*).

5-C Вынужденное действие в будущем (*придется ...*).

6-A Отсутствие необходимости (*не нужно...*).

7-C Неуверенное предложение (см. конец предложения).

8-B Упрек (*мог бы быть и повнимательнее...*).

9-С (He)возможность осуществления действия в силу обстоятельств в будущем, поэтому вместо *can* употребляется *to be able to*.

10-D Вынужденное действие в прошлом (*пришлось, надо было...*).

Практическое задание 3.2.3 (Сослагательное наклонение)

1-A Нереальное условие относится к настоящему. По формуле в *Past Simple* глагол *to be* во всех лицах имеет форму *were*.

2-B Это смешанный (перекрестный) вариант. Следствие относится к будущему (*она бы закончила проект в эти выходные – но не закончит*), а нереальное условие – к прошедшему времени (*если бы ей предоставили ранние данные, но этого не произошло*).

3-B *Past Perfect*, т.к. действие относится к прошедшему времени (*same*).

4-С Нереальное условие и следствие относятся к будущему времени.

5-D Нереальное условие и следствие относятся к прошедшему времени; после глагола *let* перед инфинитивом не употребляется *to*.

6-A Нереальное условие относится к будущему.

7- D Действие относится к будущему.

8-С Здесь смешанный вариант. Нереальное условие относится к настоящему времени (*если бы он вообще не был ленивым, но он ленив*), а следствие – к прошедшему времени (*он бы давно это сделал, но он этого не сделал*).

Практическое задание 3.2.4 (Косвенная речь)

1-A В правильном варианте использованы правило согласования времен и прямой порядок слов. Обратите внимание, что вместо *last week* в косвенной речи употребляется *the previous week*.

2-A *is not pleased* → *was not pleased* – почему его учительница недовольна им.

3-D *will arrive* → *would arrive* + прямой порядок слов.

4-A *how is she going* → *how she is going* → *how she was going* – как она собирается ...

5-С *wasn't here* → *hadn't been there* (обратите внимание, что в косвенной речи *here* переходит в *there*).

6-A *will* → *would* по правилу согласования времен.

7-D повелительное предложение в косвенной речи + *this* → *that* (...чтобы они не беспокоились больше об этом → ...не беспокоиться больше об этом).

8-D «2 в одном»: пассивная форма *Future-in-the-Past* (... что мне разрешат...) + *Present Simple* – *want* (будущее действие в *придаточном условия*) → *Past Simple* – *wanted* (если я *захочу*). Пусть вас не смущает, что во втором придаточном глагол в английском *прошедшем времени* выражает *будущее действие*. Этого требует формула согласования времен.

Практическое задание 3.2.5 (Неличные формы глагола)

1-С Инфинитив употребляется в обороте *Complex Subject* (Говорят, что она < является, есть > компетентна в этом.)

2-A «Голый» инфинитив после глагола чувственного восприятия *notice* – *замечать* в инфинитивном обороте *Complex Object*.

3-С После *why (not)* – *почему бы (не)* инфинитив употребляется без *to*.

4-B Независимый причастный оборот в начале предложения (*Так как его родители работают...*)

5-A Хотя здесь глагол *make* имеет значение *заставлять*, он употребляется в пассиве, поэтому после него стоит обычная форма инфинитива.

6-B После глагола *let* инфинитив употребляется без *to*.

7-D После глагола *remember* стоит герундий.

8-A «Голый» инфинитив стоит после *had better*.

9-С В обороте *Complex Subject* с учетом действия в прошлом употребляется перфектный инфинитив, причем в пассиве (известно, что *приняли на работу* нового члена команды ...)

10-B *Indefinite Infinitive Passive* – *его надо непременно пригласить*

Практическое задание 3.2.6

(Притяжательный падеж и число имен существительных)

1-D *in two weeks' time* – через две недели

2-С *at the baker's* – в булочной = у булочника

3-A *pair of gloves* – пара перчаток

4-B son's friend's brother – брат друга моего сына (два существительных в притяжательном падеже)

5-B this advice – этот (эти) совет(ы). (*advice* не употребляется во мн. числе)

6-C a boys' school – школа для мальчиков

7-B at the Smirnovs' – у Смирновых (фамилия семьи употребляется во мн. числе с определенным артиклем) + притяжательный падеж

8-C mouse – mice (мн. число образуется не по стандартному правилу)

9-C fifteen-year-old – пятнадцатилетний (*year* стоит между двумя дефисами в ед. числе)

10-B a two-day business trip – двухдневная командировка (*day* стоит после числительного с дефисом в ед. числе)

11-C in a month's time = in a month – через месяц

12-D a three-hour break – трехчасовой перерыв (см. по аналогии №10)

Практическое задание 3.2.7 (Прилагательные)

1-B С учетом того, что далее стоит инфинитив, прилагательное употребляется после *too* – *слишком* (плохой, чтобы)

2-C Прилагательное после глагола восприятия *look* – *выглядеть*

3-D Сравнительная степень прилагательного *happy* (*y* → *i*)

4-A Прилагательное после глагола восприятия *sound* – *звучать*

5-B *В два раза больше* (от прилагательного *большой*)

6-B *Больший* (из двух)

7-C *Не такая плохая, как* (not so bad as = not as bad as)

8-A самое важное

9- D. most = very exciting (*очень*, а не *самая* захватывающая история)

10-B С учетом того, что далее стоит инфинитив, прилагательное употребляется перед *enough* – *достаточно* (*интересная, чтобы ...*)

Практическое задание 3.2.8 (Числительные)

- 1-D in the early nineties – в начале 90-х годов (артикуль obligatory)
- 2-A одна тысяча (все остальное противоречит грамматической норме)
- 3-B при изменении формы слова $y \rightarrow i$
- 4-D название улицы в центре Нью-Йорка
- 5-C 1200 в устной английской речи звучит *twelve hundred* – 12 сотен
- 6-B Миллионы долларов (нет точного числа, поэтому *millions of dollars*)
- 7-A в значении *очередной*
- 8-D обычное порядковое числительное – на *седьмом* этаже
- 9-C four-year old – *четырёхлетний* (племянник)
- 10-A twenty-five hundred (2,500) = two thousand five hundred – две в половине тысячи

Практическое задание 3.2.9 (Местоимения)

- 1-B *anyone* здесь имеет значение *любой, каждый*. Вариант D *anybody* похож по форме, но имеет значение *кто-нибудь* в вопросе или *никто* в отрицании.
- 2-C *on such a beautiful day* – в такой прекрасный день
- 3-A *which* здесь имеет значение *что* (стоит после запятой)
- 4-B *She hardly knows anything* – Она вряд ли *что-либо* знает, т.е. она *ничего* не знает. (*hardly* приравнивается к отрицанию: *He hardly comes on time* = *He doesn't* = *never comes on time.*)
- 5-C *its* – притяжательное местоимение (неодушевленное); не путать с *it's* = *it is* или *it has*
- 6-D *мало* с исчисляемым существительным *люди*
- 7-B сложный случай: *the little free time we were given* – *то не-многое* (количество) свободное время, которое нам дали ...
- 8-A *I have no desire ...* – У меня нет *никакого* (ни малейшего) желания ...
- 9-C *что* (то, что) она скажет нам
- 10-B школа, *чья* учащиеся (ученики *которой*) ...
- 11-A *another two weeks* – *еще* две недели

12-А *другие* в значении *все остальные* (после местоимения нет существительного, поэтому *the others*)

Практическое задание 3.2.10 (Артикли)

1-А В данном случае *who was wearing a very high hat* – на которой была очень высокая шляпа является описательным, а не уточняющим определением, поэтому нужен неопределенный артикль.

2-В/В Перед полным названием государства употребляется определенный артикль (*the United States of America, the Republic of Belarus, the Russian Federation*). Названия стран, состоящие из одного слова, употребляются с нулевым артиклем, за исключением ряда стран: *the Netherlands, the Philippines, the Lebanon, the Congo*.

3-С Перед званием (должностью), за которым (которой) следует фамилия, артикль не ставится.

4-Д Если речь идет о *единственном ребенке в семье*, употребляется неопределенный артикль.

5-В Перед названием горной цепи (гор) – определенный артикль.

6-В Определенный артикль, т.к. имеется *уточняющее* определение.

7-А Неопределенный артикль в значении *один*.

8-С Нулевой артикль, т.к. перед названием озера стоит слово *lake*.

9-В Из ситуации ясно, о каких наушниках идет речь, поэтому употребляется определенный артикль.

10-Д. Сложный случай: Артикль *an* употребляется потому, что в слове *historian* первый звук – гласный [i], в отличие от слова *history* с первым звуком [h].

Практическое задание 3.2.11 (Предлоги)

1-А *on your left* – слева от вас

2-Д *reason for* – причина (чего-л.)

3-А *except for* – за исключением

4-С *come across* – сталкиваться с

5-В *be excited about* – быть взволнованным по поводу

6-С *leave for* – уезжать в

- 7-D pay attention to – обращать внимание на
- 8-D to present smb with smth – подарить кому-л. что-л.
- 9-B congratulations on – поздравления с
- 10-C look to the future – смотреть в будущее
- 11-A explain to smb – объяснять кому-л.
- 12-C account for smth – объяснить что-л.
- 13-A on board the plane (ship) – на борту самолета (корабля) – устойчивое словосочетание без предлога
- 14-D run into – налететь на, столкнуться с

Практическое задание 3.2.12 (Союзы)

- 1-B *as long as* здесь имеет значение *при условии, что*
- 2-C двойное отрицание: *didn't call ... until late ...* – позвонил только поздно ...
- 3-B *due to* = *because of* – из-за (вследствие), а не *потому что*
- 4-A *since* здесь имеет значение *поскольку*
- 5-C *despite* – несмотря на (все трудности); варианты А и В одинаковые по смыслу; после союза *even though (= although)* – *хотя, несмотря на то что* должно быть полное предложение с подлежащим и сказуемым
- 6-D *so that* – для того, чтобы + сослагательное наклонение
- 7-B *unless we hear from them* – если мы не получим от них известий
- 8-A *as if* – как будто бы + сослагательное наклонение (*как будто бы у нее для нас сюрприз*)

Практическое задание 3.3

(Поиск ошибки в предложении)

1. 2: *will* → *would* (по согласованию времен, т.к. в главном предложении стоит *Past Simple: we thought*)
2. 2: *excited news* → *exciting news* (прилагательное)
3. 2: *an outcome* → *the outcome* (известно, какой результат – of this competition)
4. 3: *the reason of* → *the reason for* (устойчивое сочетание)
5. 2: *have they managed* → *they have managed* (в косвенном вопросе – прямой порядок слов)

6. 1: There's → There're (мн. число перед *a lot*)
7. 3: the fate of *others* → the fate of *the others* (в значении *остальные*)
8. 4. suggest *to do* → suggest *doing* (после *suggest* инфинитив не употребляется; нужен или а) герундий – когда тот, кто предлагает, участвует в том, что он предлагает, или б) оборот *that smb [should] do smth*)
9. 3: then → than (часть оборота *No sooner had smth happened... than ...*; не путать: *Hardly had smth happened ... when*)
10. 3: make → have made (перфектный инфинитив – показатель прошедшего действия)
11. 3: if you'll happen → if you happen (будущее действие в придаточном условия выражается глаголом в *Present Simple*)
12. 2: *boy's clothes* → *boys' clothes* (одежда для мальчиков, а не для мальчика)

Практическое задание 3.4.

(Коммуникативная компетенция и речевой этикет)

1-D Here you are. – Вот пожалуйста. (Это ответ на просьбу предъявить водительские права.)

2-A В данном случае это ответ на комплимент «Мне нравится твоя футболка».

3-B Neither have I — И я тоже нет. Это реакция на предложение в том же грамматическом времени – *Present Perfect*: He hasn't read the book yet.

4-D «Не повезло» – ответ на сообщение об опоздании на поезд.

5-A You bet! – Еще бы! (хотя значение глагола *bet* – биться об заклад, держать пари). Это ответ на утверждение о том, что *здорово наблюдать за птицами*.

6-B I don't blame you – дословно: *Я тебя не обвиняю*. На самом деле глагол *blame* в вариантах А и С является «ловушкой». Это выражение в данной ситуации – в ответ на *Я не мог не позвонить ей* значит *Не удивительно. Я тебя понимаю*.

7-A Never mind! – ответ «Ничего страшного!» не только на извинение. Это может быть ответом на разные фразы, например, на такую, как *Этот свитер мне велик*.

8-С Репликой *My pleasure* отвечают на высказанную благодарность. В этом примере нет эквивалентов русских слов *спасибо* или *благодарим*, но в варианте С говорится: *Мы вам обязаны за такой удивительный вечер*, а это тоже выражение благодарности.

9- D Ответ *I guess so* значит *Думаю, да*. Такой ответ подойдет на вопрос *Ты увидишь его сегодня?* Глагол *guess* – *догадываться* в вариантах А и С – это «ловушка».

10-С Репликой *Help yourself* – *Угощайся* можно ответить на фразу *Пирог пахнет изумительно*. Слово *help* в варианте А – «ловушка», а на утверждения из вариантов В (*Мясо будет запечено*) и D (*Я только что выпил чай, спасибо*) никак нельзя ответить *Угощайся*.

Практическое задание 3.5.

Контроль понимания чтения

A1-4 Подтверждение этому – в конце первого абзаца: *the Prince displays a true interest in writing*.

A2-3 См. первый абзац: ... *the Prince of Wales ... would like to witness a return to the principles of classical architecture*.

A3-3 Во 2-ом абзаце написано: ... *he can expect some legal services as a member of the Society of Authors* (хотя вряд ли принц воспользуется своим правом на юридические услуги за счет Союза писателей).

A4-4 См. 4-й абзац.

A5-1 В первом предложении 4-го абзаца написано: *The Prince doesn't overestimate his own literary talents*. – *Принц не переоценивает свои литературные таланты*.

A6-3 Слово *advocate* здесь – ложный друг переводчика. Это не адвокат, а *сторонник*.

A7-1 Значение слова *applying* – обращение с просьбой (о приеме в члены Союза).

A8-2 Значение глагола *cause* – вызывать, быть причиной; *множество дискуссии* (вариант №3) – нарушение нормы русского языка.

A9-3 Выражение *to make sure* значит *убедиться*.

A10-3 В варианте №1 ошибка в переводе ложного друга переводчика *novelists*: не *новеллисты*, а *романисты* (от слова *novel* –

роман); в варианте №2 ошибка в переводе ложного друга переводчика applying: не *апеллируют*, а *обращаются с заявлением о приеме*.

3.6. Пробный тест

Поле А. Раздел 1.

A1-2 В первом предложении текста сказано, что это были англичане, поэтому исключаем варианты №№1 (голландцы), 3 (американцы) и 4 (люди из разных стран).

A2-1 Вариант №1 содержит информацию, которая полностью соответствует тексту. Варианты №№ 3 и 4 искажают содержание текста.

A3-4 Название корабля "The Mayflower" дает ответ на вопрос этого задания.

A4-3 Все остальные варианты не соответствуют тексту.

A5-1 Смысл празднования Дня Благодарения в США – в благодарности Богу за то, что колонистам удалось выжить в новых условиях, на новой земле.

A6-2 Значение обоих пассивных инфинитивов – *управляться*.

A7-3 Значение обоих прошедших причастий – *лишенный мужества, уверенности*.

A8-2 Пример инфинитивного оборота *Complex Object*. Ложный друг переводчика: *Dutch* – голландский, а не датский.

A9-3 См. выше A6.

A10-4 Это вариант адекватного перевода.

Поле А. Раздел 2.

A1-2 Исключение из правила образования мн. числа существительных.

A2-3 Дословно: «у аптекаря».

A3-1 Несмотря на отсутствие *than* – *чем*, здесь уместна сравнительная степень прилагательного *appropriate* – *подходящий, соответствующий*.

A4-3 «не самый худший»

A5-1 После глагола восприятия (*sound*) употребляются прилагательные.

A6-3 Порядковое числительное *the twelfth* меняет согласную в корне.

A7-2 *No one* – никто (из группы приглашенных, а не вообще).

A8-3 Глагол в 3-ем лице ед. числа.

A9-3 *За твоей собакой присмотрят* (Future Simple Passive).

A10-2 Показатель времени *Past Simple* – *a few days ago*.

A11-3 В значении *вообще*, поэтому употребляется *Present Simple*.

A12-3 Показатель времени *Present Perfect* – *all this time* (все это время).

A13-3 *Past Perfect* употребляется по согласованию времен.

A14-2 Будущее действие в придаточном условия.

A15-1 *Он не уйдет до того, как ты вернешься* (Действие, которое не произойдет до определенного момента в будущем.).

A16-3 *Present Perfect* употребляется, чтобы подчеркнуть завершенность будущего действия в придаточном времени.

A17-3 Процесс в прошлом, пассивный залог (*нашу квартиру все еще ремонтировали*).

A18-2 *Его никогда раньше об этом не просили (не спрашивали)* – *Present Perfect Passive*.

A19-3 Косвенный вопрос (прямой порядок слов); употребляется *Future Simple*, а не *Present Simple*, т.к. это не придаточное времени (ты знаешь что, а не когда ...?).

A20-2 После модального глагола *might* – перфектный инфинитив (значение *упрека*)

A21-1 десятилетняя – *ten-year old* (сестра)

A22-2 После слова *worth* – *stóum* употребляется только герундий

A23-3 Перфектный инфинитив *to have read* в обороте *Complex Subject* говорит о том, что действие относится к прошлому: Кажется, что он *прочитал* ...

A24-4 Нереальное условие, которое относится к прошлому: *если бы он (раньше) знал результат*.

A25-1 Поскольку после прилагательного не стоит существительное, перед ним употребляется местоимение *so*.

A26-1 Нулевой артикль в устойчивом словосочетании *to have dinner*.

A27-1 Несмотря на то что после существительного стоит придаточное предложение, это *не уточняющее*, а *описательное* определение (*какого-то* мужчину, который играл на гитаре).

А28-1 А в этом предложении – наоборот, несмотря на описательное прилагательное *новая* перед существительным *куртка*, после него стоит уточняющее определение *которую я вчера купил*.

А29-3 Предлог *on*, т.к. имеется в виду не *куда* (направо), а *где* (справа).

А30-1 To be good *at* – хорошо разбираться в.

А31-1 В значении *просматривать, листать*.

А32-2 По причине, из-за.

А33-2 Уезжать (перед предлогом *for*).

А34-4 Узнать (самому) – *find out*.

А35-2 В значении *принять* (вариант №1 требовал бы предлога *to*).

А36-3 Все остальные варианты – *абракадабра*.

А37-1 «Социальная защита».

А38-2 В значении «поднимать тяжесть».

А39-2 Пассивный инфинитив.

А40-4 «Неспособный» (перед предлогом *of*). Не путать с *unable to* – не имеющий возможности (что-л. сделать).

А41-2 После глагола *make* в значении «заставлять» инфинитив употребляется без *to*.

А42-3 Participle II в обороте *to have smth done* (соседи не сами чинят крышу, а нанимают для этой работы мастера).

А43-2 Косвенный вопрос + согласование времен (Учительница спросила, кто *не готов* к уроку.).

А44-2 Модальный глагол *might* выражает *неуверенное предположение* (форма инфинитива указывает на будущее действие).

А45-4 В значении *какой-то мальчик из твоего класса* (определенный артикль здесь мог бы быть только в случае, если в классе только один мальчик, а все остальные – девочки).

А46-3 Повелительное предложение в косвенное речи (Учительница попросила нас, *чтобы мы не опаздывали* = *не опаздывать*).

А47-1 Существительное *news* употребляется только в ед. числе.

А48-4 Пример инфинитивного оборота *Complex Object* («Я никогда не слышал, *чтобы она пела*») – речь идет о *факте*, а не о *процессе*).

А49-3 Пример сослагательного наклонения (Жаль, что я *не могу* вам помочь. Дословно: Я хотел бы, чтобы я *мог* помочь вам.)

A50-2 В обороте *neither ... nor* (ни ... ни) глагол согласуется с последним существительным (в данном случае – с существительным в ед. числе).

A51-2 Необходимое время – *Past Simple* (показатель времени – last summer).

A52-2 По правилу согласования времен – *Past Simple*.

A53-1 Правильно: *She does not agree...*

A54-3 В инфинитивном обороте *Complex Object* перед инфинитивом пропущена частица *to*.

A55-3 Поскольку нереальное условие относится к прошлому, после *if they* должно стоять время *Past Perfect*.

A56-4 *И тем не менее, спасибо вам* – ответ на сожаление о том, что помощь была не очень большой.

A57-1 *Я в этом не сомневаюсь* – ответ на заверение в том, что вас всегда здесь рады видеть. («Ловушка» – слово *doubt* в вариантах №№ 3 и 4).

A58-3 *It's fine with me* (*Я не против* = *Ради бога*) – реакция на сообщение о том, что Дерек будет обедать вместе с нами. «Ловушка» – прилагательное *fine* в варианте №4.

A59-4 *It depends* (*Смотря когда*) – ответ на утверждение о том, что самостоятельно путешествовать лучше, чем организовано. «Ловушка» – в варианте №1 (глагол *depend*).

A60-3 Все четыре варианта содержат отрицательные предложения, т.е. на первый взгляд реплика-реакция может подойти везде. На самом деле смысл она имеет только в ответ на то, что «Они не придут» – *Why not?* (Почему?)

Поле В.

B1 harmless – безвредное (растение)

B2 vacancies (n, pl.) – вакансии

B3 succeed (v) – преуспеть (тебе удастся)

B4 disagree (v) – будешь не согласен

B5 sharpen (v) – заточить (карандаши)

B6 unwilling (v, Past Continuous) – не хотел

B7 complaints (n, pl.) – жалобы

B8 hatred (n) – ненависть

B9 assistance (n) – помощь

- B10 unreliable (adj.) – ненадежный
- B11 length (n) – длина
- B12 (It's) unbelievable (adj.) – невероятно
- B13 enjoyable (adj.) – приятный
- B14 advised (v, Past Simple) – посоветовал
- B15 (You've) misspelt (Participle II, часть Present Perfect) – неправильно написал (сделал ошибку в правописании)

- B16 a few (если бы перед этим не было *only*, то нужно было бы вставить *few*)
- B17 whole (т.к. перед ним стоит определенный артикль)
- B18 else (после *anything*)
- B19 do hair (сделать прическу)
- B20 offered (Passive)
- B21 either (любая из двух)
- B22 what (подлежащее)
- B23 (one of) each – по одной (брошюре)
- B24 оборот *there is* – есть, существует
- B25 The latest – о новостях, данных, моде (т.е. связанных со временем, а не с последовательностью)
- B26 this one (*one* – слово-заместитель употребляется, чтобы не повторять использованное ранее существительное *маркер*)
- B27 fewer (перед исчисляемым существительным)
- B28 such a (т.к. далее стоят прилагательное и существительное *wonderful evening*)
- B29 It looks like (устойчивое выражение)
- B30 worth (стоит что-л. сделать) – перед герундием



СЛЕПОВИЧ Виктор Самойлович – заведующий кафедрой делового английского языка Белорусского государственного экономического университета, кандидат филологических наук, доцент. Стажировался в США (Fulbright scholarship) и Великобритании (Chevening award), в качестве приглашенного лектора преподавал в университете штата Калифорния (California State University, Bakersfield).

В издательстве «ТетраСистемс» опубликованы следующие книги автора, выдержавшие несколько изданий: «Деловой английский. Business Communication» (2001), «Курс перевода (английский $\leftrightarrow$ русский язык). Translation Course (English $\leftrightarrow$ Russian)» (2001), «Бизнес-коммуникация: Как найти работу с английским языком. Business Communication: Job Hunting in English» (2002), «Устные темы по английскому языку. English Topics for Discussion» (2003), «Настольная книга переводчика с русского языка на английский. Russian $\rightarrow$ English Translation Handbook» (2005).

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
Часть 1. «ЛОВУШКИ» ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	4
1.1. ГЛАГОЛ В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ	4
1.2. ГЛАГОЛ В ПАССИВЕ	13
1.3. ИНФИНИТИВ	17
1.4. ПРИЧАСТИЕ И ГЕРУНДИЙ	24
1.5. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ	33
1.6. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ	38
1.7. АРТИКЛЬ	43
1.8. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, НАРЕЧИЕ, МЕСТОИМЕНИЕ	48
1.9. МНОГОЗНАЧНЫЕ СЛОВА	55
1.10. ПАРОНИМЫ	63
1.11. ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ	67
Часть 2. «ЛОВУШКИ» ПРИ ПЕРЕВОДЕ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ	70
2.1. ГЛАГОЛ	70
2.2. ПРАВИЛО СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ	75
2.3. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, НАРЕЧИЕ, МЕСТОИМЕНИЕ	79
2.4. МНОГОЗНАЧНЫЕ СЛОВА	90
Часть 3. «ЛОВУШКИ» В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	101
3.1. ЛЕКСИКА	101
3.1.1. Словообразование	101
3.1.2. Словоупотребление	113

3.2. ГРАММАТИКА	119
3.2.1. Времена глаголов в активе и пассиве	120
3.2.2. Модальные глаголы	129
3.2.3. Сослагательное наклонение	134
3.2.4. Косвенная речь	137
3.2.5. Неличные формы глагола	141
3.2.6. Притяжательный падеж и число имен существительных	147
3.2.7. Прилагательные	153
3.2.8. Числительные	159
3.2.9. Местоимения	163
3.2.10. Артикли	170
3.2.11. Предлоги	175
3.2.12. Союзы	180
3.3. ПОИСК ОШИБКИ В ПРЕДЛОЖЕНИИ	184
3.4. КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ И РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ	191
3.5. КОНТРОЛЬ ПОНИМАНИЯ ЧТЕНИЯ	198
3.6. ПРОБНЫЙ ТЕСТ	219
КЛЮЧИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАДАНИЯМ	233

По вопросам **оптового** приобретения книг
обращаться по тел.: **219-73-88, 219-73-90, 298-59-85, 298-59-87**

Книжный интернет-магазин <http://www.litera.by>

Учебное издание

Слепович Виктор Самойлович

«ЛОВУШКИ» В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Подготовка к тестированию и экзамену

Ответственный за выпуск *С. В. Процко*

Подписано в печать 12.02.2008.

Формат 60 × 84 1/16. Бумага типографская № 2. Гарнитура Таймс.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,88. Уч.-изд. л. 12,8. Тираж 2000 экз.

Заказ 1149.

Научно-техническое общество с ограниченной ответственностью «ТетраСистемс».

ЛИ № 02330/0056815 от 2 марта 2004 г.

Удостоверение о государственной гигиенической регистрации

№ 08-33-2.48845 от 25 ноября 2005 г.

220116, г. Минск-116, а/я 139 (тел. 219-74-01; e-mail: rtsminsk@mail.ru;

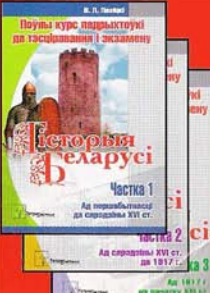
<http://www.ts.by>).

Унитарное полиграфическое предприятие

«Витебская областная типография»

210015, г. Витебск, ул. Щербакова-Набережная, 4.

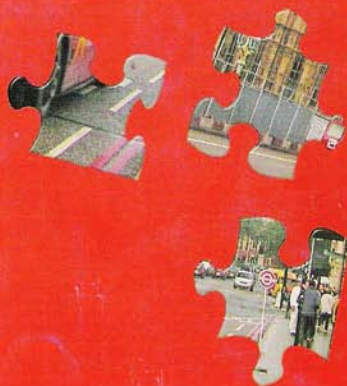
Спрашивайте учебные пособия издательства "ТетраСистемс" в книжных магазинах



«ЛОВУШКИ»

В ТЕСТАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Эта книга поможет Вам успешно подготовиться
к централизованному тестированию,
поступлению в вуз, сдаче экзамена в школе,
единому государственному экзамену



ТетраСистемс

Издательство "ТетраСистемс"

г. Минск, ул. Железнодорожная, 9

телефоны: (+375 17) 219-73-88,

298-59-87, 298-59-85

219 74 01 (редакция), 219 73 90 (факс)

ISBN 978-985-470-720-4



Библио Глобус

Москва Мясницкая 6/3 стр.1
<http://www.biblio-globus.ru>

Тел 781-19-00
628-35-67
624-46-80



КТК:
803204

9 789854 707204 14.02.12.04

Слепович Ловушки в тестах

Цена: 218,00

Книжный интернет-магазин
www.litera.by

Учебная, справочная, деловая, компьютерная,
юридическая, художественная литература